

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Bernard Landry renonce
à la direction du PQ

Marc Bourgeois aux
championnats canadiens

- page 4 -

Au cœur de l'information régionale

- page 41 -

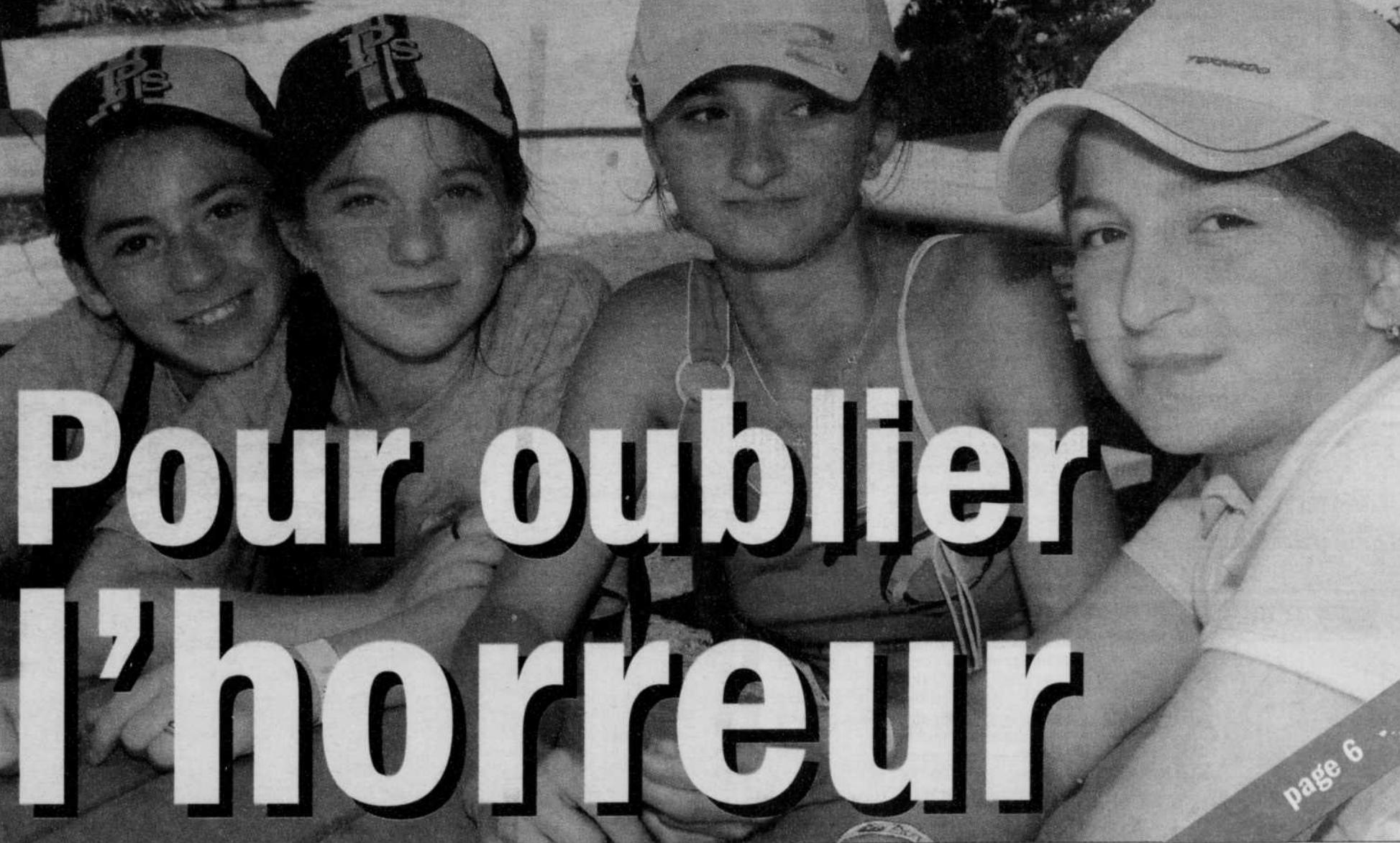


23 millions \$ en travaux
routiers dans la région

- pages 2 et 3

Je vous
paye
en argent et en nature.
Qui suis-je?
Détails au www.RECYC-QUEBEC.gouv.qc.ca

Des survivants de Beslan au Zoo



Pour oublier l'horreur

page 6

photo Danièle Francis

Vous entendez mais ne comprenez pas toujours!
Nouvelle technologie 100 % numérique

Une prothèse auditive SANS FRAIS
ET SANS LIMITE D'ÂGE selon les
règles de la RAMQ. Le modèle
illustré n'est pas couvert.

Lafamme & Associés

378-7337

www.lafammeetassocies.com

*Adaptée avec précision
à vos besoins!*

Audioprothésistes

320, boul. Leclerc Ouest, bureau 6, Granby

Montréal, Longueuil, Saint-Hilaire, Saint-Jean, Laval - 1 800 422-6181

Repères

Météo

Aujourd'hui
max 20 min 13Possibilité
d'averses.Demain
max 20 min 5

Ensoleillé.

Loteries

Quotidienne 3
844Quotidienne 4
1039Extra
853202

Vendredi

max 25 min 6

Possibilité
d'averses.

Index

Agenda	page 26
À ne pas répéter	page 26
Décès	pages 37-38
Économie	pages 28-29
Jeux	page 39
Opinion	page 24
Petites annonces	page 30
Sports	page 40
Statistiques	page 40

Pour nous joindre

NUMÉRO GÉNÉRAL 375-4555
 Les Petites annonces 375-8888
 Événements urgents 375-9081
 Bell mobilité (gratuit) #1SCOOP

Télécopieurs

Rédaction 777-4865
 Publicité 777-7221
 Petites annonces 375-2195

Internet

Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca
 Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca
 Annonces classes@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
 (taxes comprises) Livraison
 par camion 3,90 \$
 par motorisé 4,15 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
 Granby J2G 9L4

450-375-3338

[HTTP://WWW.GRANBYWEB.COM/CALACS/](http://www.granbyweb.com/calacs/)
 GRACIEUSEMENT DE GRANBYWEB

BRISONS LE SILENCE,
 PUISQU'ENSEMBLE,
 NOUS DEVONS AGIR.

CENTRE D'AIDE ET DE LUTTE
 CONTRE LES AGRESSIONS
 À CARACTÈRE SEXUEL

Les travaux routiers abondent cet été dans les municipalités de la région. Voici un aperçu des principaux chantiers en activité sur le territoire desservi par *La Voix de l'Est*.
 En tout, ce sont plus de 23 millions \$ qui sont investis chez nous.

Un festival de travaux routiers dans la région

Textes Isabel Authier

photos Janick Marois

GRANBY

- Aménagement du lien routier prolongeant la rue Simonds Sud de la rue Saint-Charles à la rue Mountain
- Fin prévue des travaux: octobre 2005
- Coût total: 1,6 million \$ par la Ville

CANTON DE GRANBY

- Aménagement d'une voie de virage à l'intersection de la route 112 et de la rue des Oliviers, en direction de Granby
- Fermeture d'une voie sur deux en permanence
- Fin prévue des travaux: 22 août 2005
- Coût total: 200 000 \$ par la municipalité



ANGE-GARDIEN

- Réfection de la chaussée en direction est près de la sortie 55
- Fermeture complète en direction est et circulation à contresens
- Fin prévue des travaux: 26 août 2005
- Coût total: non disponible

BROMONT

- Réaménagement du boulevard Bromont (dans les deux voies) entre la sortie de l'autoroute 10 et la rue Bleury
- La circulation est entravée de façon permanente, mais l'accès aux commerces est maintenu en tout temps
- Fin prévue des travaux: 31 octobre 2005
- Coût total: 2 970 000 \$ (2 150 000 \$ par le ministère des Transports et 820 000 \$ par la Ville)



COWANSVILLE

- Reconstruction de la chaussée sur la route 104 (dans les deux directions) entre la route 139 et le rang Saint-Joseph
- En semaine, la circulation se fait en alternance
- Fin prévue des travaux: 6 novembre 2005
- Coût total: 2 820 000 \$ (2 000 000 \$ par le MTQ et 820 000 \$ par la Ville)

- Réaménagement de l'intersection des routes 104 et 202
- En semaine, fermeture complète de la 202 en direction nord, circulation en alternance
- Fin prévue des travaux: 31 août 2005
- Coût total: 1 200 000 \$ (1 120 000 \$ par le MTQ et 80 000 \$ par la Ville)

- Reconstruction de la rue Sud
- La majeure partie des travaux est complétée.
- L'éclairage et l'aménagement paysager devraient être achevés cette semaine.
- Coût total: 943 000 \$ défrayés par la municipalité

UPTON

- Réfection de la structure du pont enjambant la rivière Noire
- Circulation en alternance. Il est possible d'emprunter un itinéraire optionnel, par le rang de la Carrière, le 7^e rang et la route 139.
- Fin prévue des travaux: 27 octobre 2005
- Coût total: 1 080 000 \$ payés par le ministère des Transports

ENTRE SAINT-JOACHIM ET WARDEN

- Réfection de la chaussée de la route 241 (une voie à la fois)
- Circulation en alternance du lundi au vendredi
- Fin prévue des travaux: 21 août 2005
- Coût total: 1 600 000 \$ défrayés par le MTQ

ACTON VALE

- Réfection de la dalle de béton du pont de la rivière Le Renne
- Fermeture complète du pont durant toute la durée des travaux. Les automobilistes sont invités à faire un détour par la rue Saint-André.
- Fin prévue des travaux: 26 août 2005
- Coût total: 50 000 \$ par le MTQ

- Pavage de la route 116 entre la rue Bonneau et la limite d'Upton
- Fin prévue des travaux: non disponible
- Coût total: 1 710 000 \$ par le MTQ

BEDFORD

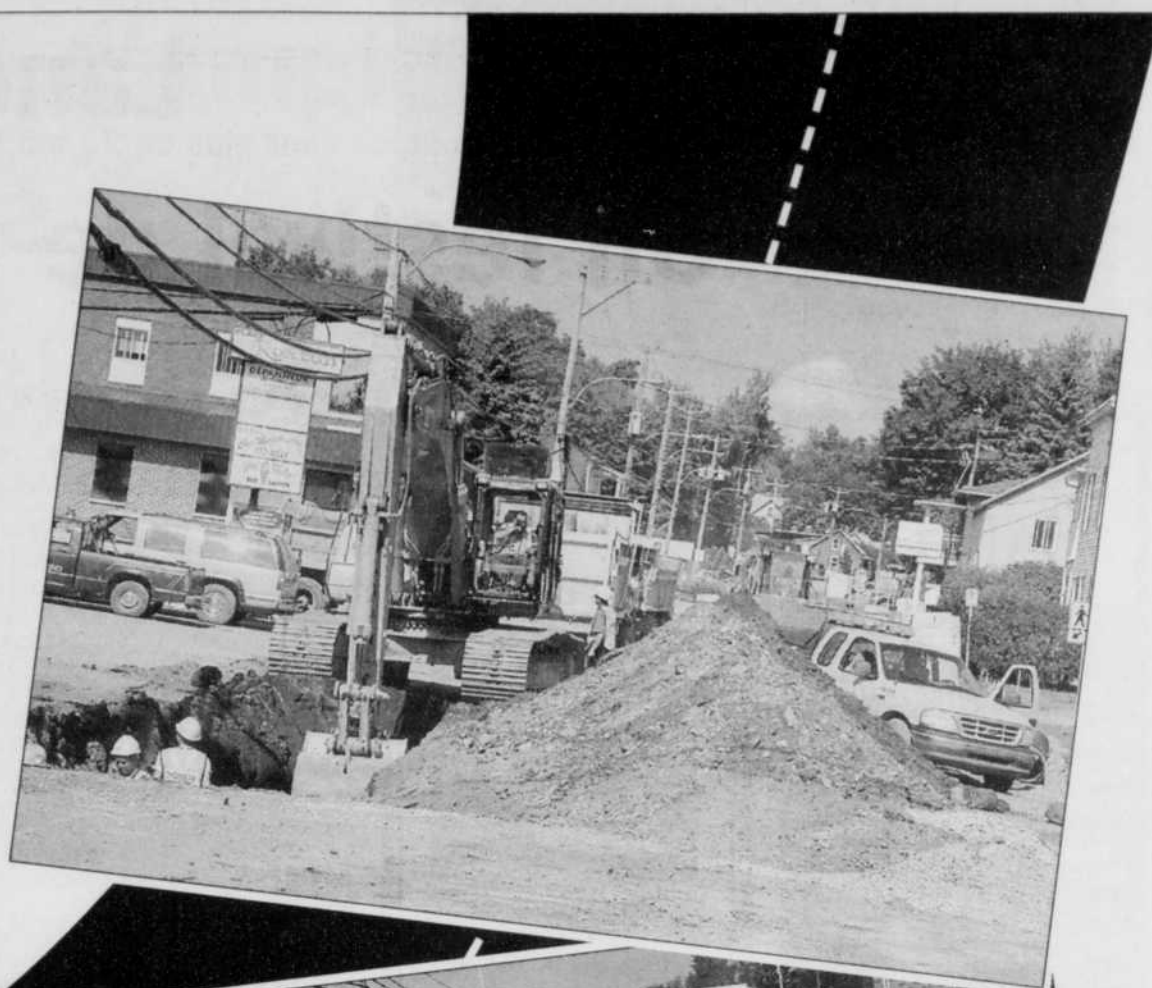
- Réfection de la route 202 (dans les deux voies) entre les rues Victoria et des Bouleaux
- Circulation en alternance de façon permanente
- Fin prévue des travaux: 19 septembre 2005
- Coût total: 680 000 \$ (320 000 \$ par le MTQ et 360 000 \$ par la municipalité)

FRELIGHSBURG, DUNHAM ET STANBRIDGE EAST

- Asphaltage du tronçon de la route 237 entre les routes 213 et 202
- Circulation maintenue en alternance sur une voie
- Début des travaux: semaine du 29 août 2005
- Fin prévue: mi-octobre
- Coût total: 430 000 \$ par le MTQ

SAINT-ALPHONSE-DE-GRANBY

- Pavage de la route 139 entre le rang Parent et la limite sud de la municipalité
- Début des travaux: fin août
- Fin prévue: fin septembre
- Coût total: 590 000 \$ par le MTQ

**ROXTON POND**

- Reconstruction de la route 139 (dans les deux directions) entre la rue Stanley et l'avenue du Lac
- Fermeture complète de ce tronçon durant les travaux
- Les automobilistes sont invités à emprunter un détour. Un chemin alternatif est aussi proposé pour la circulation locale.
- Fin prévue des travaux: automne 2006
- Coût total: 4 560 000 \$ (2 740 000 \$ par le MTQ et 1 820 000 \$ par la Ville). L'ensemble du projet d'aqueduc est toutefois évalué à 20 600 000 \$.

3 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 17 AOÛT 2005

Vente
24 HEURES
STEREO
ELECTRONIQUE

FERMÉ MERCREDI 17 AOÛT
L'ÉVÉNEMENT ÉLECTRONIQUE DE L'ANNÉE
DÉBUTE JEUDI 18 AOÛT 9H00
TOUTE LA MARCHANDISE EST RÉDUITE SANS AUCUNE EXCEPTION!
POUR 24 HEURES SEULEMENT

840, RUE PRINCIPALE GRANBY 378-2498

VOISIN DE LA CASA GRECQUE

308331V

**ISOLEZ votre MAISON
et ÉPARGNEZ!**
ESTIMATION GRATUITE
378.0326
LES ENTREPRISES
Jacques Dorthe
et fils Inc.
LICENCE R.B.Q.: 2531-3057-59
349 Domaine-Fruitier, Granby (R.R.7)

**MINI
EXCAVATION
DAIGLE**

Spécialité :
champ d'épuration

- Bionest
- EcoFlo
- Enviro-septic
- Entrée d'aqueduc
et d'égout

Mur de pierres artisanal

**Terrassement
Excavatrice
Chargeur
Terrière**

APCHA
R.B.Q. : 8232-7271-47
Cell. : (450) 521-1146
Pagette : (450) 360-6246
Bur. : (450) 776-1146

**POUR VOUS ENTENDRE
À L'AMIALE**


Hélène Goyette
notaire
Médiatrice accréditée

- Divorce • Séparation
- Règlement de
succession

20, place du Lac, Granby
375-8882

**La liste
scolaire**

Servez-vous de notre
expérience, plutôt que de
servir d'expérience.
Depuis 40 ans en
affaires, le

"scolaire"
nous on connaît ça.

**Et votre temps vaut
de l'argent aussi !**

Buro. PLUS Papeterie
La Liberté inc.
290, rue Principale, Granby • 372-6263

ACTUALITÉS

Landry maintient sa décision

QUÉBEC (PC)

C'est maintenant officiel: Bernard Landry ne tentera pas de se succéder à lui-même à la tête du Parti québécois.

«La réflexion que j'avais le devoir de mener est maintenant terminée et toujours dans l'intérêt supérieur du Québec et du Parti québécois, je maintiens ma décision de juin dernier», a déclaré M. Landry dans un bref communiqué émis hier.

«Je fais pleinement confiance à la capacité du Parti québécois de se renouveler et je suis persuadé que l'actuelle course permettra à nos militants d'élire comme chef la personne qui nous conduira à la victoire électorale et, surtout, référendaire», poursuit l'ancien chef péquiste.

M. Landry met ainsi fin à ses velléités, jamais démenties au cours de l'été, de tenter de reprendre le poste qu'il avait quitté subitement le 4 juin dernier.

M. Landry avait démissionné après avoir obtenu l'appui de 76 % des 2000 délégués du Parti québécois réunis à Québec. Il avait jugé cet appui insuffisant pour continuer à diriger le parti.

«Depuis ce temps, plusieurs militantes et militants m'ont demandé de réévaluer ce choix et m'ont sollicité de diverses manières pour me présenter à la direction du parti. C'est au nom du respect de ces personnes que j'ai analysé soigneusement la situation et accepté de réfléchir à la possibilité de répondre à ces appels», a raconté M. Landry, hier.

Il s'est dit «touché» par ces appels, mais ils n'ont pas suffi à modifier la décision.



archives La Voix de l'Est

Bernard Landry

L'ancien chef du Parti québécois abandonne donc définitivement la scène politique officielle à l'âge de 68 ans. Il promet néanmoins de demeurer un militant actif pour la cause souverainiste.

«L'objectif de la souveraineté est au centre de ma vie citoyenne comme il l'est pour des millions de personnes qui veulent se donner au plus tôt un pays complet et reconnu. Je resterai donc un militant dévoué et chercherai de toutes mes forces à contribuer à l'atteinte de cet idéal essentiel pour notre

nation», conclut le communiqué émis par M. Landry.

Réactions

Les candidats officiels à sa succession ont tous rendu hommage à l'ex-leader du Parti québécois.

«Il a pris la meilleure décision pour le bien du parti et de la souveraineté. Je suis heureux qu'il demeure militant, car on aura besoin de son énergie pour l'élection et le référendum», a déclaré le candidat André Boisclair.

«M. Landry, a pris sa décision dans l'intérêt supérieur du Québec. Cela reflète la nature de l'homme, qui a toujours été au service de la nation québécoise. Je suis particulièrement heureux de l'engagement que M. Landry a pris de continuer à contribuer de toutes ses forces à l'atteinte de la souveraineté pour le Québec. Je pense que cette contribution sera essentielle dans notre marche vers le pays», a soutenu pour sa part le candidat Louis Bernard.

Quant à Pauline Marois, elle a dit respecter la décision prise aujourd'hui par Bernard Landry.

«Je souhaite sincèrement que le long combat qu'il a entrepris pour faire du Québec un pays souverain ne s'arrête pas là. Je souhaite que celui-ci continue, au cours des prochaines années, à mettre son intelligence, sa compétence, sa force de conviction et ses talents de pédagogue au service du Québec».

Le candidat Richard Legendre a rappelé que c'est Bernard Landry qui l'avait amené en politique.

«Comme chef du PQ le 16 novembre, je voudrai créer l'équipe du Oui et j'espère que M. Landry sera mon premier coéquipier dans cette équipe du Oui», a dit M. Legendre.

Sans surprise

Hugo de Grandpré

GRANBY

Sans être surpris, les têtes d'affiche politiques de la région se sont dits heureux de la décision rendue publique par Bernard Landry, hier.

«C'est une excellente nouvelle, a lancé le député de Johnson, Claude Boucher, lorsque joint au téléphone en fin de journée. Tant pour M. Landry, qui s'acheminait vers une défaite qui aurait pu miner sa crédibilité, que pour le Parti québécois, au sein duquel il pourra jouer un rôle important pour la suite des choses.»

En juin dernier, M. Boucher souhaitait pourtant un retour de Bernard Landry à la tête du parti. Il y a deux jours, toutefois, il a surpris tout le monde en annonçant que le retour de l'ancien premier ministre dans la course à sa propre succession n'était plus souhaitable.

Selon lui, M. Landry aurait tout

simplement trop attendu. «La porte qui lui était ouverte en juin ne l'est tout simplement plus aujourd'hui», a fait valoir le parlementaire. Celui-ci dit maintenant voir l'ancien chef et ministre des Finances s'atteler à la promotion de la «cause».

«Pour moi, Bernard Landry devrait maintenant prendre le bâton du pèlerin du grand souverainiste qu'il est et entreprendre une tournée des villes, écoles ou universités de la province.»

Manque d'appuis

Du côté des souverainistes, tant pour Claude Boucher que pour le bloquiste Robert Vincent, l'annonce de Bernard Landry faite hier était sans surprise.

«Je pense que sa décision était déjà prise», a laissé savoir le député de Shefford. Celui-ci croit que le manque d'appuis au sein du parti a dû être déterminant dans la décision de l'ancien chef.

S'il n'est pas surpris non plus, le député libéral de Brome-Missisquoi Pierre Paradis pousse le raisonnement un peu plus loin. «À partir du moment où il a pris la décision de se retirer, il était très difficile pour lui de tenter un retour dans l'honneur et la dignité», croit-il.

Des prises de position à venir

Aucun des deux députés souverainistes n'a encore annoncé ses couleurs dans la course à la direction du parti, même s'ils s'entendent pour vanter la qualité des candidats en lice.

Maintenant que son ami Bernard Landry a annoncé officiellement ses intentions, toutefois, Claude Boucher pourrait appuyer officiellement l'un des coureurs, ce qu'il compte faire au cours des prochains jours ou des prochaines semaines. Robert Vincent attendra de son côté les débats pour se faire une opinion.

Une trentaine d'emplois transférés

La restructuration de Consoltex profitera à Cowansville

COWANSVILLE

Le malheur des uns fait parfois le bonheur des autres... Les travailleurs des deux usines Consoltex de Cowansville peuvent se réjouir de la restructuration à Montmagny, qui entraînera une hausse de la production et la création de près de 30 nouveaux postes dans la région.



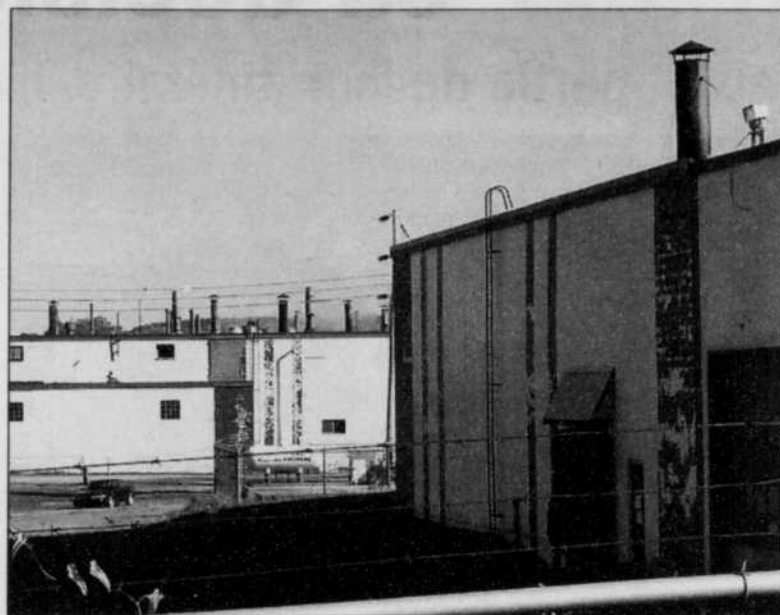
Hugo
de Grandpré

hdegrand@lavoxdelest.qc.ca

Au terme de cette décision annoncée la semaine dernière, le manufacturier de textiles concentrera l'ensemble de ses activités dans ses deux usines de Cowansville.

Il s'agit d'une bonne nouvelle pour les travailleurs d'ici qui, depuis plusieurs mois, avaient vu le rendement de ces usines diminuer de façon inquiétante.

«C'est plate pour eux, mais pour nous, dans le contexte actuel, c'est bon», a commenté le conseiller syndical Patrick Gauthier, de la centrale Conseil du Québec Unite Here.



archives La Voix de l'Est

La restructuration de Consoltex à Montmagny entraînera une hausse de la production et la création de près de 30 nouveaux postes dans les deux usines de Cowansville.

Perte et création d'emplois

Pour mener à terme ses efforts de restructuration, Consoltex supprimera 90 emplois à Montmagny d'ici mars 2006. Seulement 25 employés resteront

dans l'usine pour s'occuper des opérations de moulage. Celles de tissage seront pour leur part transférées à Cowansville.

Une trentaine d'emplois seront ain-

si créés dans la région. Ces postes, de techniciens, de mécaniciens et d'opérateurs de métiers à tisser, seront d'abord offerts aux travailleurs de Montmagny, a fait savoir la responsable des communications de l'entreprise, Louise Brassard.

Temporaire?

«Le point à retenir est que l'on doit ajuster notre capacité de production à la demande du marché, en espérant ça nous permette d'aller chercher plus de clients», a expliqué hier M^{me} Brassard.

Selon elle, on nourrit encore l'espoir de voir l'usine de Montmagny reprendre ses activités régulières au cours de la prochaine année, si le vent venait à tourner. «On espère être capables de repartir. On ne veut pas lancer la serviette tout de suite complètement», a-t-elle lancé.

Consoltex vit des moments difficiles depuis au moins deux ans, notamment en raison de la forte concurrence des marchés internationaux. En 2003, l'entreprise avait d'ailleurs dû mettre un terme à ses opérations à Alexandria, en Ontario.

Du côté de la centrale syndicale, on refuse d'interpréter la décision comme étant de mauvaise augure pour la survie de la compagnie.

«Je suis inquiet pour l'avenir de

l'industrie du textile en général si aucune barrière commerciale n'est imposée par le gouvernement, a déclaré Patrick Gauthier. Mais je ne suis pas plus inquiet pour Consoltex que pour n'importe quelle autre entreprise dans le domaine.»

Elle circulait ivre avec ses deux enfants!

BROMONT — La police a pu heureusement rattraper à temps, hier, une femme qui conduisait son véhicule en état d'ébriété, accompagnée de ses deux enfants. La conductrice, qui a heurté vers 11h40 une autre voiture à l'intersection du boulevard de l'Aéroport et de Pierre-Laporte, aurait tenté de prendre la fuite. Elle a été arrêtée quelques kilomètres plus loin, à la station-service de la sortie 74. Selon les policiers, son taux d'alcoolémie était de trois fois supérieur à la limite permise. La conductrice a été libérée sous caution. Des accusations de délit de fuite et de conduite en état d'ébriété seront portées contre elle au palais de justice de Granby.

Jusqu'à 1 500 \$ de rabais sur les modèles sélectionnés*



0\$

dépôt de sécurité
sur tous les modèles 2005



**COROLLA
2005**

Location 48 mois
24 000 km/année
Comptant de 2 038\$

198⁹⁹\$

**ÉCHO HATCHBACK
2005**

Location 60 mois
24 000 km/année
Comptant de 1 466\$

158⁹⁹\$



SURPLUS D'INVENTAIRE 2005

- Echo sedan et hatchback
- Corolla
- Matrix
- Tacoma

ET BEAUCOUP PLUS !

TOYOTA

**LIQUIDATION
SANS DÉTOUR
2005**

COWANSVILLE TOYOTA

397, rue Rivière • 263-8888

Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada inc. Sur approbation de crédit par Toyota Services Financiers. • Offre de 0 \$ dépôt de sécurité à la location sur tous les modèles 2005 neufs en stock. Un chèque de 1 500 \$ sera remis par le concessionnaire à la livraison du véhicule, applicable à la location pour un terme de 48 mois ou à l'achat des modèles Avalon, Tundra, Highlander, 4Runner et Sequoia 2005 neufs en stock. Photo à titre indicatif seulement. Détails chez Cowansville Toyota.

306490V

Un peu de baume au coeur des survivants de Beslan

Le Zoo de Granby faisait partie de leur itinéraire, hier

GRANBY

Même s'ils n'oublieront probablement jamais l'horreur qu'ils ont vécue en septembre 2004, des enfants de Beslan ont la chance ces jours-ci de se la couler douce au Québec. Hier, 19 d'entre eux ont visité le Zoo de Granby.



Isabel Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

Leur histoire avait fait le tour de la planète il y a un an. Le 1^{er} septembre dernier, réunis à l'école primaire de Beslan en Ossétie du Nord (une république russe) pour souligner la rentrée des classes, près de 1200 personnes avaient été prises en otages par un commando de 40 terroristes tchétchènes opposés à Moscou.

Après trois jours de terreur, sous une chaleur suffocante et sans eau, le siège avait pris fin de façon tragique quand les forces russes avaient donné l'assaut à l'intérieur de l'école. L'opération, jugée improvisée par plusieurs observateurs, s'était transformée en véritable massacre au cours duquel plus de 300 personnes avaient trouvé la mort, dont plus de la moitié étaient des enfants.

Pour mettre un peu de baume au coeur de quelques survivants, l'organisme Charité Soleil Levant et la Société du patrimoine d'expression du Québec ont réussi — avec l'aide de l'UNESCO — à organiser pour eux un séjour de «réha-



photos Danièle Francis

Les yeux des enfants trahissent tout le poids des souvenirs. C'est de peine et de misère qu'on arrive à leur arracher un sourire ou un commentaire.

bilitation» de deux semaines, qui se terminera le 22 août.

Fatigués

Réuni à l'ombre, le temps d'une pause, le groupe était fort calme, hier après-midi, au moment où le maire de

Granby, Guy Racine, venait leur dire bonjour.

Arrivés depuis le 7 août, les jeunes, accompagnés d'adultes et d'interprètes, ont eu un programme fort chargé: escapade aux chutes Niagara en Ontario, visite de la ville de Québec, parc Safari, glissades d'eau, Zoo... La fatigue commençait visiblement à se faire sentir. «Ils sont fatigués, mais très contents», laissait entendre Lina Kournine, l'une des accompagnatrices.

Mais il n'y a pas que le surmenage... Leurs yeux trahissent tout le poids des souvenirs. Et c'est de peine et de misère qu'on arrive à leur arracher un sourire ou un commentaire.

«Les gens sont très accueillants et souriants ici. On se sent bien. Il n'y a pas de stress», confie finalement le jeune Soslan à la représentante de *La Voix de l'Est*, par l'intermédiaire d'une interprète. Envie de rester? «Non. C'est très beau ici, mais la maison, c'est la maison...», ajoute-t-il en russe.

De la tragédie, on ne saura rien de plus. C'est la consigne. Les jeunes sont

ici pour oublier, nous rappelle-t-on poliment.

Profondément traumatisés

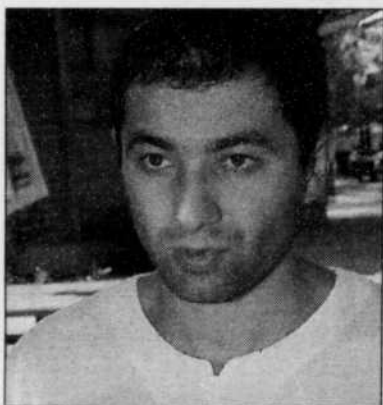
Il faut dire que la plupart d'entre eux

ont été profondément traumatisés par les événements. Dans leur âme, mais dans leur corps aussi. Déshydratation, brûlures et éclats d'objets font partie des séquelles. À preuve, une jeune fille du groupe vit avec une éclisse de bois enfoncée dans la tête, ce qui lui cause de douloureux élancements. Plusieurs ont aussi dû subir des interventions chirurgicales et éprouvent encore des douleurs physiques.

C'est pour cette raison qu'un de leurs médecins les accompagne dans ce long voyage. «Ces jeunes ont besoin de médicaments. C'était plus facile si je venais avec eux», glisse le Dr Konstantine Tolasev. L'homme était aux premières loges, l'an dernier, pour venir en aide aux survivants de Beslan. Il avoue que ce qui l'attendait après le bain de sang lui a été très difficile à vivre. «Il n'y a pas de mots pour décrire cela... Professionnellement, en tant que médecin, j'étais prêt, mais pas psychologiquement...»

Selon lui, ce séjour au Québec ne peut qu'aider ses jeunes protégés. «Ils côtoient des gens accueillants et souriants. Je suis certain que ça a changé quelque chose.»

Une opinion que partage Diane Angers, une bénévole pour Charité Soleil Levant, qui a fait des pieds et des mains pour dénicher gratuitement l'hébergement, les repas et les activités durant le séjour du groupe. «À leur arrivée, ils avaient l'air nerveux. Là, je les trouve plus dégagés, plus souriants. Je suis contente d'avoir fait ça. Ma récompense, c'est de les voir plus heureux!», termine-t-elle.



La présence d'un médecin était nécessaire, explique le Dr Konstantine Tolasev.



En tant que bénévole, Diane Angers retire beaucoup de cette expérience.



«Les gens sont très accueillants et souriants ici. On se sent bien. Il n'y a pas de stress», confie le jeune Soslan (à gauche), qui, en compagnie de ses camarades, a rencontré le maire de Granby, Guy Racine.

SANS DÉLAI

En ligne directe avec une information de qualité, d'heure en heure.

LAPRESSEAFFAIRES.COM

Abonnez-vous au site de nouvelles financières et économiques le plus consulté au Québec... C'EST GRATUIT

GRANDE Vente pré-saison

à compter du 15 août

50%

à

70%

de rabais
sur toute la
marchandise en
inventaire



fourrures

Denis Hivon

69 Drummond, Granby • 372-3434

www.denisbivonfourrures.com

TOITURE

Métal Architectural

Un toit pour la vie avec Métal Architectural Canada

ESTIMATION GRATUITE



Saviez-vous qu'une toiture d'acier fabriquée par M.A.C. est une toiture de qualité remarquable? M.A.C. offre un produit brut du Canada fabriqué au Québec.

1. Vis non apparentes
2. Aucun joint
3. Aucune perforation
4. Esthétique inégalée
5. Classé A contre le feu

Pour ceux qui ont une pente légère, voici les nombreux avantages d'une toiture scellée M.A.C.



Revêtements Métalliques

Expert-PLUS

Licence R.B.Q.: 8270-9924-04

- Fini le gravier qui tombe
- Fini le déneigement sur la toiture car la neige glisse sur l'acier
- Grand choix de couleurs (peinture à base de silicone)
- Choisie par plus de 150 architectes au Québec
- **Qualité prix : moins dispendieux qu'un toit de gravier ou ses rivaux.**

50, rue Bellevue, Roxton Pond

Bur. Granby: (450) 777-0383

Sans frais: 1-877-973-7279

Bur. Sherbrooke: (819) 822-2419

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • INDUSTRIEL

SPIN LIMIT

BoardShop

Journée PAS de
TAXES!!!

sur vêtements homme
et femme

HOT-DOGS de 5 à 7

Présentation de films



Ouverture officielle

le jeudi 18 août 05

559 principale à Granby

www.spinlimit.com

photo: Jason Neil

(450) 777-6662

17

7 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 17 AOÛT 2005

17

17



la collecte



MAIRE DE LA VILLE DE GRANBY

Organisée par
le Club optimiste

en collaboration avec



17 et 18 août
Mercredi et jeudi
9 h à 20 h

ÉCOLE SECONDAIRE DU VERBE DIVIN
(Gymnase)
1021, rue Cowie

Cet été, cultivez une bonne habitude.

Info-collecte: 514 832-5000 • 1 800 847-2525 • www.hema-quebec.qc.ca

DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.

QUI vous livre
votre journal
du matin ?



C'est peut-être
votre voisin...
Ou la fille
d'un ami...
Ou un jeune
bien sympathique

**Votre camelot mérite bien
une marque d'appréciation !**

Pensez-y !**La Voix de l'Est**

cyberpresse.ca

306503V

Bromont se fait belle

Le 7^e symposium Bromont en art débute vendredi

Patricia Sauzède-Bilodeau

psauzede@lavoixdelest.qc.ca

BROMONT

Trois jours de découvertes seront à l'agenda de nombreux Bromontois cette fin de semaine. Pour la septième année, le symposium Bromont en art propose des classiques, des nouveaux artisans et une panoplie de couleurs, le tout en plein air.

Du 19 au 21 août, au cœur du vieux village, 76 artistes et plusieurs invités n'auront qu'à donner libre cours à leur inspiration, pour le plaisir des milliers de visiteurs qui participent à l'événement depuis ses débuts.

Admirer des aquarelles, des céramiques, des acryliques, écouter des mélodies classiques, goûter et sentir les recettes d'un boulanger, apprécier un doux massage, voilà autant d'activités inscrites au programme.

L'organisateur Rénald Cusson, qui mise cette année sur la variété, souhaite ainsi éveiller les cinq sens et faire vivre une expérience complète aux visiteurs. «J'ai voulu créer un petit village à l'intérieur de la ville», explique le chef d'orchestre du symposium.

Ainsi, pour peindre ce petit patelin, 76 artistes feront de leurs toiles blanches un univers de couleurs.

Cette galerie à ciel ouvert, comme la qualifie M. Cusson, occupera les terrains de l'église St-John ainsi que le parc John-Savage. Pendant ces trois jours, la population est invitée à déambuler dans les chemins tracés par les artistes.

Comme par les années précédentes, tous les genres et toutes les techniques seront réunis. «On reçoit quelques débutants, et je dois dire que certains font des choses phénoménales. Il y a une dame qui fait des toiles avec du sable. C'est particulier.» Cette forme d'art, nous apprend-on, serait originaire de Nouvelle-Calédonie.



photo Danièle Francis

Porte-parole du symposium, l'artiste Marie Claude Tétreault planche sur une toile que pourront voir les milliers de visiteurs qui se rendront à Bromont en art cette fin de semaine.

«On espère avoir environ 15 000 visiteurs. Imaginez, ça a commencé avec 3000 il y a sept ans. Ça a grandi», lance tout sourire M. Cusson. De son événement, il est grandement fier, d'autant plus que cette année, c'est son épouse, l'artiste Marie Claude Tétreault, qui en est la porte-parole. «Cette année, le symposium ressemble de plus en plus à un classique. On s'améliore chaque année, mais je dois dire qu'on s'approche de plus en plus de ce qu'on veut.»

Touchante participation

Pour une deuxième année, les artistes en herbe du centre Lisette-Dupras vont démontrer tout leur savoir-faire en peignant devant le public dans le cadre de l'atelier au Phil des Barbeaux. Une initiative touchante qui réunira 14 déficients intellectuels et autistes.

«Notre clientèle revit grâce à l'art, explique avec beaucoup d'émotion Ghislaine Goulet, du centre de réadaptation Philippe Barbeau. Cette

année, ils ont même décidé de faire eux-mêmes leur chevalet et leur cadre.»

L'atelier, qui était à l'essai en 2004, avait surpris et l'organisation et les participants. Contre toute attente, quelques toiles avaient été vendues. «Cette année, on en met plusieurs en vente», souligne avec un énorme sourire de satisfaction M^{me} Goulet.

Délicieux et zen

Ainsi, la programmation de 2005 compte quelques nouveautés, notamment dans sa liste d'artistes. Outre les nombreuses créations réalisées sur les lieux, la boulangerie le Pain voyageur devrait mettre la main à la pâte afin de donner au site une odeur alléchante.

La clinique de massothérapie *Ô Quatre mains* sera de retour aux côtés des concerts de plusieurs musiciens harpiste, flûtiste, violoniste et autres qui devraient également donner au symposium une ambiance zen.

Meubles Roxton: les employés favorables à la création d'un comité de relance

Hugo de Grandpré

hdegrand@lavoixdelest.qc.ca

WATERLOO

À l'unanimité, les membres du syndicat de Meubles Roxton ont donné leur aval à la création d'un comité de relance de l'entreprise, idée qui leur a été soumise par les représentants de la Centrale des syndicats démocratiques, hier.

Le manufacturier de meubles de bois Roxton Temple Stuart a annoncé vendredi dernier la fermeture de son usine centenaire de Waterloo.

«Dans un premier temps, on a demandé aux gens ce qu'ils pensaient de l'idée d'un comité de relance, a expliqué le conseiller Réjean Audy, joint au téléphone après la réunion. Unaniment, les gens ont embarqué là-dedans.»

Cette initiative de la centrale et du comité exécutif du syndicat prévoit l'embauche d'un consultant indépendant, qui

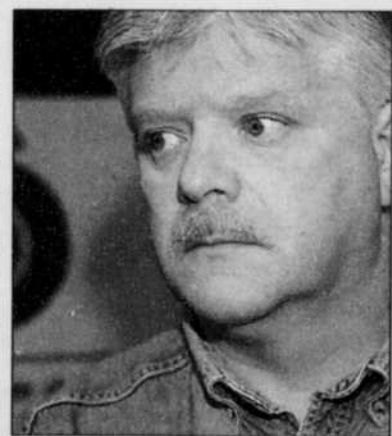
sera chargé d'examiner et de dresser un portrait de la situation aux membres.

«C'est possible que cette personne-là nous dise: "c'est fini, ça, fermez ça!"» a indiqué, réaliste, M. Audy. Dans cette éventualité, le comité de reclassement, dont on a aussi adopté la formation hier, entrerait en action.

Or si le spécialiste constate que l'entreprise est toujours viable, M. Audy souhaite voir le ministère du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation tout mettre en oeuvre pour la sauver.

Peu importe le déroulement des événements, le comité de reclassement sera mis sur pied au cours des prochains jours par le comité exécutif du syndicat. On compte entre autres obtenir l'aide d'organismes indépendants et du ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale.

Selon M. Audy, trouver un nouvel emploi aux travailleurs de l'usine ne sera pas chose facile. En effet, plus de



archives La Voix de l'Est

Réjean Audy, conseiller à la CSD.

50 % d'entre eux ont plus de 50 ans, a-t-il souligné. Les autres travailleurs sont pour la plupart âgés entre 25 et 35 ans et peu scolarisés. «Je pense que le comité va avoir beaucoup d'ouvrage», a-t-il laissé tomber.

«Les gens souhaitent du changement»

Pierre Breton affrontera Denis Langlois dans le quartier 1

Marie-France Létourneau

GRANBY

C'est maintenant officiel: Pierre Breton tentera de ravir le siège de conseiller du quartier 1 — aussi convoité par l'actuel conseiller, Denis Langlois — aux prochaines élections municipales, le 6 novembre. Et, s'il est élu, il entend exercer un «rôle d'influence et de leadership».

«J'ai un programme. Je me présente comme le candidat de tous les citoyens et j'entends faire avancer les dossiers. Je sais que c'est beaucoup de travail, mais je prends ça comme un deuxième emploi. J'y mettrai le temps, les efforts et l'énergie nécessaires», a déclaré hier M. Breton.

Parce qu'il se présente dans son



photo Danièle Francis

Parce qu'il se présente dans son propre quartier, c'est dans la cour arrière de sa résidence de la rue Denison Ouest que Pierre Breton a annoncé hier ses intentions en présence d'une vingtaine «d'amis et de supporteurs».

propre quartier, c'est dans la cour arrière de sa résidence de la rue Denison Ouest qu'il a annoncé hier ses intentions en présence d'une vingtaine «d'amis et de supporteurs».

Pierre Breton dit avoir mûrement réfléchi sa décision et avoir réalisé quelques rencontres «exploratoires» avec des citoyens de son quartier. Déjà, plusieurs problématiques, certaines propres à son secteur, lui ont été soulignées. «J'ai réalisé à quel point les gens désirent être entendus et souhaitent du changement», dit-il.

Dans son quartier, la problématique de la circulation à l'intersection des rues Denison et Mountain ainsi que l'accessibilité pour tous aux services d'aqueduc et d'égout retiennent en particulier l'attention du candidat de 38 ans, père de trois enfants.

CINLB

Les espaces verts de la ville occupent aussi une place importante dans la liste des priorités de Pierre Breton, conseiller principal en ressources humaines chez Camoplast à Granby. «Les parcs et les espaces verts ont longtemps fait la renommée de Granby. C'est très important de les préserver et même d'en augmenter le nombre», dit-il.

M. Breton entend également mettre tous les efforts nécessaires «pour assurer la pérennité et le développement du Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin (CINLB), l'un des «fleurons de la ville».

Sur ce point, le candidat estime ne pas être dans une position délicate dans le contexte où la Ville de Granby

(Suite en page 15)

*Libérez-vous...
Libérez-vous...
Libérez-vous...*

- de vos chevilles gonflées
- de vos jambes marbrées
- de votre peau d'orange
- de vos démangeaisons
- de vos jambes lourdes

Draineur lymphatique

**Une solution rapide et naturelle
à vos problèmes de jambes.**

Formule exclusive avec extraits de Méliot,
Marron Européen et Myrtille

**KAMI
SANTÉ**
La passion du mieux-être

www.kamisante.com

Disponible chez :

**Panier
Santé**
Aliments et produits naturels

132, rue Principale, Granby
Tél. : 375-6446
www.paniersante.com

GIGANTESQUE VENTE

50 à 70%

sur tout en magasin jusqu'au 31 août



LA FLAMME

UNE HISTOIRE DE MANTEAUX

328, rue Principale Granby • 378-8484

www.la-flamme.com

307548V

Vaut mieux lever le pied à Bromont

Les policiers surveilleront les automobilistes de près

Marie-France Létourneau

BROMONT

Les automobilistes devront appuyer un peu moins fort sur le champignon à Bromont. Les policiers de la Sûreté municipale appliqueront dorénavant le mot d'ordre «Tolérance zéro» en matière de vitesse.

«On n'a pas vraiment eu d'accidents graves, mais on tient justement à prévenir», a expliqué hier Bruno Grondin, directeur adjoint du service de police.

Un panneau ne laissant aucun doute sur les intentions des policiers trône déjà rue Shefford et d'autres seront installés sous peu, notamment rue Des Carrières et chemin Granby.

Cette initiative, encouragée par le comité de citoyens de Bromont, a pris

forme le printemps dernier, à la suite de plaintes répétées au sujet de la vitesse et de la circulation lourde. Les policiers ont alors entrepris de servir des avertissements aux conducteurs fautifs. Un contrôleur routier a été actif auprès des camions.

«La plupart des gens se disent qu'ils peuvent rouler 15 ou 20 km/h au-dessus de la limite avant d'avoir une contravention. Mais on va faire respecter le code de la sécurité routière dans tous les secteurs de la ville», prévient Bruno Grondin.

Trop vites

En juillet dernier, les policiers ont mené une «journée d'étude» de la circulation rue Shefford. Résultat: 66 % des

véhicules excédaient la limite permise, soit 50 km/h. Seuls 2,7 % des camions roulaient plus vite que la limite permise. La vitesse de certains automobilistes a même atteint 80 km/h.

Route provinciale (241), la rue Shefford est l'une des plus achalandées de la ville. Le passage de quelque 3764 véhicules a été recensé en une seule journée. Les voitures et camions s'ajoutent d'ailleurs aux piétons et cyclistes, fait valoir le directeur adjoint de la sûreté municipale.

«Ce nouveau mot d'ordre est en lien avec la politique familiale qu'on a adoptée», renchérit la mairesse de Bromont, Pauline Quinlan.

«Les citoyens et les commerçants de la rue Shefford veulent aussi avoir une qualité de vie», ajoute-t-elle.



photo Danièle Francis

Le directeur adjoint de la sûreté municipale, Bruno Grondin.

La mairesse affirme qu'il n'est «jamais agréable de recevoir une contravention». «Mais il y a eu une période de préparation depuis le printemps. On n'arrive pas avec ça par surprise», dit-elle.

Parallèlement à cela, M^{me} Quinlan affirme poursuivre les discussions avec le ministère des Transports pour une possible interdiction des camions rue Shefford.

Une résidente de la rue Shefford a acheminé une mise en demeure à la Ville et au ministère des Transports le mois dernier à la suite de l'effondrement d'un pan de mur du sous-sol de sa maison. Selon elle, ce sont les vibrations causées par le passage incessant des camions qui ont causé la chute de son mur.

VISITEZ TOUTES MES PROPRIÉTÉS

378-4120

PIERREBELLEFLEUR.COM

Informez-vous

sur mon programme
de mise en marché garanti.

VEND

1 propriété

**TOUS LES
4 JOURS**

depuis 1995



REMAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé



306746V

PLUS DE 250 000
CORRECTIONS DE LA VUE

Numéro sans frais

(866) 393-1515

Disponibles pour vous répondre
7 jours par semaine.

1250 boul. René-Lévesque Ouest, Montréal

www.lasikmd.com

LASIK MD
VISION

CORRECTION DE LA VUE AU LASER

À partir de **390\$**
/œil*

Informez-vous sur notre politique de prix garanti.

Nouveau laser Bausch & Lomb Z100 maintenant disponible.

VOTRE CHOIX, C'EST CLAIR !

Montréal

Ottawa

Kingston

Toronto

Windsor

Calgary

Vancouver



Dr. Pierre Demers



Dr. Avi Wallerstein



Dr. Mark Cohen

*Promotion valide à notre clinique de Montréal jusqu'au 30 septembre 2005. Certaines conditions s'appliquent. Le prix peut varier selon votre prescription. Applicable sur une chirurgie des deux yeux.

303383V

AVIS AUX ANNONCEURS



Édition spéciale
La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

Parution
le jeudi 15 septembre
2005

Réservation
le vendredi 2 septembre
2005

Contactez votre représentant(e)
publicitaire au 375-4555

303610V

Une nouvelle maison pour aînés à Cowansville

Isabel Authier

COWANSVILLE

Cowansville compte désormais une nouvelle résidence polyvalente à l'intention des aînés. Située dans l'ancien Manoir Cowan de la rue Principale, la Maison Melior a été inaugurée, hier, en présence de nombreux représentants des milieux politiques, de la santé et des affaires.

Se qualifiant d'unique dans Brome-Missisquoi, l'endroit — entièrement privé — offre trois types de services sous un même toit. D'abord un centre de jour pour les personnes de 60 ans et plus, mais aussi pour celles atteintes de troubles cognitifs. On y propose des cours, des ateliers, des conférences et des activités récréatives, moyennant quelques dizaines de dollars par jour, incluant les repas.

Répartie sur quatre étages, la Maison Melior possède également sept

chambres pour accueillir une clientèle en répit ou en convalescence. Ces résidents temporaires ont à la fois accès au programme d'hébergement et à des activités pour maximiser leurs capacités.

La mission principale de la maison gravite toutefois autour des soins de longue durée pour une clientèle en perte d'autonomie physique et cognitive. Elle peut recevoir 45 résidents, à qui on offre le gîte, le couvert et l'animation dans une ambiance familiale moyennant 2000 \$ et plus par mois. Deux pensionnaires ont déjà emménagé au cours des dernières semaines.

Ce concept d'intégration par étapes est important pour les dirigeants du Groupe Melior. «Avant, les aînés en perte d'autonomie devaient se déraciner pour recevoir des soins. L'idée, c'est de leur permettre de ne plus déménager, de demeurer au même endroit», a laissé entendre le président et chef des opérations du Groupe Melior, Jean M. Maynard.

«Comme à la maison»

Le bâtiment plus que centenaire a été restauré de fond en comble par le Groupe Melior, qui possède aussi la Résidence Principale de Cowansville et une quinzaine d'autres maisons du genre ailleurs au Québec. Et à en juger par la réaction des invités, la transformation, évaluée à environ 6 millions \$, est réussie. Décliné dans des tons apaisants, baigné de lumière et d'inspiration victorienne, le décor à aire ouverte a été aménagé pour inciter les résidents à se sentir «comme à la maison».

«C'est fait avec beaucoup de goût et d'expertise. Avec ce que je vois ici ce matin, c'est sécurisant de vieillir!», a lancé le maire de Cowansville, Arthur Fautoux, aux personnes présentes.

Le projet devrait mener à la création de 20 emplois.

Par ailleurs, pour souligner son arrivée officielle dans la région, la Maison Melior — par l'entremise de la Fondation de la Banque Royale du Canada, parte-



photo Janick Marois

Le président et chef des opérations du Groupe Melior, Jean M. Maynard.

naire du Groupe Melior — a fait don de 5000 \$ à la Société Alzheimer de Granby, 5000 \$ à la Fondation BMP de Cowansville. Elle a aussi remis un chèque de

**UN SERVICE
HORS PAIR
POUR L'ENTRETIEN
de VOTRE MAZDA**

* Vidange d'huile ET
CHANGEMENT DE FILTRE DU MOTEUR
POUR SEULEMENT

34⁹⁵\$

SUR TOUS LES MODÈLES MAZDA
INSPECTION INCLUSE

* Certaines conditions s'appliquent.
Détails chez votre concessionnaire.

** PRÉPAREZ VOTRE
Mazda pour
l'AUTOMNE. Inspection
en 45 points

POUR SEULEMENT

45\$

* Filtre d'origine Mazda. Taxes en sus.

** Taxes en sus. Liste d'inspection prédéterminée.



378-6222

1280 Principale
Granby

Vroom Vroom Vroom

MAZDA

MAZDA

GEMME AUTO
Granby, Qc.



**RX-8
2005**

RABAIS EN ARGENT

JUSQU'À 2 750\$*



**MAZDA 6
SPORT
2005**



**MPV
2005**

**MAZDA 3 GX
2005**



**TRIBUTE
2005**

**DE TAUX
D'INTÉRÊT*
JUSQU'À
60 MOIS À
L'ACHAT
OU
JUSQU'À 48
MOIS EN
LOCATION**

* Sur approbation de crédit. Sur modèles sélectionnés. Certaines conditions s'appliquent.

Vroom Vroom Vroom

MAZDA

PROGRAMME
MAZDA POUR
LES DIPLÔMÉS



GEMME AUTO
Granby, Qc.

1280 Principale • Tél.: 378-6222 • Téléc.: 378-0264

www.gemmeauto.qc.ca

Réaménagement de la 112: les Césairois partagés

La Ville et le comité de revitalisation leur ont soumis deux scénarios

SAINT-CÉSAIRE

Les Césairois se sont rendus en grand nombre au Club de golf de Saint-Césaire, lundi soir, où les représentants de la Ville et membres du comité de revitalisation leur ont présenté les deux scénarios de réaménagement de la route 112.



Karine
Blanchard

kblancha@lavoixdelest.qc.ca

«Ce qu'on veut, c'est du *feed-back*, pour bien savoir de quelle façon réaménager la route 112. Le meilleur scénario pour la Ville sera celui des citoyens», a lancé le maire de St-Césaire, Yvon Boucher. Quelque 150 citoyens avaient répondu à l'appel de la municipalité.

Le directeur du service de l'urbanisme de la Ville leur a soumis deux scénarios, soit un réaménagement à trois ou cinq voies sur une portion de 1,7 kilomètre. Dans les deux cas, une

voie centrale permet les virages à gauche entre la rue Notre-Dame et le rang Double. L'installation de deux feux de circulation supplémentaires est également envisagée afin de ralentir la vitesse sur ce tronçon. Les lampadaires seront enfin rapprochés de la route.

«Ce n'est pas coulé dans le béton, mais comme on doit faire la réfection de l'aqueduc en 2006, nous devons choisir le bon scénario», explique Reynald Castonguay, directeur de l'urbanisme.

Aux frais du ministère

Dans un cas comme dans l'autre, le coût des travaux d'asphaltage, de l'installation des lampadaires et des feux de circulation sera défrayé par le ministère des Transports. Le projet de réaménagement à trois voies — scénario que préconise le ministère — pourrait être réalisé au coût 5 millions \$, alors que la facture grimperait à 10 millions \$ pour le projet à cinq voies.

Les opinions des citoyens sont jusqu'ici partagées. «On devrait le faire comme il faut pour une fois plutôt que d'envisager d'ajouter deux voies dans quelques années», a signalé l'un des



photo Stéphane Champagne

Quelque 150 citoyens ont assisté à la présentation des deux scénarios, lundi soir, au club de golf de Saint-Césaire. Le meilleur scénario pour la Ville sera celui des citoyens», a lancé le maire Yvon Boucher.

nombreux commerçants de la municipalité. «À St-Césaire, on n'a pas besoin de cinq voies», a répliqué un citoyen tout au fond de la salle.

Or si la Ville opte pour trois voies, elle pourrait devoir en ajouter deux d'ici 20 ans, selon les calculs du mi-

nistère. C'est que le flot de circulation pourrait augmenter de 40 %, selon des données provisoires.

Zone d'emprise

La zone d'emprise du ministère des Transports soulève également la

grogne de certains citoyens. C'est que la bande d'environ 30 mètres, dont une partie devra être utilisée pour augmenter le nombre de voies, empiète sur le terrain des commerçants.

La partie non utilisée servira à l'aménagement d'une zone gazonnée. L'aménagement d'une piste cyclable est également envisagé, sans oublier les trottoirs. Le coût de ces travaux sera entièrement assumé par la Ville.

«Oui les trottoirs, mais où vont traverser les piétons?», se questionnait une mère de famille.

Même si les citoyens ont quitté le club de golf sans avoir obtenu toutes les réponses à leurs questions, la Ville a tenu à se faire rassurante.

«Nous allons choisir selon ce que les résidents et les commerçants veulent et nous allons en savoir davantage avec les différentes rencontres à venir», a dit M. Boucher.

Selon le maire de Saint-Césaire, le scénario choisi sera dévoilé d'ici la fin du mois d'août. Par la suite, les démarches et rencontres se multiplieront puisque la Ville veut débiter les travaux dès l'été 2006.

LA GRANDE LIQUIDATION

Canada

L'escompte employés
offert à tous¹ Canada

Plus d'équipement de série que la Civic et la Corolla²

CHEVROLET COBALT

GOTÉE UN DES « MEILLEURS CHOIX » LORS D'ESSAIS DE COLLISION FRONTALE³

Moteur 2,2L 4 cylindres ECOTEC à DACT de 145 HP • Banquette arrière divisée 60/40 à dossier rabattable • Lecteur CD • Roues de 15 po • Colonne de direction inclinable • Siège du conducteur réglable en hauteur • Garantie limitée 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans aucune franchise

197 \$/mois⁴
0 \$
de comptant

Terme de 48 mois à la location. 0 \$ dépôt de sécurité.
Préparation et transport de 950 \$ inclus.



CHEVROLET  Choisis ta route.
gmcanada.com



L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant au modèle neuf 2005 Cobalt (NA050P7A). Le modèle Cobalt peut comprendre certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. Conditionnel à l'approbation de crédit de GMAC. Frais liés à l'inscription au Régime des droits personnels et droits mobiliers et droits en nue et payables à la livraison. *Ne s'applique pas à la Corvée 2005 et aux camions poids moyen. S'applique aux nouveaux véhicules GM 2005 en inventaire qui seront livrés le ou avant le 31 août 2005. **Selon l'information disponible sur les modèles concernés au moment de la publication. Comparaison basée sur les berlines Civic EX et Corolla CE. ³Basé sur les essais effectués par l'Insurance Institute for Highway Safety (IIHS). ⁴À la location, paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois. Transport et préparation inclus. Immobilisation, assurance et taxes et sur. Frais de 12 \$ du km après 80 000 km. Première mensualité exigible à la livraison. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être combinées avec aucune autre offre ni aucun autre programme incitatif distinct ou de location, à l'exception des programmes de La Carte GM du même étudiant et de GM Mobile. Une quantité limitée de modèles 2005 est offerte. La concessionnaire peut louer à un prix moindre. Un échange entre concessionnaires peut être requis. Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, au 1 800 463-7463 ou visitez gmcanada.com

Amana **duet** **Inglis** **LG** **MAYTAG** **Whirlpool** **KitchenAid** **Danby**
Roper **Wood's** **BROAN** **RODI** **MORTECK** **DUTAILIER** **ID** **Sklar Peppier** **PALLISER**

Grande Vente sous la Tente

du mercredi 17 août au dimanche 28 août 2005

des prix ÉCRASÉS

AVEC SETLAKWE ON NE SE TROMPE PAS !!!

Jusqu'à
70%
de rabais

Nous payons
les
2 taxes
sur un lot
d'articles*

Payable dans
6 mois
aucun acompte
aucun dépôt

Des articles
en bas du prix
Coûtant*

Setlakwe

CREDIT
Setlakwe

GRANBY : 1204 Principale 378-9049

accord
Desjardins

Thetford Mines Drummondville Victoriaville

* Détails en magasin. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du service de crédit.

80
ANS
1925-2005

13 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 17 AOÛT 2005

17

17

17

Volley-ball de plage amical de Farnham connaît sa meilleure année

Caroline Boisclair
cboiscl@lavoixdelest.qc.ca
FARNHAM

La cinquième présentation de Volley-ball de plage amical de Farnham, dont les profits sont versés au Club des petits déjeuners et servent à financer des activités scolaires pour les démunis de la région, a connu un succès inégalé la fin de semaine dernière.

«C'a été notre meilleure année et tout s'est super bien passé!», lance avec enthousiasme l'organisatrice de ce tournoi annuel, Chantal Rivard. «On a eu beaucoup de fun et c'était la première fois que nous recevions autant de spectateurs... Nos six estrades étaient pleines, alors on ne pouvait demander mieux!»

En tout, 71 équipes amateurs ont participé à ce tournoi au cours des trois journées, et ce, malgré la pluie de dimanche. Un record. «Nous avons également la chance de recevoir l'équipe numéro un du Canada, les athlètes olympiques Marie-Andrée Lessard et Sarah Maxwell, en tant qu'invitées d'honneur, en plus du duo Annie Martin et Marie-Christine Primeau, de Sherbrooke. Elles ont toutes été d'une extrême gentillesse, que ce soit lors de la signature d'autographes ou encore au moment de se faire photographier en compagnie des participants. Leur présence fut très appréciée», souligne M^{me} Rivard.

L'an dernier, les organisateurs du tournoi avaient réussi à atteindre leur objectif en amassant la somme de



10 000\$. «Nous avons travaillé très fort puisque ce montant représentait le double de ce qui avait été amassé l'année précédente, mais nous y sommes arrivés. Cette année, je ne m'étais pas fixé de but comme tel, mais je visais la même chose, et j'ai confiance», indique-t-elle en précisant qu'il est encore trop tôt pour dévoiler la somme totale amassée. «Heureusement, nous avons pu compter sur l'aide d'une douzaine de bénévoles, et sans l'appui de la Ville de

photo Danièle Francis

Au total, 71 équipes ont participé à cette cinquième présentation de Volley-ball de plage amical de Farnham les 13, 14 et 15 août derniers.

Farnham et de Gilles Choquette, de l'entreprise d'excavation CMR Inc., cette activité de financement n'aurait pu avoir lieu.»

L'organisatrice passe le flambeau

Toutefois, comme l'organisation d'un tel événement représente une charge considérable de travail et que le projet est maintenant monté et bien structuré, Chantal Rivard a décidé de quitter l'organisation du tournoi, pour l'an prochain du moins. «Il faut laisser la roue tourner et savoir quand se retirer. J'ai eu énormément de plaisir au cours de ces cinq années, mais il est temps pour moi de laisser la place à Nathalie Côté et Michel Fontaine», termine-t-elle.

Carrières et professions

cyberpresse.workopolis.com workopolis.com

PRENEZ LA POINTE QUI VOUS REVIENT !
VOUS AVEZ L'ESPRIT ENTREPRENEUR ?

Le spécialiste de la pizza à Montréal, depuis 1987, **Pizza Donini inc.** est en expansion dans plusieurs régions du Québec.

Restaurants disponibles immédiatement
Ouvertures prochaines :
SHERBROOKE, BROMONT, GRANBY, DEAUVILLE

Projet clé en main, 4 concepts disponibles, aucune expérience nécessaire. Formation, suivi, marketing, équipe dynamique, capital requis à partir de 75 000 \$

ANDRÉ SCHINCK, v-p développement des affaires
(514) 327-6006 #229
aschinck@pizzadonini.com

GRANBY STEEL TANKS

Depuis 1954, nous sommes le chef de file dans la fabrication et la commercialisation de réservoirs en acier pour l'entreposage de produits pétroliers. Nous nous sommes engagé envers ses employés à promouvoir et à assurer leur santé et leur sécurité via son programme d'Environnement d'Hygiène et de Sécurité (EH&S)

RÉSERVOIRS D'ACIER GRANBY

12 POSTES DE SOUDEURS

VOUS...

- Aimez relever de nouveaux défis
- Aimez travailler de soir ou de nuit
- Avez de l'expérience en soudure de production OU
- Travaillez en ce moment comme journalier dans un milieu de production et désirez devenir soudeur
- Possédez une coordination manuelle et visuelle précise et fiable

POUR LES POSTES DE SOUDEURS DE PRODUCTION, nous offrons des conditions avantageuses, telles :

- un plan d'assurance collective complet (vie, salaire, maladie, médicaments, dentaire, visuel, etc);
- un plan de bonification;
- salaires des POSTES D'ENTRÉE très concurrentiels (incluant primes de quart)
- salaire horaire de 14.12 \$ / 14.70 \$ en 2005 jusqu'à 15.72 \$ / 16.47 \$ en 2010.

NOUS SOMMES ÉGALEMENT À LA RECHERCHE D'UN TECHNICIEN EN ROBOTIQUE

Les personnes voulant relever avec nous le défi sont priées de venir compléter une demande à cet effet à nos bureaux ou de nous faire parvenir via télécopieur ou courriel leur candidature aux coordonnées suivantes:

Réservoirs d'Acier Granby (Division de Granby Industries)
Service des Ressources Humaines
1020, rue André Liné
Granby (Québec), J2G 8E5
Télécopieur : 450-378-5202 • Téléphone : 450-378-2334
Courriel : gcote@granbytanks.com

Seules les personnes retenues en entrevue seront contactées.
Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi.
Le masculin n'est utilisé qu'afin d'abréger le texte

Pain-Pain
Boulangerie Artisanale

GRANDIT !

2 postes différents à combler :

Temps plein et temps partiel

COMMIS AUX VENTES

Exigences :

- Courtois, propre et responsable
- Disponible la fin de semaine

Tâches :

- Conseiller les clients dans le choix des pains
- Servir café, sandwich et autres

AIDE-GÉNÉRAL, (cuisine)

Exigences :

- Disponible tôt le matin + fin de semaine
- Bonne forme physique

Vous présenter avec votre c.v. au 120, rue Principale, Granby Tél.: (450) 770-7246

Pain-Pain
Boulangerie Artisanale

GRANDIT !

Nouveaux postes à combler :

FROMAGER et CHARCUTIER

Temps plein et temps partiel

Exigences :

- Courtois, propre et responsable
- Connaissance des fromages et en charcuterie un atout
- Bilinguisme un atout
- Disponible la fin de semaine

Tâches :

- Conseiller les clients dans le choix des fromages et dans la charcuterie, en plus d'en faire la coupe

Salaire concurrentiel

Vous présenter avec votre c.v. au 120, rue Principale, Granby Tél.: (450) 770-7246

WEST COAST

Vous avez le profil, nous avons l'emploi !

Entreprise reconnue pour offrir un environnement favorisant l'épanouissement personnel et professionnel, West Coast offre de réelles possibilités de carrière à son personnel.

Nous avons **deux postes de direction** à combler pour notre magasin des **Galerias de Granby :**

GÉRANT et ASSISTANT-GÉRANT

Les exigences :

- Au moins 2 ans d'expérience dans un poste similaire
- Dynamisme
- Sens du leadership
- Bon communicateur

Salaire selon compétence + bonis + avantages sociaux

Pour poser votre candidature à l'un ou l'autre de ces postes, veuillez nous faire parvenir votre c.v. par télécopieur au **(514) 935-1233** à l'attention de **Marc-André Beaucage** ou l'envoyer par courriel à l'adresse suivante : **ressourceshumaineswestcoast@tristan-america.com**

Nous ne communiquerons qu'avec les candidats retenus.

Paul Coffin a restitué 1 million \$

MONTREAL (PC)

Paul Coffin devrait être envoyé 34 mois au pénitencier, même s'il a remboursé 1 million \$ au gouvernement fédéral la semaine dernière.

Et ce, même s'il propose de s'amender en invitant des étudiants universitaires à se tenir loin de la fraude, contrairement à ce qu'il a fait lui-même de 1997 à 2002, dans le cadre du programme des commandites.

«La société a été choquée par cette affaire. Le pénitencier est la seule façon pour l'institution judiciaire d'envoyer un message clair, pouvant servir d'exemple, plutôt que de le laisser se présenter (aux étudiants universitaires) comme un homme ayant bénéficié pendant cinq ans de fausses factures faites au gouvernement au Canada qui lui ont été payées et lui ont permis de mener un train de vie important», a soutenu hier le procureur de la Couronne, François Drolet, devant le juge Jean-Guy Boilard, de la Cour supérieure.

«De rembourser 1 million \$ et de ne pas séjourner derrière les barreaux et de dire aux étudiants de ne pas faire la même chose n'est pas suffisamment dissuasif. Cela pourrait leur faire conclure qu'ils peuvent prendre le risque, comme il l'a fait, et penser pouvoir s'en sortir malgré tout en purgeant une peine dans la communauté», a renchéri M^{re} Drolet.

Les avocats de M. Coffin suggèrent que leur client purge sa sentence à son domicile, pendant 24 mois moins un jour.

Le juge Boilard tranchera le 19 septembre, ce qui aura pour effet de clore le dossier de Paul Coffin, propriétaire de Coffin Communication, le premier à avoir fait l'objet d'accusations criminelles, pour fraudes, relativement au programme des commandites et le seul à avoir plaidé coupable à ce jour.

Jeudi dernier, M. Coffin a réglé à l'amiable la poursuite civile de 1,5 million \$ intentée contre lui en retournant au trésor fédéral la somme de 1 million \$.

(Suite de la page 9)

souhaite que le Zoo, dont il préside le conseil d'administration, joue un rôle dans le développement du CINLB.

«Le Zoo et le centre ont toujours eu une étroite collaboration. Une table ronde tripartite discute de l'avenir du centre et le Zoo y collabore. Mais il n'est pas question d'une association à court terme», dit celui qui entend tout de même «déléguer» ses pouvoirs au sein du c.a. du Zoo durant la campagne électorale.

«La Ville doit continuer à contribuer financièrement dans ce centre-là», juge Pierre Breton sans pour autant se prononcer en faveur du statu quo.

Taxes

Le candidat affirme par ailleurs qu'il «préconise le maintien d'un taux de taxes le plus bas possible». «Mais le tout dans une perspective de développement de la municipalité», précise-t-il sans s'avancer sur un taux plus précis.

Il est également impératif, selon lui, que Granby «redevienne un pilier économique de la région et joue pleinement son rôle de ville centre».

Pierre Breton est peu loquace sur la lutte qui s'amorce avec Denis Langlois. «Denis fait son affaire. Je n'en entends pas beaucoup parler», dit-il. À partir de maintenant, c'est «sur le terrain» que le candidat sera actif. «Je vais faire du porte-à-porte, rencontrer tous les citoyens de mon quartier.»

En bref

La Yamaska contaminée aux algues bleues

GRANBY — La Yamaska tout entière est maintenant contaminée par les algues bleues. C'est ce qu'on apprenait hier par le biais d'un avis de santé publique provenant de l'Agence de la santé de la Montérégie. L'Agence avait émis le même avertissement il y a moins d'une semaine, mais pour les seuls secteurs de St-Césaire et de Cowansville. C'est toute la rivière qui serait maintenant infestée de cyanobactéries, rendant toute baignade ou consommation de l'eau fortement déconseillée. Par ailleurs, la baignade serait toujours possible dans le réservoir Choinière, dans le parc national de la Yamaska, les derniers tests effectués par le ministère de l'Environnement ayant donné une note de «A».

Bâtir demain ensemble!

L'ACTION BÉNEVOLE, UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

	LOTO QUÉBEC	Résultats Tous les résultats sont gagnants
		Tirage du 2005-08-16
03 04 14 16 18	19 21 22 25 29	
33 35 36 43 44	45 46 49 57 65	
		Tirage du 2005-08-16
①	④	
844	1039	
		Tirage du 2005-08-16
NUMÉRO 853202		
Les modalités d'investissement des billets gagnants paraîtront au verso des billets. En cas de départ en cas de décès et la base officielle de la L-Q, celle-ci demeure à jour.		
DOUBLE JEU 49 649 +		
Jusqu'au 27 août 2005, 100 000 \$ EN LOTS BONIS À CHAQUE TIRAGE		

EXTRA CÈDRES INC.

RÉCUPÉRATION DE FEUILLAGE

DE CÈDRES GRATUITEMENT

de mai à octobre

Cueillette: du lundi au samedi inclusivement

Granby et Canton, Roxton Pond, Roxton Falls, St-Paul-d'Abbotsford, Rougemont, St-Césaire, St-Pie, Ste-Cécile-de-Milton, Acton Vale, Upton.

MARTIN & FILS 1-800-563-1001

L'immobilier en toute simplicité!

Éric LABRIE
Agent immobilier affilié
Cell.: 522-2182

RE/MAX
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

15 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 17 AOÛT 2005

Jusqu'au 31 août seulement

5\$

+ taxes

sur les frais
d'adhésion
des options 1 à 6

P.S. AUCUNE PROLONGATION

VALABLE POUR
LA PROMOTION

JEUNES
EXTREMES

de 14 à 24 ans

Exemple : frais d'adhésion à 5\$ *

Mensualités

Vous avez 14 ans, vous payez 14 \$* par mois
Vous avez 17 ans, vous payez 17 \$* par mois
Vous avez 24 ans, vous payez 24 \$* par mois

P.S. Pour un abonnement d'un an seulement
* Taxes en sus



**COMPLEXE SPORTIF
INTERPLUS**

575 Dufferin, Granby
375-2552

www.interplus.qc.ca

17

17

17

AVIS AUX ANNONCEURS

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

Cahier spécial

Chasse

Parution

Le mardi 6 septembre

Tombée

Le mardi 23 août

Contactez

Line Ducharme au

375-4555, poste 305

303006V

Édition spéciale

DÉCORATION

Parution: 22 septembre 2005
Tombée: 2 septembre 2005

AVIS AUX ANNONCEURS
Contactez votre représentant(e)
publicitaire au 375-4555

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

ACTUALITÉS



photo Janick Marois

Les jeunes ont été nombreux à participer à cette première phase du programme de mobilisation collective visant à contrer l'insécurité communautaire qui règne à Saint-Césaire.

Un programme pour contrer l'insécurité communautaire

Caroline Boisclair

cboiscla@lavoixdelest.qc.ca

SAINT-CÉSAIRE

La Maison des jeunes des Quatre Lieux de Saint-Césaire joue un rôle particulier depuis décembre dernier. L'organisme est devenu le parrain officiel du projet novateur «Sans l'ennui... non merci», un programme de sensibilisation collective visant à contrer l'insécurité communautaire qui règne au sein de cette municipalité.

C'est dans le but de mieux connaître, mais surtout, de mieux comprendre la situation communautaire de Saint-Césaire que la direction de la Maison des jeunes a pris la décision de mener cette recherche-action. «Nous avons voulu identifier les actes délinquants qui inquiétaient le plus la population de même que leurs conséquences afin de mieux identifier les solutions à envisager», explique le responsable du projet, Stéphane Lanthier. «Ce n'est pas que la municipalité de Saint-Césaire vit plus de problèmes qu'ailleurs, mais nous avons tenté de comprendre et de vérifier les préjugés des gens.»

Ainsi, pendant 33 semaines, près de 400 citoyens ont volontairement répondu à des sondages, participé à des rencontres individuelles ainsi qu'à des forums de discussion afin de mieux définir le phénomène de la criminalité dans cette municipalité.

Parmi les problèmes identifiés, l'intimidation entre les jeunes et la crainte des personnes âgées envers ceux-ci se sont rapidement retrouvés en tête de liste. «Les personnes âgées n'osent même plus sortir après le coucher du soleil tellement elles ont peur, ce qui n'est pas normal dans une communauté où il ne s'est jamais rien passé de grave! Mais

comme les jeunes s'ennuient, il arrive qu'ils agissent de façon un peu plus excessive, ce qui a eu pour effet de provoquer de telles appréhensions», indique M. Lanthier. «Nous tentons donc de briser les fameux préjugés, de sensibiliser les gens à la prévention du crime et de revaloriser les jeunes en augmentant leur estime d'eux-mêmes.»

C'est à la lumière de ces résultats que la collectivité s'est penchée sur les causes et les conséquences de la criminalité dans leur milieu et qu'ils ont créé une mobilisation autour des solutions concrètes à prendre. «Nous souhaiterions instaurer une surveillance de quartier afin que les citoyens s'entraident et qu'ils se sentent concernés par la sécurité de son environnement. Nous voudrions également embaucher un travailleur de milieu, augmenter les effectifs de la Maison des jeunes en embauchant plus d'intervenants (nous en avons actuellement trois pour les 74 membres) et organiser des activités réunissant les jeunes et les personnes âgées afin d'atténuer les craintes», affirme Stéphane Lanthier.

Deuxième phase

Cette première phase du projet vient tout juste d'être soumise à la Stratégie nationale pour la prévention du crime du gouvernement du Canada. «Comme nous avons eu la chance de profiter d'une très grande implication communautaire, que ce soit de la part des citoyens, de la Sûreté du Québec, de la polyvalente P.-G.-Ostiguy, de la Ville de Saint-Césaire, du CLSC, du Club de l'Âge d'or ou encore du Centre d'action bénévole, il ne nous reste plus qu'à croiser les doigts pour que notre recherche passe à la deuxième phase, soit l'application concrète de ces solutions», conclut-il.

**NOUVEAU
À LOUER**

**EXCAVATRICE KX121
COMPACTE KUBOTA**

À la journée, à la semaine ou au mois.

Chez

TOP LOCATION
RÉPARATION DE PETITS MOTEURS

Jocelyn Lequin, prop.



101, rue Patrick Nord
Saint-Alphonse
(Près de la route 139 Sud)

777-1468

PROTHÈSES AUDITIVES GRATUITES

3 programmes gouvernementaux pour venir en aide
aux personnes qui souffrent de surdité

17 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 17 AOÛT 2005

1 POUR LA POPULATION EN GÉNÉRAL

La Régie de l'Assurance Maladie du Québec (R.A.M.Q.), dans le cadre de son programme sur les aides auditives, offre à tout résident du Québec, **peu importe l'âge ou le niveau de revenu**, la possibilité de recevoir une aide auditive SANS FRAIS ajustée par un audioprothésiste diplômé membre de l'Ordre des Audioprothésistes du Québec. Ce programme s'adresse à toute personne démontrant des signes de surdité en accord avec la réglementation en vigueur.

2 POUR LES TRAVAILLEURS

De plus, si vous avez travaillé ou travaillez toujours dans une entreprise générant des niveaux de bruit industriel élevés, un autre programme peut vous venir en aide.

La Commission de la Santé et Sécurité au Travail (C.S.S.T.) s'occupe de venir en aide aux travailleurs dont l'audition a été affectée par les niveaux de bruits intenses issus de leur milieu de travail et peut offrir en plus de l'appareillage auditif, une compensation monétaire pour les dommages physiques subis.

3 POUR LES VÉTÉRANS

Le programme d'indemnisation des Anciens Combattants offre aux vétérans, par l'entremise de la Croix Bleue, la couverture entière et complète des frais d'appareillage, d'entretien, de réparation et de remplacement de prothèse par l'audioprothésiste.

Vous pourriez être candidat à l'aide auditive si vous démontrez un des symptômes suivants :

- Difficulté à comprendre certains mots dans une conversation
- Impression que les voix sont trop faibles
- Devoir augmenter le volume du téléviseur
- Faire souvent répéter
- Avoir du mal à suivre une conversation en groupe, autour de la table ou au restaurant
- Avoir de la difficulté à comprendre dans un milieu bruyant



Contactez notre clinique pour une consultation privée **sans frais** avec l'un de nos professionnels pour connaître votre éligibilité à l'un de ces programmes. Lors de votre consultation nous ferons le nécessaire afin de vous obtenir tous les services auxquels vous pourriez avoir droit.

GRANBY
Centre Professionnel
5, rue Comeau (angle Dufferin),
suite #3
Sur rendez-vous uniquement
1-800-465-4959

CLINIQUES AUDITIVES

AUDIOPROTHÉSISTES

SHERBROOKE - ACTON VALE - DRUMMONDVILLE - GRANBY - LAC-MÉGANTIC - RICHMOND - STANSTEAD - VALCOURT

Services professionnels gratuits entièrement couverts par la RAMQ, la CSST ou la Croix Bleue

306653V

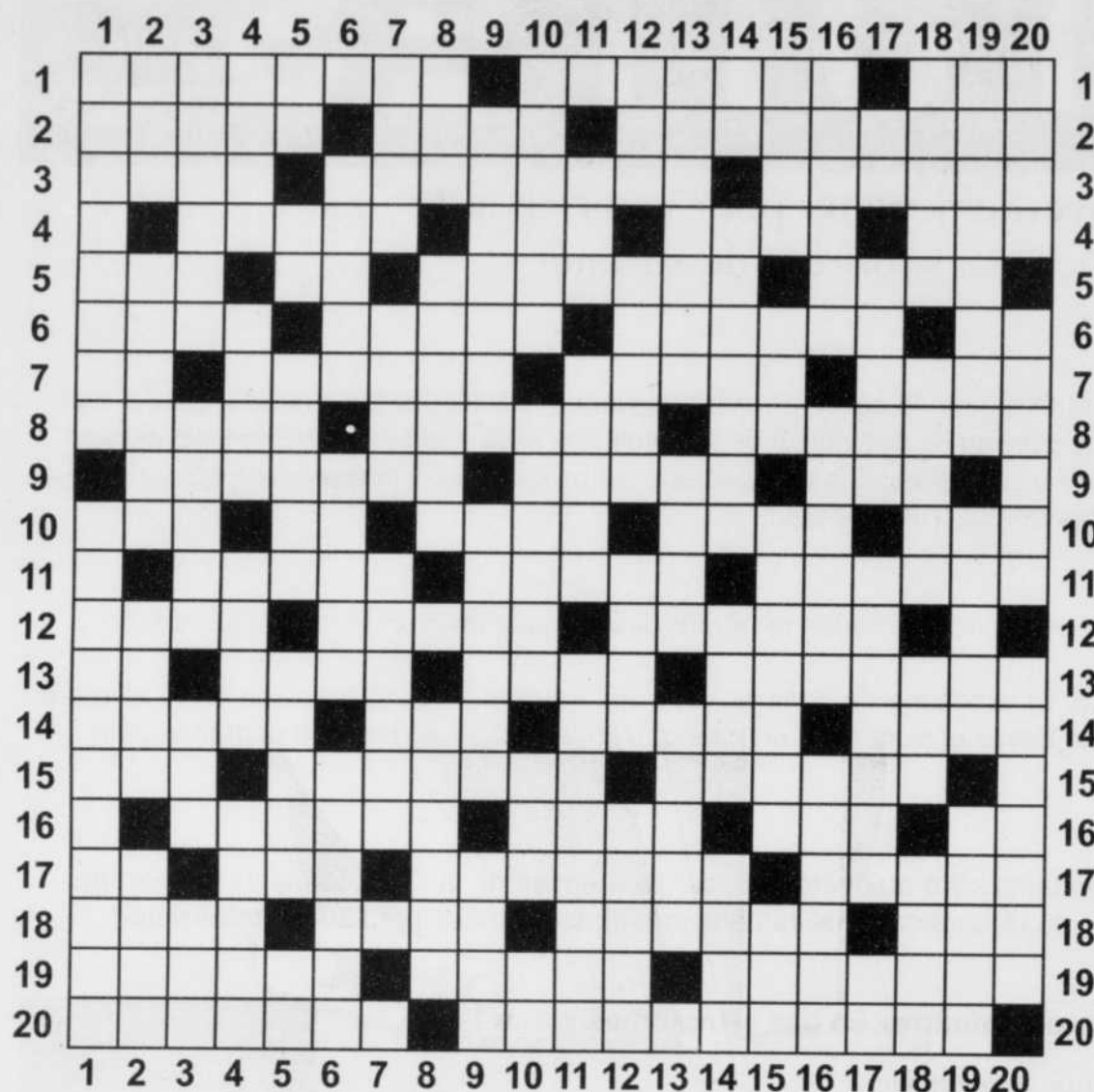
17

17

17

Problème n° 167

- Michel Hannequart-www.hannequart.com



Horizontalement

- Entre le pied et la jambe - Couvre-pieds - Pied de vigne.
- Facile à transporter - Puits naturel - Accord complet.
- Oublie - Arbre aux fleurs blanches - Menace.
- Endroit très occupé - Tonneau - Obtempéré - Ancien ruminant.
- Céans - Article - Canneberge - Qui lui appartient.
- Démentir - Guide le crayon - Ventilées - Cité antique.
- Indique la matière - Sentiment de sympathie - Avant Noël - Lisière de bois.
- Répudié - Affreux - Fermer.
- Altération de la santé - Alouette d'Afrique - Désert.
- Bout de comédie - Tour - Dévale une pente - Roi d'Israël - Rivière d'Alsace.
- Tentative - Escalier - Ressemble à un phoque.
- Glousser - Lémurien de Madagascar - Parapher.
- Cæsius - Jeune fille - Dieux guerriers - Inutile.
- Poids lourd - Chance - Petits poissons - Risqués.
- Cap espagnol - Possède - Édifice religieux.
- Filles du frère - Engrais azoté - Époque - Cobalt.

- Id est - Pueblo s'y trouve - Parfaites - Utilisé comme mat.
- Table de boucher - Très content - A rapport à un sens - D'un auxiliaire.
- Musardent - Aller ça et là - Remuée.
- Ouvrir des fèves - Mémoriser.

Verticalement

- Marcher en traînant du pied - Pied-à-terre.
- Marque le doute - Le septième art - Cabane russe - Tête de rocher.
- Conseillère secrète - Faire du crawl - Officier de Louis XV - A moins de 20 ans.
- Accoutré - Sous le train - Ils sont cinq - Myriapodes.
- Conjugaison - Cela - Orifices de certains conduits - Anciens poètes - Notre-Seigneur.
- Abasourdi - Conduit souterrain - Évincé.
- Partie tranchante - Chevalet - Incompétent.
- Prénom féminin - Houleux - Qui ne fait rien.
- Passer un vêtement - Sport de combat - Exprimer.
- Supporte sans faiblir - Dieu égyptien - En costume d'Ève - Radon.

- Petit mot latin - Inventé par Bessemer - Empêcher.
- Boulevard - Nettoyer - Sert à suspendre - Désigner.
- Engagée - Partagé - Supprimées.
- Particule d'insistance - Suisse - Gamin lyonnais - Enduré.
- Eau d'un lac - À la fin d'une liste - Travestisme - Lentilles.
- Dit des sottises - Sommets de vagues - Dignitaire ecclésiastique.
- Manganèse - Met à l'écart - Cercles pigmentés - Strontium.
- Poison - Pousser des cris de fureur - Éculé - Est lourd.
- Expulser de l'air - Sans aspérités - Placer judicieusement.
- On le fête en juin - Matérielle - Accompagne.

Solution

problème n° 166

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
1	B	A	R	A	Q	U	E	D	E	M	O	L	I	R	P	O	N	T	
2	E	D	E	N	S	L	O	O	P	V	A	L	O	R	I	S	E	R	
3	L	O	C	A	L	U	S	U	R	P	E	R	B	O	N	S	A	I	
4	V	O	R	A	G	E	D	I	A	G	N	O	U	E	N	E			
5	E	P	I	D	O	B	O	S	S	U	E	T	A	G	E	T	E		
6	D	U	N	E	A	V	O	U	E	R	U	M	I	N	E				
7	E	R	S	P	L	E	E	N	A	G	R	E	S	N	A	S	E		
8	R	E	S	T	E	L	I	E	R	R	E	S	E	V	E	R	E	S	
9	E	T	A	S	I	E	N	E	R	R	E	S	E	R	S				
10	E	I	D	E	R	G	A	L	E	R	E	R	E	C	O				
11	C	E	S	E	R	I	N	B	I	T	O	S	P	E	I	N	E		
12	H	E	I	N	S	A	B	R	E	R	E	F	O	U	L	E	R		
13	A	M	S	U	E	R	G	E	L	U	X	E	C	O					
14	R	I	T	E	S	R	U	T	O	S	S	I	O	L	E				
15	P	S	I	U	P	E	R	I	S	E	E	X	A	L	T	E	S		
16	E	S	C	A	R	R	E	S	V	L	A	N	E	E	S				
17	N	A	R	E	A	I	M	P	E	R	E	T	C	A	T	R	I		
18	T	I	T	I	I	N	D	E	T	S	A	R	H	E	R	O	N		
19	E	R	O	D	E	R	E	L	I	T	B	R	I	E	V	E	T	E	
20	E	T	E	E	N	S	E	M	E	N	C	E	R	A	S	E			

Horoscope



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

L'influence de Mercure en Lion vous permet d'avoir le verbe plus facile. Ainsi, le mot de la fin vous revient. Ne permettez à personne de vous faire douter de vos connaissances ou de vos aptitudes. Si un désaccord survient, vous devriez pouvoir démontrer que vous avez raison. Ne vous laissez pas entraîner dans un débat inutile avec une personne obstinée.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Le passage de la Lune sur le dernier décan du Capricorne vous suggère de mettre de l'ordre dans vos documents et dans vos affaires financières. Il est maintenant possible de maximiser vos profits et de rentabiliser un projet déficitaire. Préparez le terrain pour saisir les opportunités avantageuses qui vont s'offrir à vous. Une nouvelle association profitable peut également se concrétiser.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Non seulement Vénus vient-elle d'arriver en Balance, mais la Lune s'apprête à passer du Capricorne au Verseau. Par conséquent, vos relations intimes et affectives bénéficieront d'un courant favorable. Plus vous ouvrirez votre cœur et plus vos entretiens seront épanouissants. Vous serez une source d'inspiration positive pour les gens qui vous entourent.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vous réalisez plus de progrès que vous ne le constatez. Les changements s'effectuent en vous graduellement, mais sûrement. Il serait fâcheux de vous décourager et de faire marche arrière. Si vous en éprouvez l'envie, n'hésitez pas à formuler un compliment; mais rappelez-vous que personne n'aime se faire comparer à d'autres; évitez donc les mises en parallèle...



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Ce qui vous différencie et qui vous distingue de votre entourage est un atout et non une faiblesse. Vous ne devez pas vous conformer aux autres, ni leur ressembler, pour vous mériter leur sympathie. Demeurez fidèle à vous-même et ne changez rien dans le seul but de plaire davantage à quelqu'un. Après tout, ne dit-on pas que les opposés s'attirent?



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Tandis que la Lune termine son séjour en Capricorne, vos relations professionnelles sont placées sous de bons auspices. Multipliez vos contacts et manifestez votre intérêt à l'endroit d'un poste ou d'une promotion. L'intérêt dont vous témoignez et les efforts que vous investissez envers un travail rapporteront au centuple. Rapprochement imminent avec un collègue ou partenaire.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Votre journée devrait se dérouler sans anicroche, mais c'est la soirée qui vous réserve les meilleures surprises, tandis que la Lune arrivera dans votre Signe, en Verseau. Profitez de ce climat propice pour vous réconcilier ou pour consolider une relation. Par ailleurs, ce que vous soupçonniez pourrait être confirmé, vous permettant enfin de passer à l'action.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Les obstacles qui semblaient insurmontables ne représentent désormais que de petits défis que vous êtes parfaitement capable de relever. Il est probable que quelqu'un se décide à faire des concessions et accepte de jouer selon vos règles. Si vous souhaitez que cela dure, n'anticipez pas trop sur sa bonne volonté et accordez-lui un minimum de flexibilité.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Tandis que la Lune achève son parcours en Capricorne, il est possible que quelqu'un manifeste son désaccord face à une de vos décisions. Toutefois, cette opinion ne devrait pas vous inciter à faire marche arrière. Restez fidèle aux choix que vous avez faits; si les autres ne sont pas en mesure d'appuyer vos prises de position, c'est leur problème et non le vôtre.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

La présence de la Lune à la fin du Capricorne vous aidera à obtenir facilement la coopération des autres. Il suffira de donner de petits indices aux gens pour qu'ils vous offrent spontanément ce que vous désirez sans que vous n'ayez à le demander. N'attendez toutefois pas trop longtemps, car le climat peut s'assombrir pour vous en soirée, avec l'arrivée de la Lune en Verseau.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Au trigone de votre Signe, l'arrivée de Vénus en Balance, facilitera l'atteinte d'un nouveau pallier d'intimité. Vous n'avez pas besoin de cacher certains détails de votre passé. Il suffira de vous ouvrir un petit peu plus pour inciter l'autre à en faire autant. Outre cela, vous pouvez vous apercevoir qu'une personne qui vous insécurisait ne constitue pas une menace.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Alors que la Lune termine sa visite dans votre Signe complémentaire, le Capricorne, quelqu'un pourrait se décider à vous dire exactement ce que vous désirez entendre. Toutefois, gardez les pieds sur terre et n'attribuez pas une signification excessive à ces paroles. Il est également probable que vous allez revoir quelqu'un beaucoup plus rapidement que prévu...

Un CF-18 s'écrase: le pilote indemne

LE QUOTIDIEN

Le pilote du chasseur CF-18, qui s'est écrasé hier matin à 100 kilomètres au nord-est de Chicoutimi près de la base des Forces armées canadiennes de Bagotville, a été retrouvé sain et sauf.

Des équipes de l'armée ont rapidement porté secours et le capitaine Colin Marks n'a subi aucune blessure grave. Il a reçu son congé de l'hôpital militaire peu après midi. Devant les caméras, il a affirmé ne pas avoir eu peur quand est venu le temps d'opérer les mécanismes d'éjection de l'appareil.

«J'ai effectué le *check list*. Je suis toujours aussi beau!», a très brièvement déclaré le capitaine, qui avait reçu la consigne de ne pas faire allusion aux raisons de l'écrasement de son avion.

Il a rencontré en après-midi les enquêteurs de l'armée pour raconter sa version des faits. Le pilote et le commandant Yvan Blondin qui l'accompagnait n'ont donné aucune indication quant au moment où le capitaine reprendra les commandes d'un chasseur CF-18.

Le militaire de 26 ans, en poste à Bagotville depuis quelques mois seulement, effectuait des exercices de base de combat aérien. Le commandant Blondin n'a pas écarté l'inexpérience du pilote pour expliquer la perte de contrôle. Colin Marks en était à son troisième ou quatrième vol depuis son intégration à la 3^e Escadre. Il recevait l'entraînement régulier de chaque nouveau pilote. Les exercices réalisés hier matin exigeaient du pilote qu'il pousse l'appareil. Il est possible qu'il soit allé trop loin.

Dix-huit accidents

Le CF-18 a été impliqué dans



photo Le Quotidien

Colin Marks: «J'ai effectué le *check list*. Je suis toujours aussi beau!»

18 accidents depuis 1984 et c'est la troisième fois que la 3^e Escadre de Bagotville perd un chasseur depuis l'implantation du programme Hornet CF-18 au début des années 1980.

L'écrasement d'hier matin ne semble pas remettre en question l'utilisation des CF-18. Les vols ont été suspendus à Bagotville pour le reste de la journée et jusqu'à nouvel ordre, à l'exception des deux appareils en attente dans le cadre du traité de défense de l'Amérique du Nord.

«Nous volons avec les CF-18 depuis 20 ans et ce sont des appareils qui ont toujours été au point. Il y a eu une année difficile en 1990 avec quatre écrasements d'avion, mais depuis, les choses ont connu une bonne amélioration. C'est aussi en raison du type de mission. Nous avions des entraînements air-sol et maintenant, ce sont des entraînements air-air. Le risque est moins grand», a expliqué le commandant Blondin.

Hier matin, au moment de l'écrasement, le pilote volait à une altitude supérieure à 5000 pieds, mais le commandant de la base ne connaissait pas l'altitude de l'appareil quand les ennuis ont commencé. Ces éléments seront évalués par les responsables de l'enquête.

Jonathan Benoit 378-8461

www.joebris.com

VISITE VIRTUELLE

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

Pierre Brissette

19 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 17 AOÛT 2005

Achetez un article et OBTENEZ le 2^e à

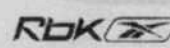
1/2

prix*

TOUS

les vêtements et les
chaussures de marque

ADIDAS, FILA,
NIKE et REEBOK



*Rabais applicable sur item du même prix ou de moindre valeur à prix régulier.

Meilleure forme. Meilleure vie.

sports
experts®

Galerias
de Granby
777-7678

Visitez notre site
www.sportsexperts.ca



Offre de bon
Obtenez 1 mille
de récompense
à l'achat de 100 \$
pour chaque tranche
d'achat de 200 \$
(excluant les taxes)

Prix en vigueur jusqu'à épuisement de la marchandise ou jusqu'au dimanche 14 août 2005. Tous les modèles, couleurs ou grandeurs ne sont pas nécessairement offerts dans tous nos magasins. Les produits en promotion sont disponibles en quantité limitée et peuvent être réservés à l'avance. Après avoir révisé le droit de limiter les quantités achetées. Les rabais sont applicables sur notre prix régulier, sauf indications contraires.

*Les règles de répartition ne s'appliquent pas sur les services, les locations et les autres activités de divertissement. Les rabais sont réservés à la discrétion de la direction. Les rabais sont réservés à la discrétion de la direction. Les rabais sont réservés à la discrétion de la direction.

303361V

Sylvie Blais

Maître coloriste
styliste
visagiste



Venez
me rencontrer
pour une
métamorphose



54, rue Foch, Granby 378-2515

La rentrée
scolaire avec

PAPETERIE

l'ECO
LOGIC

OUVERT
EXCEPTIONNELLEMENT

en août
les jeudis
et vendredis
soirs,
les samedis
de 9 h à 17 h



Papeterie Ecologie,
un choix économique!

(450) 777-7747

Leonard Cohen sans le sou

Il accuse son ex-agente d'avoir vidé ses coffres

En s'imposant une vie de moine bouddhiste, Leonard Cohen se préparait une retraite des plus zen. Mais à 70 ans, le chanteur et poète montréalais doit à nouveau faire face aux souffrances matérielles de ce monde. Dans une poursuite déposée cette semaine à Los Angeles, il accuse son ancienne agente

d'avoir asséché son compte en banque, le laissant sans le sou.

Dans le document juridique de 34 pages que *La Presse* a obtenu hier, l'auteur-interprète de *Suzanne* accuse Kelley Lynch, son amie proche et son agente pendant 17 ans, d'avoir siphonné à tort «plus de 5 millions de dollars sur une période de sept ans» dans les comptes en banque et les portefeuilles d'investissement qu'elle administrait pour l'artiste.

«La mauvaise conduite de la défenderesse (Kelley Lynch) a coûté à Cohen des millions de dollars et la majorité de ses économies de retraite», précise le document.

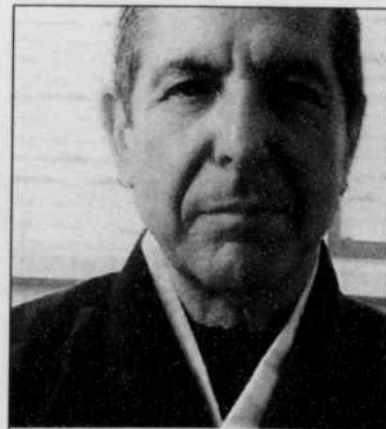
Le célèbre artiste accuse aussi son ancien conseiller fiscal, l'avocat Richard A. Westin, et une cinquantaine d'autres individus, qui sont nommés par des noms fictifs dans la poursuite, d'avoir aidé M^{me} Lynch à s'approprier ses avoirs en lui cachant notamment la vérité sur ses états de compte.

«Cette poursuite civile est un autre exemple d'une tragédie qui devient trop commune dans l'industrie de la musique — par avidité, manigances, cachettes et manque de respect total pour le devoir professionnel d'administrateur de fiducie, un gérant ou un conseiller professionnel abuse de la loyauté et de la confiance d'un artiste extrêmement talentueux», écrivent les avocats de Cohen en introduction au document qui raconte une triste histoire d'amitié trahie.

Trente ans d'amitié

M. Cohen a connu M^{me} Lynch en 1975 alors qu'elle était l'assistante de son ancien imprésario, Martin Machat. Lorsque ce dernier s'est éteint en 1988, l'artiste a confié ses affaires et accordé sa confiance à M^{me} Lynch. Un article du magazine *Maclean's* paru cette semaine dévoile que Cohen et Lynch ont eu une liaison amoureuse de courte durée et qu'ils ont continué de travailler en étroite collaboration après la fin de l'idylle.

Lorsque, en 1994, Leonard Cohen a décidé de se retirer dans le centre zen du mont Baldy à Los Angeles aujourd'hui principale ville de résidence de l'artiste —, il a laissé les cordons de sa bourse dans les mains de M^{me} Lynch. C'est au cours de cette retraite spirituelle qui s'est étirée jusqu'en 1999 que l'agente aurait commencé à se servir librement dans le compte de M. Cohen.



Leonard Cohen

archives La Presse

Voyez les dessous de la pub-réalité sur
WWW.LIQUIDATIONTOYOTA.CA

LIQUIDATION au Max TOYOTA



COROLLA 2005
199\$

PAR MOIS/LOCATION 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT DE 2 038 \$
OPTION 0 \$ COMPTANT
ÉGALEMENT DISPONIBLE

À L'ACHAT À PARTIR DE
15 615\$*



CAMRY 2005
279\$

PAR MOIS/LOCATION 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT DE 4 188 \$
OPTION 0 \$ COMPTANT
ÉGALEMENT DISPONIBLE

À L'ACHAT À PARTIR DE
24 990\$*



RAV4 2005
299\$

PAR MOIS/LOCATION 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT DE 3 552 \$
OPTION 0 \$ COMPTANT
ÉGALEMENT DISPONIBLE

À L'ACHAT À PARTIR DE
24 585\$*

1 RE
MENSUALITÉ GRATUITE
À LA LOCATION*
OU CRÉDIT ÉQUIVALANT
À L'ACHAT**

0 \$
DÉPÔT DE SÉCURITÉ
À LA LOCATION SUR TOUS
NOS MODÈLES 2005*



307350V

ACCÈS TOYOTA Une expérience d'achat tellement plus sympa.

Votre nouvelle Toyota part toujours avec le plein d'essence, l'assistance routière et des tapis protecteurs.

TOYOTA



Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada inc. Sur approbation de crédit par Toyota Services Financiers. * Offres de location au détail valables sur les modèles Corolla CE (BR32EM AA), Camry LE (BE32KA AA) et RAV4 (HD20VM) 2005 neufs en stock. Première mensualité de 0 \$ sur tous les modèles Corolla, Camry et RAV4 2005 neufs en stock, pour un terme de location de 48 mois. Dans l'éventualité où un client désire avoir un terme de location moindre que 48 mois, un rabais représentant le coût d'une mensualité basée sur un terme de 48 mois sera accordé (taxes incluses). Offre de 0 \$ de dépôt de sécurité à la location sur tous les modèles 2005 neufs en stock. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7 \$ (Corolla) et de 10 \$ (Camry et RAV4) du kilomètre excédentaire. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Le montant total exigé avant le début de la période de location est de 1 986,14 \$ (taxes incluses) pour la Corolla CE 2005 (BR32EM AA), de 4 080,62 \$ (taxes incluses) pour la Camry LE 2005 (BE32KA AA) et de 3 460,23 \$ pour la RAV4 2005 (HD20VM). ** Crédit à l'achat équivalant à une mensualité de location basée sur un terme de 48 mois (taxes incluses), applicable au financement à l'achat des modèles Corolla, Camry et RAV4 2005 neufs en stock. * PDSF pour les modèles Corolla CE (BR32EM AA), Camry LE (BE32KA AA) et RAV4 (HD20VM) 2005 neufs en stock. L'immatriculation, les frais de transport, la préparation, l'enregistrement, l'assurance et les taxes sont en sus. Composez le 1 888 Toyota-8 ou visitez www.acces.toyota.ca. ** Le rabais aux diplômés (jusqu'à 1 000 \$ de remise) peut différer selon le modèle. Le concessionnaire peut louer ou vendre à prix moindre. Photos à titre indicatif seulement. Les offres se terminent le 31 août 2005 et sont établies par les concessionnaires Accès Toyota pour les concessionnaires participants de la grande région de Montréal. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

WAL★MART

OUCHUTES DE PRIX

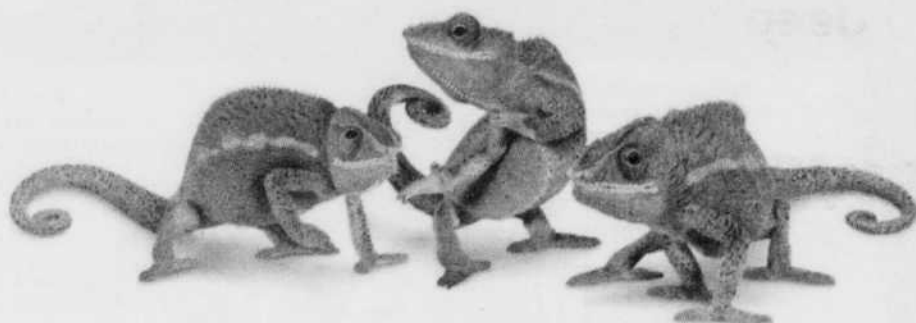
nous doublons nos efforts pour vous faire économiser davantage.

3,56 Jean Signature pour hommes N° 2363998/ 4012/26/33... 24⁸⁸ chac. COÛTAIT 28,44	6,50 Jean extensible coupe botte pour dames Denim foncé ou moyen. Tailles 6-16. N° 3446807/14/21/8... 28⁴⁸ chac. COÛTAIT 34,98	7,91 Jean coupe décontractée ou ample pour jeunes Tailles 8-16. N° 2413350/7/ 64/71... Aussi offert, pour garçons, tailles 4-7, 14,97; COÛTAIT 21,88. 16⁹⁷ chac. COÛTAIT 24,88
6,91-7,91 Jean pour filles Tailles 4-16. N° 3335839/ 46/53. N° 3335685/ 692/99/706. 16⁹⁷ chac. COÛTAIT 24,88 14⁹⁷ chac. COÛTAIT 21,88	48,84 Ensemble console PSP^{MC} et jeu Gretzky (Playstation portatif) • Carte mémoire MemoryStick Duo^{MC} 32 Mo) • Écouteurs et télécommande • Pochette • Dragonne • Linge • Jeu Gretzky NHL • Film Spider-Man 2 • DC échantillon • Adaptateur CA • Bloc-pile. N° 570661. 298⁸³ chac. COÛTAIT 347,67	47c Minicanettes de boisson gazeuse 15 x 237 ml. N° 9220517/24/ 31/8... 3⁹⁷ chac. COÛTAIT 4,44
4,01 Avez-vous besoin d'une vidange d'huile? • Jusqu'à 5 l d'huile 5W30 ou 10W30 • Installation d'un nouveau filtre à huile Pennzoil en stock • Lubrification du châssis, s'il y a lieu • Inspection visuelle en 15 points. Possibilité de prendre un rendez-vous. Ouvert le dimanche et les soirs (là où la loi le permet). (Redevances environnementales et taxes applicables en sus, s'il y a lieu.) 17⁹⁶ chac. COÛTAIT 21,97	7,02 Batterie Energizer « Advanced Power » PG-700-N. N° 1047557. 69⁹⁶ chac. COÛTAIT 76,96 avec reprise	20,14 Jeu de 3 outils électriques 18 V avec sac N° 1156508. OU Toupie 6,5 A et table à toupie N° 1156515. 79⁷⁴ chac. COÛTAIT 99,88
5,44 Glucosamine et chondroïtine Webber 900 mg. Format de 150+50 capsules en prime. 19⁹⁴ chac. COÛTAIT 25,38	30,07 Vélo XR-1 unisexe 20 po N° 783648. 99⁸⁶ chac. COÛTAIT 129,93	1\$ Reliure 1 po en vinyle N° 371236. 97^c chac. COÛTAIT 1,97
1,01 Papier hygiénique Majesta 16 rouleaux doubles ou 32 rouleaux. N° 405106/29516. 8⁹⁷ chac. COÛTAIT 9,98	3,99 Détergent pour lave-vaisselle Electrasol en poudre 6 kg. N° 1315494. 6⁹⁴ chac. COÛTAIT 10,93	2,16 Rouges à lèvres Colorstay Overtime N° 4695503/10/ 24/31... 5⁹⁸ chac. COÛTAIT 8,14
100,02 Mobilier de jardin 8 pièces en acier avec coussins N° 1690107. Socle pour parasol vendu séparément. 199⁹⁶ chac. COÛTAIT 299,98	50,05 Mobilier de jardin 6 pièces en acier N° 1690107. Socle pour parasol vendu séparément. 149⁹³ chac. COÛTAIT 199,98	2,16 Rouges à lèvres Colorstay Overtime N° 4695503/10/ 24/31... 5⁹⁸ chac. COÛTAIT 8,14

Recherchez d'autres OUCHUTES DE PRIX partout dans la succursale.
C'EST BIEN MOINS CHER, tous les jours!

Donnez votre numéro
à tout le monde.

Appels entrants locaux illimités.



PARLEZ-MOI 25
25 \$/mois*

Appels locaux entrants illimités et jusqu'à
100 minutes d'appel interurbain au Canada.

- Jusqu'à 1000 minutes le soir et le week-end
- Jusqu'à 100 minutes en tout temps
- Messagerie vocale 3, appel en attente et appel conférence

DE PLUS, obtenez jusqu'à 3 mois d'appels locaux,
de messages vidéo, de messages photo et de
messages textes ILLIMITÉS.*

le futur est simple^{MD}

TELUS
mobilité

Pour en savoir plus sur ces super offres, passez nous voir dans une boutique TELUS Mobilité,
chez un détaillant autorisé ou chez l'un de nos marchands. Tous les détails à telusmobilité.com

FUTURE SHOP

Best Buy

teleplus

Dominion

BRASSERIE

Home

Zellers

BOUTIQUE TELUS MOBILITÉ ET DÉTAILLANTS AUTORISÉS

Granby

Cellulaire +
Galerias de Granby
40, rue Évangéline
(450) 378-9621

Communications Métropolitaine
583, boul. Boivin
(450) 777-3077

Coaticook

Cellulaire + / Brunelle Électronique
10, rue Main Ouest
(819) 849-3608

Magog

Cellulaire +
441, rue Principale Ouest
(819) 843-6627

Sherbrooke

Carrefour de l'Estrie
(819) 562-2883

Cellulaire +

Terrasses 777
793, rue King Est
(819) 829-0123

Cellulaire +

2445, rue King Ouest
(819) 562-8889

Offre valable jusqu'au 18 septembre 2005 avec nouvelles mises en service au Québec et en Ontario seulement. *Taxes, frais d'interurbain au-delà des minutes incluses dans le cadre du forfait, temps d'attente additionnel, frais d'itinérance, frais pour les services payables à l'usage, frais mensuels d'accès au réseau et frais mensuels pour le service d'appel d'urgence 911 évoluent en sus. †Le tarif mensuel de base des clients qui signent un contrat de 1, 2 ou 3 ans inclut les appels locaux, les messages photo, les messages vidéo et les messages textes illimités pendant 1, 2 ou 3 mois respectivement. La messagerie photo et la messagerie vidéo sont seulement offertes dans nos zones de couverture numérique 1X. Consultez nos cartes de couverture à telusmobilité.com pour plus de détails. © 2005 TELUS Mobilité.

Duceppe critique l'offensive contre le couple Jean-Lafond

LA PRESSE

Le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe, désapprouve totalement l'attitude des souverainistes qui ont critiqué avec virulence dans les médias la future gouverneure générale, Michaëlle Jean et de son mari, Jean-Daniel Lafond.

La semaine dernière, l'ancien éditeur Jacques Lanctôt — membre de la cellule du FLQ qui a enlevé le diplomate britannique James Richard Cross — et l'écrivain René Boulanger y sont allés d'une charge à fond de train contre le couple vice-royal en mettant en doute leur ferveur fédéraliste. Dans un texte à paraître en septembre dans le journal *Le Québécois*, M. Boulanger a notamment qualifié M. Lafond de «pur indépendantiste qu'une enquête de sécurité n'a pu ignorer».

Lundi, ce même journal, faisait état de certains propos tenus dans un film de Jean-Daniel Lafond intitulé *La Manière nègre ou Aimé Césaire, chemin faisant: genèse d'un film*. Présente dans ce documentaire, M^{me} Jean y affirme notamment que «l'indépendance, ça se donne pas, ça se prend».

Bien qu'il estime que le poste de gouverneur général n'ait plus sa place dans un pays comme le Canada, Gilles Duceppe est toutefois en désaccord avec l'offensive menée par des souverainistes «purs et durs». «(Jean-Daniel Lafond) avait le droit de penser ce qu'il pensait (à l'époque), a-t-il déclaré en entrevue à *La Presse*. Il a le droit de le penser encore ou de ne pas le penser. En démocratie, on a le droit de changer d'idée. Je ne veux pas savoir comment il a voté le jour du référendum, c'est son droit», ajoute-t-il.

Le chef bloquiste refuse de casser du sucre sur le dos de M^{me} Jean même s'il ne partage pas ses opinions sur la monarchie. «La monarchie n'a aucune instance démocratique, c'est de la loterie génétique. C'est le poste qu'on critique, pas la dame. Je ne sais pas si elle a été souverainiste ou fédéraliste. Mais je respecte la personne énormément.»

**Mécontentement dans la
communauté haïtienne**

Heureux que l'une de leurs



archives La Presse

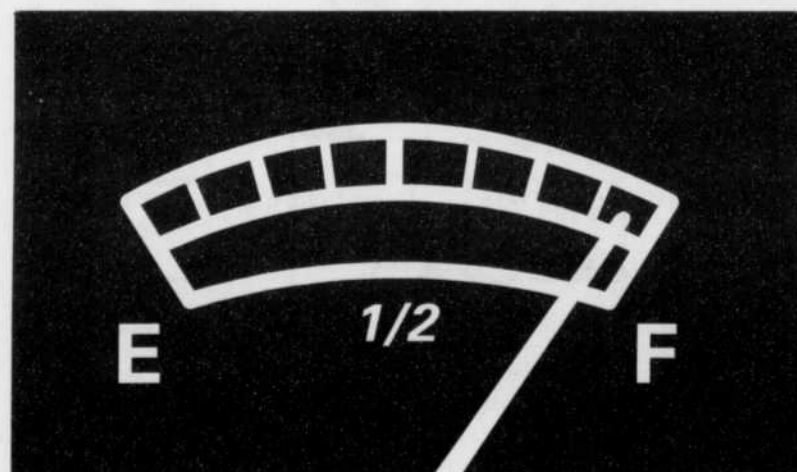
Gilles Duceppe: «Je respecte énormément la personne (Michaëlle Jean)».

représentantes ait obtenu ce poste prestigieux, les Haïtiens craignent pour leur part par-dessus tout que les critiques formulées à l'endroit de Michaëlle Jean la poussent à renoncer à sa nouvelle fonction.

Dans une lettre publiée hier dans *La Presse*, l'écrivain Dany Laferrière n'a pas mâché ses mots pour exprimer la colère des Haïtiens. «Si un petit groupe de gens croit qu'il peut changer les choses et pousser Michaëlle Jean à la démission, je tiens à les avertir que les Haïtiens et leurs nombreux amis sortiront pour la première fois dans les rues de Montréal pour défendre leur fierté bafouée, comme on l'a déjà fait au Québec lors de l'affaire Maurice Richard», écrit-il.

«Je ne peux pas empêcher un dérapage, a-t-il ajouté en entrevue. Je crains que ça finisse par un mouvement anti-souverainiste. Je crains que les Haïtiens aient l'impression qu'on ne leur fait pas confiance, qu'on ne les respecte pas.»

Plus modérée, la présidente de la Jeune Chambre de commerce haïtienne, Mélissa Dorsaint, ne partage pas les propos de Dany Laferrière quant à la réaction de sa communauté si Michaëlle Jean en venait à démissionner. Selon elle, une telle décision n'engendrerait pas d'émeute. «Je ne pense pas que la communauté va faire ça», mentionne la jeune femme.



FAITES LE PLEIN!

POUR S'INFORMER, COMPARER, ACHETER ET VENDRE.
Visitez le nouveau carrefour des amateurs d'automobiles

MONVOLANT.CA



Une réalisation
cyberpresse.ca

307257V

OFFRE PROLONGÉE!

PRIX EMPLOYÉ PLUS
PROFITEZ MAINTENANT DES
MÊMES PRIX QUE NOS EMPLOYÉS.

+ JUSQU'À 5500\$ EN REMISE DU CONCESSIONNAIRE
À L'ACHAT SUR CERTAINS MODÈLES SÉLECTIONNÉS*



CHRYSLER

Jeep

LOCATION
24
 mois

Location exclusive de 24 mois

+ LOUEZ À 159\$[†]
 par mois
 Comptant initial de 1785\$
 ou échange équivalent.



CHRYSLER PT CRUISER 2005

+ LOUEZ À 249\$[†]
 par mois
 Comptant initial de 2676\$
 ou échange équivalent.



DODGE CARAVAN 2005

+ LOUEZ À 179\$[†]
 par mois
 Comptant initial de 1895\$
 ou échange équivalent.



JEEP TJ SE 4X4 2005

+ LOUEZ À 349\$[†]
 par mois
 Comptant initial de 3110\$
 ou échange équivalent.



DODGE RAM 1500 QUAD CABSM SLT 4X4 2005

Visitez votre concessionnaire Chrysler • Jeep^{MD} • Dodge participant ou daimlerchrysler.ca

Obtenez des prix tout aussi exceptionnels sur la majorité de nos véhicules.



FINANCEMENT OFFERT
 EXCLUSIVEMENT PAR
 Services financiers Chrysler

* Le programme Prix Employé Plus s'applique à tous les véhicules 2005, à l'exception des SRT 8, SRT 10 et Sprinter. Les allocations directes du fabricant aux concessionnaires sont comme suit : 4200\$ sur la PT Cruiser (sauf le modèle décapotable), 1000\$ sur tous les modèles de Ram (sauf les modèles diesel), 5500\$ sur les modèles 28C de Caravan et 2800\$ sur tous les modèles de TJ. Les consommateurs doivent prendre possession de leur véhicule au plus tard le 31 août 2005. † Transport, immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre (60\$), frais d'administration des concessionnaires et taxes en sus. Offres exclusives et d'une durée limitée qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre, à l'exception du programme d'aide aux handicapés physiques, et qui s'appliquent à la livraison au détail des modèles 2005 neufs en stock sélectionnés. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut devoir échanger ou commander un véhicule. Le concessionnaire peut louer à prix monde. Photos à titre indicatif seulement. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

CHRYSLER

Jeep

DODGE

CINQ ÉTOILES
 ★ ★ ★ ★ ★

23 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 17 AOÛT 2005

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep^{MD} • Dodge du Québec

Landry: la raison après la passion

Au congrès de son parti, quand il a remis sa démission comme chef et député de Verchères, Bernard Landry agissait sous un coup de passion et d'émotion mal mesuré. La preuve, c'est qu'après coup, il l'a regretté. Il s'attendait, et de bon droit, à un appui plus massif de ses troupes. Il s'était fixé une note de passage semblable à celle de Lucien Bouchard, aussi émotif et aussi passionné, qui avait boudé un vote de confiance jugé trop timide. Mais comme il se trouve des gens pour «dancer un message» de façon peu subtile, le chef a jugé qu'il devait partir.



Jean-Guy Dubuc

redaction@lavoixdelest.qc.ca

Éditorial

Il aurait pu rester, gagner ses élections, être élu premier ministre pour une première fois. Mais il a succombé à une trop grande déception, mal gérée et mal éclairée. Une fois cette décision annoncée de façon si spectaculaire, il s'est mis à jongler à un éventuel retour. La pire des idées, plus folle que celle de son départ. La seule perspective de le voir revenir sur sa décision aurait créé, dans le parti comme dans la population, un sentiment de rejet qu'il ne méritait pas.

À la seule vue des douze présumés candidats à sa succession, on devine le désir de renouveau au PQ. À tort ou à raison, les membres parlent de sang neuf, comme si les concepts devaient évoluer et les tactiques se transformer sous une nouvelle direction. C'est vrai que les forces indépendantistes se sont éparpillées, certaines plus progressistes ou plus féministes, d'autres plus radicales et plus absolues. Pas du tout certain qu'elles puissent prendre le pouvoir: elles ne représentent que des fractions de population plutôt marginales. Elles font plus de mal au parti qu'elles ne servent sa cause. Mais cela, c'est l'affaire du PQ; il le sait et à lui de s'y démêler.

Mais quand on regarde les prétendants au trône, n'importe qui peut s'amuser à considérer leurs prétentions! Il semblerait qu'il suffirait de bien peu de qualités et de compétences pour devenir chef d'État! Sûrement qu'un ménage va se faire avant la fermeture des candidatures. Mais même les plus officielles laissent songeur; et peuvent faire peur à quiconque se soucie de l'avenir du Québec, quelle que soit sa structure constitutionnelle.

Personne ne reprochera à Bernard Landry de ne pas avoir servi sincèrement le Québec. Sa compétence, son intelligence, ses relations et ses talents de chef ne peuvent pas être mis en doute. Il entretient son rêve d'indépendance depuis très longtemps et il lui a consacré sa vie, en fidélité avec ses convictions profondes. Ses adversaires pourront rappeler ses carences d'objectivité, son animosité féroce envers ceux qui osaient définir le Québec d'une autre façon que la sienne. Ces gens-là, ce sont les fédéralistes, qu'il avait bien du mal à considérer comme intellectuellement convenables.

La passion est peut-être nécessaire pour atteindre des sommets difficiles. Bernard Landry n'en manquait pas. S'il était revenu sur sa décision, il aurait dû combattre les gens de son propre parti, ses amis, ses compagnies de campagne. Lesquelles auraient pu l'égratigner davantage que les pires fédéralistes, qui le respectaient en toute honnêteté.

Donc, le doute est levé, l'ambiguïté disparue, Bernard Landry rentre chez lui, triste d'avoir à subir les contrecoups de son tempérament entier et passionné. Il sait que la politique est cruelle: il se rappellera que René Lévesque avait subi un sort semblable au sien, même si aujourd'hui on s'efforce d'oublier ce qu'on lui a fait. Les intérêts particuliers prennent facilement le dessus sur ceux de la collectivité.

Souhaitons donc au nouveau retraité, qui saura sûrement utiliser ses talents au service de quelque autre cause (ou peut-être de la même camouflée sous d'autres habits), de conserver la sérénité: la vie n'est pas que politique.

La triste histoire du mariage annulé à Granby...

QUAND J'PENSE À
CE PAUVRE MONSIEUR
QUI VA DEVOIR FAIRE SA
VIE DE GARÇON ENCORE
QUELQUE TEMPS!



PAQUETTE-2005

La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Au 7^e ciel!

Le vendredi 5 août dernier, j'ai vu le spectacle *7^e ciel* présenté au charmant Théâtre de l'Ancien Presbytère à Granby. Mon amie, fidèle auditrice de M-105, a eu la chance de gagner une paire de billets. Nous avions envie de voir ce spectacle dont plusieurs amies nous avaient fait l'éloge. Nous avons été ravies. Le type de spectacle présenté est rafraîchissant et toute la distribution est excellente.

C'est en lisant une critique du journaliste Jean Beaunoyer, dans *La Presse* de samedi, que je me suis décidée à écrire dans cette rubrique.

Le très réputé Jean Beaunoyer commençait son article en écrivant: «Le Théâtre de l'Ancien Presbytère à Granby est sûrement le théâtre d'été le plus jeune au Québec par son style et ses

ambitions». Nous devons être fiers des artistes de chez nous qui réussissent aussi bien.

En voyant que la Ville de Granby a décidé d'appuyer ce petit théâtre de la rue St-Charles, nous ne pouvons que nous réjouir. Encourageons de telles initiatives dans notre région et allez voir ce très bon spectacle! Encore une fois, bravo!

Huguette Comeau
Granby

Bravo M. Gendron!

Félicitations au maire d'Huntingdon, Stéphane Gendron, qui a réussi à remplacer la presque totalité des usines de textile de son patelin, victimes de la «Chinalisation» des emplois, par d'autres manufacturiers. Pourrait-il conseiller le maire de Montréal, Gérald Tremblay, le théoricien des «grappes industrielles», pour qu'il attire dans sa ville des entreprises créatrices d'emplois, plutôt que de continuellement faire passer le zonage d'industriel à résidentiel pour accommoder des constructeurs de condominiums?

Annie Sabourin
Granby

Vox populi

Êtes-vous heureux du retour de Saku Koivu au sein du Canadien?



Marianne Dumas
Granby

«Je n'en pense pas grand-chose. Je ne suis pas le hockey!»



Michelin Lavoie
Granby

Ben... oui. C'est un bon petit joueur.»



Meaghan Gemme
Granby

«C'est bon! C'est un super bon joueur. Surtout qu'on n'a pas eu Crosby...»



Isabelle Jean
Granby

«Je ne sais pas. Je ne suis pas ça!»



Tommy Beaudry
Granby

«Je ne suis pas le hockey donc ça ne me dérange pas.»

pr opos recueillis par Hugo de Grandpré

photos Danièle Francis

ACCÉDEZ EN PLUS À UN PARC DE 300 OCCASIONS DE TOUTES MARQUES.
Voitures et camions 1994-2005

CE MERCREDI 17 AOÛT 2005
DE 9H À 21H

ON PLANTE NOTRE TENTE ICI!
DIRECTEMENT SUR LE SITE DE NOS CONCESSIONNAIRES!



PERSONNE NE NOUS EMPÊCHERA DE VOUS OFFRIR :

**LES SEULS JAPONAIS
À PAYER TOUS VOS INTÉRÊTS
JUSQU'À 4 ANS.**



ECLIPSE 2006



LANCER 2005

13 498\$



OUTLANDER 2005

20 898\$

**CHEZ SATURN :
LES RABAIS
EMPLOYÉS
SE POURSUIVENT!**



RELAY 2005



ION 2005

11 925\$



VUE 2005

19 941\$

Jusqu' à **6 ANS** ou **1 AN**
sans intérêt sans rien payer
ou jusqu'à 2 versements gratuits en location



SPORTAGE 2005



RIO 2005

10 995\$



SEDONA 2005

20 995\$

**GRANBY
MITSUBISHI**

**SATURN
GRANBY**

**KIA
GRANBY**

CÔTE-À-CÔTE RUE PRINCIPALE

Pour un temps limité. Quantité limitée; toutes propositions raisonnables visant la liquidation de nos modèles 2005 seront acceptées; les taux d'intérêt privilégiés ainsi que le paiement en 12 mois sans intérêt sur le modèle sélectionné ou la marque choisie. Prix de vente à partir de 12 995\$. Choisissez des versements gratuits en location selon le modèle ou la marque choisie. Garantie sur le groupe motopropulseur. Photos à titre indicatif. Sujet à approbation de crédit. Détails sur place.

LE GROUPE **Beaucage**

Parce que vous faites partie de la famille!

308322

17

17

17



Bravo champions!

La formation East Side Mario's de Boucherville a remporté le sixième Tournoi des maîtres de balle-molle, au stade Napoléon-Fontaine, en battant Revêtements Blier de Granby, 11-0, en finale. Les champions iront représenter le Québec au championnat de l'Est du Canada, à Moncton, au Nouveau-Brunswick, à la mi-septembre.

GINETTE ALARIE, du comité des loisirs, se fait la porte-parole des résidents de la résidence Le Dauphin pour remercier **Georges Landry**, son épouse (et la famille) d'avoir organisé une épluchette de blé d'Inde dans la superbe salle de la rue St-Jacques. La musique et un excellent repas sont venus couronner l'événement.

C'est semble-t-il la seule justice sur terre... et les gens riches et célèbres n'y échappent pas, non plus. Aujourd'hui, 17 août, c'est l'anniversaire de naissance de deux excellents ex-journalistes, l'éditorialiste-pigiste **Valère Audy** et **Alain Dionne**. À noter que les deux noms ont été publiés par ordre de «vénéralité». Bonne fête, les gars!

Gérard Gaudette, de retour de vacances, n'a pas tardé à retrouver ses amis et membres du Club des Francs de Granby. Dès mardi dernier, il s'est rendu au restaurant Cora, pour le déjeuner hebdomadaire du Club.

Les choses ne traînent pas avec **Daniel Dion**. Ainsi, le dévoué organisateur du spaghetti-don au profit d'InfoCrime a déjà fait imprimer les napperons annonçant l'événement du 22 septembre, toute la journée, au restaurant Le Plus. **Daniel et Daniel (Dion et Fontaine)** ainsi que plusieurs bénévoles promettent un service

empresé et de nombreuses surprises. Une date à inscrire à l'agenda, avec la mention 1-800-711-1-800, le numéro d'InfoCrime.

Le premier tournoi de golf de Gaz propane Rainville a connu le succès espéré. Ainsi, cette maison d'affaires a pu remettre à deux organismes un montant fort appréciable. L'Association Don d'organes a reçu la somme de 4 000 \$ tandis que 3 000 \$ ont été versés à la Colonie de vacances de Granby.

Un encan a eu lieu au cours de ce tournoi, tenu au Club Château Bromont et les responsables rapportent qu'**André Rainville** a fait l'acquisition de 21 cigares. Des Vaccaro, en plus.

Yvon Lessard s'est très bien remis d'une chute dans sa piscine. C'est le petit-fils, Yohan, qui a eu le meilleur du concours de plongeon. Grand-papa Yvon n'obtenant qu'une note de 2 et... une entorse à l'épaule. Maintenant qu'il est débarrassé de son écharpe, le grand-papa s'est remis à se promener à vélo.

Lors d'un tirage au sort à l'école Le Rucher, de Ste-Julie, le gagnant de chacune des classes a pu passer une journée à la caserne des pompiers de l'endroit. Dans la classe de **Sarah Boulianne**, ma petite-fille, c'est **Samuel Harpin** qui a été «le chanceux». Il a bien apprécié voir les camions de près, descendre le long du poteau de cuivre de la caserne mais quand on lui demande ce qu'il a aimé le plus, Samuel répond que «c'est quand les pompiers l'ont amené prendre le dîner chez... McDo».

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à: Lyne Roberge, de Brigham; Lucie Jacob, de Cowansville; Israël Naud, de Brigham; Aline et Irène Piette, de Granby; Émilie Arès, de Granby; Katriona Chaplin, de Waterloo; Mark Chaplin, de Waterloo; Rosiane Laguë Racine, de Granby; Lise L'Heureux, de Granby; Julien Lauzière, de St-Hyacinthe; Sylvain Fournier, de Granby; Yannick Bérard, de Cowansville; Jean-Philippe Bérard, de Cowansville; Hélène Piette, de Brigham; Gaétane Cloutier Lapalme, de Granby; Hélène Boivin, du Canton de Shefford; Alice Gaudreau Desgens, de Cowansville; Johanne Beaudry, de Cowansville; Christian Ducharme, de St-Césaire. Joyeux 37^e anniversaire de mariage à Monique et André Lévesque, du Canton de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Agenda

Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les mercredis. Info: 405-9321.
Café d'accueil chrétien: tous les mercredis, soirée de prières et de louanges à 19h30, au local le Ca-jun du 18, St-Antoine Nord.

Centre d'action bénévole de St-Césaire: bingo hebdomadaire à 14h au local des Chevaliers de Colomb, 1190 Notre-Dame, St-Césaire.

Club de la bonne humeur: scrabble duplicata tous les mercredis à 13h30 au local du club, 5 rue Mill, Bondville. Info: 539-2063.

Club de bridge de Cowansville: bridge duplicata tous les mercredis à 19h, au club d'âge d'or.

Club de bridge St-Benoit: bridge tous les mercredis à 18h45 au presbytère de l'église St-Benoit.

Club de bridge Soleil-sur-le-lac: bridge duplicata tous les mercredis à 18h45, chez les Pères Trinitaires, Granby.

Vente de vêtements usagés au **Comptoir familial de Bromont**, tous les mercredis de 13h à 19h et le samedi de 9h à 12h, au 1934 boulevard Pierre-Laporte.

Adoration du St-Sacrement organisée par l'**Eau Vive**, de 18h à 22h, au 11 St-André Est, Granby.

Rencontre de soutien organisée par le **Groupe d'entraide G.E.M.E.**, tous les mercredis de 19h à 21h, au Centre Laurio Racine, 405 York, Granby. Info: 1-866-443-4363.

Mouvement Cursillos, communauté Jean-Paul II, réunion tous les mercredis 19h30 au sous-sol de la bibliothèque municipale, 839 Principale, Rougemont.

Réunion des **Outremangeurs anonymes**, tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église St-Benoit, 170 St-Antoine Nord, Granby. Info: 1-877-509-1939.

Bingo au profit du **Regroupement des bingos de la Haute-Yamaska**, à 19h, au Carrefour du Bingo, 288 Bourget Ouest, Granby.

Club d'âge d'or de Bromont: rencontre tous les mercredis de 13h à 16h30, au Centre communautaire, Bromont.

Club d'âge d'or Cowansville: scrabble tous les mercredis à 13h, au 154 Principale, Cowansville.

Club d'âge d'or de Farnham: parties de cartes tous les mercredis de 13h à 17h à la salle du 3^e âge, 421 Hôtel de ville, Farnham.

Club d'âge d'or Granby: pétanque tous les mercredis à 13h30, sur le terrain du Club.

Club d'âge d'or de Marieville: billard de 13h à 16h, cours de danse en ligne à 19h30, avec Bryan Horner.

Rencontre d'amitié tous les mercredis de 18h à 21h, au Transit Resto Bar, à l'aéroport de Bromont. Info: 534-3325.



90 ans, ça se fête!

Dernièrement, on a célébré les 90 ans de Desneiges Robert-Dion. On la voit ici entourée des membres de sa famille. Assises, à l'avant, Desneiges Robert-Dion et Rose Robert-Roy. Puis, à l'arrière, Évariste Robert, Ange-Aimée Robert, Armand Robert, Yvonne Robert. Absente sur la photo, Jeannine-Robert Ilario.

Vente
24 HEURES
STEREO
ELECTRONIQUE *plus*

FERMÉ MERCREDI 17 AOÛT

L'ÉVÉNEMENT ÉLECTRONIQUE DE L'ANNÉE

DÉBUTE JEUDI 18 AOÛT 9H00

**TOUTE LA MARCHANDISE EST RÉDUITE SANS AUCUNE EXCEPTION!
POUR 24 HEURES SEULEMENT**

840, RUE PRINCIPALE GRANBY 378-2498

VOISIN DE LA CASA GRECQUE

Les colons de Gaza vivent leurs dernières heures avant l'expulsion

NEVE DEKALIM, BANDE DE GAZA (AP)

Des oeufs et des pierres contre des canons à eau. À quelques heures du début des évacuations par la force de la Bande de Gaza, fixé à hier minuit (21h00 GMT), Neve Dekalim, «capitale» des colons transformée en camp retranché, a connu les affrontements les plus violents depuis le début des opérations de retrait.

Hier soir marquait en effet la fin des 48 heures de période de grâce laissées aux colons pour partir de leur plein gré. Le gouvernement comptait d'ici là sur un vaste exode volontaire pour vider le territoire d'au moins la moitié de ses 8500 colons.

Pour la suite, «nous ferons tous les efforts possibles pour que la loi et l'or-

dre soient respectés (...) et toute personne agissant illégalement sera traitée dans le cadre de la loi», a averti le ministre de la Défense Shaul Mofaz.

Disant vouloir mener «le plus rapidement possible» cette pénible tâche, l'opération non combattante la plus importante confiée à l'armée dans toute l'histoire israélienne, il a précisé que l'ordre dans lequel les implantations seront démantelées, secret bien gardé, devait être décidé plus tard hier. Quant aux Palestiniens, il leur faudra attendre au moins un mois avant de récupérer les zones évacuées, a-t-il rappelé.

L'heure est maintenant à la détermination: selon la radio d'Israël, un rabbin militaire, le lieutenant Amital Bar Eli, a été condamné, en cour martiale, à quatre mois de prison et rétrogradé pour avoir exhorté les soldats à désobéir.

Et, comme le prévoit le général

Gershon Hacoheh, commandant de Tsahal pour Neve Dekalim, «il y aura des endroits où ce sera plus facile, et des endroits où il faudra beaucoup plus de forces.»

Comme à Neve Dekalim. À l'aube, pour permettre aux colons volontaires de partir, Tsahal avait forcé l'entrée de la plus grande implantation du territoire, sciant la barrière qui en bloquait l'accès. Mais à la mi-journée, la foule des jeunes extrémistes vêtus en orange s'était à nouveau regroupée au portail détruit. Barrages de détritus en flammes, jets de pierres, d'oeufs, de bouteilles en plastique... Plusieurs personnes étaient en sang, un policier a reçu de l'acide au visage, quatre en tout ont été blessés.

Résultat des échauffourées, 50 extrémistes arrêtés et expulsés du territoire, ce qui porte le bilan depuis dimanche soir à 800, selon la police.



Les toitures Stéphane Picard

Estimation gratuite
• Résidentiel • Commercial •

Bardeaux d'asphalte
Membrane élastomère
R.B.Q.: 8278-7185-39
Tél.: (450) 378-1240
Télec.: (450) 378-1240

NOUVEAU ! • NOUVEAU ! • NOUVEAU ! • NOUVEAU ! • NOUVEAU !

Bronzage Passion Soleil

Spéciaux
Étudiant
Matinée
Soirée
55 ans et plus

Ouverture le 6 septembre

AVEC OU SANS RENDEZ-VOUS

561 Principale
Granby J2G 2X4
375-5281

Propriétaire
Lorraine Laplante

SPECIAL D'OUVERTURE 10% DE RABAIS SUR TOUS LES ABONNEMENTS DU MOIS DE SEPTEMBRE

CHAMBRE DE COMMERCE
Haute-Yamaska et Région

INVITATION Tournoi de golf 2005

Le mercredi 14 septembre 2005
Club de golf de Waterloo
Départ simultané (shot gun) à 10 h 30

Sous la présidence d'honneur de
Monsieur Pierre Forand
Directeur général du
Complexe sportif Interplus



Coût : 135 \$ incluant le brunch, le golf, la voiturette et le souper.
50 \$ le souper seulement.

Téléphone : (450) 372-6100
Télécopieur : (450) 372-3161
Votre inscription doit nous parvenir avant le mercredi 7 septembre 2005.

Nos partenaires associés :



Nos partenaires de golf :



Bouclair

50% DE RABAIS*

LES TISSUS À DRAPERIE EN JACQUARD
ET ENSEMBLES DE TRINGLES

GRANBY 14, rue Simonds Sud (450) 378-5999

Offre en vigueur du 17 au 23 août, 2005. *Rabais applicables sur la marchandise sélectionnée à prix régulier et en magasin seulement. Coussins et coussins de chaise gratuits doivent être de valeur égale ou moindre. À l'exception des commandes sur mesure, de la marchandise discontinuée (étiquettes jaunes) et des collections « Hamilton », « Sirsa », « Santa Cruz » et « Metropolitan ». Rabais non-applicables sur la marchandise achetée avant cette promotion.

L'origine de vos créations www.bouclair.com

**SPÉCIAUX
DU GÉRANT**

**TABLEAUX
D'ART IMPRIMÉ
FORMATS SÉLECTIONNÉS**
40% DE RABAIS*

**COUSSINS
ACHETEZ-EN 1
2^e GRATUIT**
STYLES SÉLECTIONNÉS

**COUSSINS DE CHAISE
ACHETEZ-EN 1
2^e GRATUIT**
STYLES SÉLECTIONNÉS

**MIROIRS
FORMATS SÉLECTIONNÉS**
40% DE RABAIS*

**VOILAGES ET
POLY COTONS
IMPRIMÉS POUR DRAPERIE**
30% DE RABAIS*

17

17

17

Essence: le CAA-Québec appelle à la modération...

MONTREAL (PC)

Parce qu'il soupçonne les pétroliers de hausser de manière exagérée le prix à la pompe, le CAA-Québec a recommandé hier aux automobilistes de la région de Montréal d'éviter de faire le plein en attendant que la situation se normalise.

L'organisation sans but lucratif souligne qu'à 1,149 \$ le litre, le prix de l'essence dans la métropole québécoise inclut une marge de 11 cents, sans les taxes, au-dessus du prix minimum calculé par la Régie de l'énergie pour la semaine en cours.

«C'est une augmentation de 250% par rapport à la marge moyenne de 3,2 cents pour l'ensemble des 12 derniers mois», peut-on lire dans un communiqué.

«De là à conclure que les pétroliers profitent des récentes hausses du prix du pétrole sur le marché mondial pour augmenter indûment leurs profits dans la région de Montréal, il n'y a qu'un pas.»

En plus de conseiller aux propriétaires de véhicules de limiter au minimum leurs achats, le CAA-Québec les invite à réduire leur vitesse et leur recommande d'éviter de laisser tourner leur moteur au ralenti.

C'est la deuxième fois en quelques semaines que l'association fondée en



photo La Presse

Le CAA-Québec a recommandé hier aux automobilistes de la région de Montréal d'éviter de faire le plein en attendant que la situation se normalise.

1904 invite les consommateurs d'une région de la province à boudier les pétroliers pendant quelques jours. À

la fin de juillet, c'est dans la région de Québec que les marges étaient trop importantes aux yeux de l'organisme.

Les interventions publiques du CAA s'appuient sur des vérifications effectuées toutes les semaines par ses bureaux régionaux. L'organisme compare les prix à la pompe au prix minimum moyen fixé par la Régie et rendu public le lundi à minuit.

Quand les marges des détaillants dépassent un certain seuil, la direction se permet d'intervenir. Le CAA-Québec fixe la normale à environ 4,7 cents/litre.

Réaction

L'Institut canadien des produits pétroliers (ICPP), qui représente les grandes compagnies pétrolières du pays, juge toutefois sans fondement les allégations de l'association.

«La marge des détaillants fluctue tous les jours et sur une semaine, elle oscille entre 0 et 0,10 \$. On ne peut pas baser des commentaires sur la journée où elle est à 0,11 \$», a fait valoir son président, Alain Perez.

Selon lui, la marge de référence qu'utilise le CAA n'est pas réaliste. «À 3,2 cents, les petits détaillants ne survivraient pas», a-t-il assuré.

M. Perez soutient que les marges des détaillants du Québec et du Canada sont «historiquement» parmi les plus basses du monde. «Il n'y a aucune exagération là-dessus.»

...et les gouvernements se remplissent les poches, dit Dionne-Marsolais

Audet dément

QUÉBEC (PC)

Uniquement pour la taxe de vente, chaque hausse de 0,05 \$ du prix du litre d'essence amène un magot annuel de 30 millions \$ supplémentaires dans les coffres du gouvernement Charest, calcule la députée péquiste de Rosemont, Rita Dionne-Marsolais.

«Si jamais le prix passait de 1 \$ à 1,15 \$ le litre pendant un an, le gouvernement Charest s'en tirerait avec des revenus annuels de 91 millions \$», a déclaré hier la députée Dionne-Marsolais en entrevue à la Presse canadienne.

Comme des milliers de consommateurs québécois, la députée de Rosemont se dit fatiguée de devoir payer 1,15 \$ pour chaque litre d'essence qui coûtait moins d'un dollar il y a deux mois. Selon elle, les gouvernements se traînent les pieds dans ce dossier et ce sont les automobilistes qui en font les frais.

La députée Dionne-Marsolais a signalé que les gouvernements tant fédéral que provincial faisaient beaucoup d'argent avec les taxes sur l'essence. Outre la TVQ perçue par Québec et la TPS perçue par Ottawa, les deux gouvernements touchent une taxe d'accise d'environ 0,15 \$ par litre vendue.

Mais le ministre québécois des Finances, Michel Audet, a contredit les affirmations de la députée péquiste.

«Le gouvernement ne profite pas des prix actuels de l'essence», a affirmé le ministre. M. Audet soutient qu'il faut tenir compte que toute augmentation des prix de l'essence a pour conséquence directe une baisse de la consommation et donc une baisse de revenus provenant de cette taxe.

De plus, la hausse du prix a des conséquences pour le gouvernement qui est lui-même un des gros consommateurs d'essence.

«Le gouvernement possède une flotte de véhicule importante et ses coûts énergétiques sont élevés», a dit M. Audet.

En conséquence, ce n'est pas d'un gain de 30 millions \$ dont le gouvernement profite, mais il doit assumer une perte de 22 millions \$ pour chaque augmentation de 0,05 \$ des prix à la pompe, croit le ministre Audet.

Malgré tout, la députée Dionne-Marsolais a émis une série de propositions pour alléger le fardeau des consommateurs et des automobilistes. Elle estime notamment que Québec devrait accepter de réduire temporairement de 0,01 \$ du litre ses redevances provenant de la taxe d'accise, afin de permettre aux automobilistes de souffler un peu.

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
ROC PRF II Pr924	25.000	24.950	24.950	24.950	-0.040	Stantec	34548	39.000	38.000	38.000	-0.750
ROC PRF III Pr710	24.350	24.300	24.300	24.300	-0.050	Steepak	12354	7.800	7.550	7.710	+0.010
ROC PRF Pr A1000	24.550	24.500	24.500	24.500	-0.150	Stelco A	603579	0.840	0.770	0.790	-0.040
Rock Engv o	22678	5.160	5.000	5.100	-0.050	Stelco B	18030	0.840	0.770	0.790	-0.040
Rockwtr o	67086	5.500	5.400	5.400	-0.010	Stella Jones	53960	10.600	10.500	10.600	-0.100
Rockview Engv670145	300	5.110	5.140	5.140	-0.080	Sterling c	16600	1.540	1.400	1.400	-0.100
Roche L	1050	2.300	2.100	2.300	+0.050	Steritec O	1124285	0.065	0.040	0.065	-0.025
Rogers A	2025	47.000	46.020	47.000	+0.880	Strat Ather o	484300	0.060	0.055	0.055	0.000
Rogers B1	891060	44.860	44.120	44.750	+0.230	Strat Cross o	67885	1.130	1.100	1.130	+0.030
Rona Inc	602511	24.900	23.490	23.790	-0.040	Strt. Cem A1	96433	26.300	26.300	26.300	-0.200
Rothman	85254	25.470	24.980	25.000	-0.250	Strom E	2650	5.000	5.100	5.000	-0.100
Royal Bank W31135025	350	25.200	25.250	25.250	-0.050	Strut Steelway Dm	1350	1.250	1.250	1.250	0.000
Royal bid	1483	27.070	26.750	26.750	+0.130	STRATA Income7200	10.900	10.760	10.850	+0.010	
Royal Bank 1290125	77.300	76.370	76.450	76.450	-0.650	Stratagold O	2020000	0.530	0.520	0.530	+0.010
Royal Group Tel8377712	250	12.100	12.100	12.100	-0.120	Stratagis o	15416	1.200	1.100	1.200	+0.050
Royce-Clark	53992	9.950	9.900	9.920	-0.030	Stratos C	620856	8.960	8.480	8.800	+0.360
Rubicon o	152660	0.700	0.660	0.670	-0.030	Stressco	136060	0.410	0.380	0.390	-0.000
Russell M	107765	16.300	16.060	16.060	-0.100	Strong Income3650	16.100	16.100	16.100	0.000	
Rutter o	2500	1.090	1.050	1.050	-0.040	Strut Trans Am	6000	6.280	6.380	6.000	-0.380
Ry Bk N	6956	25.940	25.810	25.850	-0.040	Stylus Energy	8500	6.620	3.560	3.600	0.000
Ry Bk O	9005	25.860	25.700	25.860	-0.020	Sulindex o	30000	0.6500	0.6300	0.6400	0.000
Ry Bk S	1910	26.670	26.610	26.670	-0.130	Sum life	745543	44.450	43.670	43.750	-0.630
S&M Sys Techs 0787501	010	0.860	0.870	0.870	-0.070	Sum Life Fin	17062024	29.000	24.660	24.790	-0.010
Scandnavian G16000	0	0.960	0.950	0.950	-0.010	Sum Life Ser1209745	24.800	24.710	24.800	+0.090	
Scap Inc	4000	6.390	6.250	6.390	+0.140	Sumcor	1056763	68.150	66.170	66.250	-0.090
Score Media 017887	0500	0.480	0.480	0.480	0.000	Sumco	10000	6.000	6.280	6.380	0.000
Seamark	4415	18.000	17.850	17.850	-0.050	Synchro R	41600	0.010	0.010	0.010	0.000
Sears Can	39549	24.600	23.660	24.430	+0.230	Systems	14800	2.000	1.950	2.000	+0.010
Semafco o	306150	1.480	1.380	1.450	+0.070						
Shaw C Br	253204	26.000	25.170	25.510	-0.210						
Shaw C Pr	16297	25.540	25.350	25.540	-0.140						
ShawCor A o	49299	19.900	18.710	18.790	-0.960						
Shell Can	325042	38.000	36.500	37.700	-0.400						
Sherritt I1	257784	10.760	10.600	10.600	-0.060						
Shire acq	317	41.760	41.760	41.760	-0.290						
Shopper Drg2004397	41.850	41.350	41.690	41.690	-0.340						
Shore Gold 0673190	0	5.170	5.290	5.290	+0.150						
Sico	8222	15.000	14.850	14.900	-0.100						
Siebel jana	72	0.000	0.000	0.000	0.000						
Sierra	46125	8.830	8.690	8.830	+0.020						
Sierra S	11600	10.800	10.800	10.800	0.000						
SignalEnergy976489	1.470	1.370	1.420	1.420	+0.110						
Silver Standard23570	15.070	14.580	14.790	14.790	-0.070						
Silver Wheaton1525234	400	4.280	4.400	4.400	-0.130						
Silver Wheaton99000	0.290	0.280	0.290	0.290	-0.020						
Silver Wheaton1095000	430	0.405	0.430	0.430	-0.010						
Sino-Forest 239090	2.700	2.580	2.600	2.600	-0.060						
Sint o	108667	0.570	0.540	0.540	-0.030						
Sixty a	3130	26.200	26.060	26.200	-0.120						
Sixty split	63511	12.650	12.360	12.410	-0.180						
Slieeman B	60180	13.480	13.230	13.260	-0.050						
Sonic m	56848	1.400	0.950	1.390	-0.010						
SMTC Mig W76000	0.070	0.065	0.070	0.070	+0.030						
SNC Lavalin 121764	70.990	67.010	69.290	69.290	-1.480						
Sobey's	32613	38.800	38.500	38.500	-0.280						
Soletron	4900	5.020	4.970	4.970	-0.040						
Solitario o	10916	1.610	1.600	1.610	-0.010						
Southwest	7200	0.360	0.360	0.360	0.000						
Southwest o	122208	0.200	0.170	0.170	-0.180						
Spectra P1	52783	1.250	1.250	1.250	0.000						
Spectra	32300	0.420	0.390	0.410	-0.020						
Spectrum	15600	1.710	1.520	1.580	-0.020						
Split Yield	400	0.000	0.000	0.000	0.000						
SR Telecom	54188	0.400	0.365	0.390	-0.010						
SR Telecom W14800	0.020	0.020	0.020	0.020	0.000						
St Andrew o	141600	0.090	0.085	0.085	0.000						

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm	Chg.	Titre	Vente	Haut	Chg.
TrCan PL	722955	32.640	32.150	32.250	-0.390	Tsx Grp	204597	36.710	36.000
TrGlob o	25907	7.600	7.400	7.400	-0.290	Tudor o	10500	3.190	3.160
Tr Vision o	114000	1.100	1.000	1.050	-0.010	Tundra S	12300	14.600	14.230
Trant Fc o	130000	0.110	0.100	0.110	+0.010	Turbo g	91800	0.260	0.250
Trican Well	194296	37.950	36.020	36.020	-1.980	TUSK Energy	38335	4.950	4.800
Trimac Inc Fnd82450	10.850	9.500	10.550	-0.430	TVA Gr Br	3540	20.610	20.000	

LIQUIDATION 2



**FAUT QUE ÇA SORTE
AFIN DE FAIRE PLACE AUX 2006**



*Certaines conditions s'appliquent

VENTE • ACHAT •

Remorque L

378-1354

1437 et 1546, rue Principale

www.remorque.com

Trimin Cap	8500	2.250	2.250	2.250	0.000	TVI Pac o	273085	0.115	0.110
Trinorth 1	500	0.000	0.000	0.000	0.000	Twin Mng j	51018	0.135	0.130
Trizec Can	51411	24.500	23.970	24.500	+0.250	Ulex C o	143955	2.800	2.700
TrP 1st U	625	52.500	52.180	52.190	-0.560	Un Corp	2972	55.200	54.500
TrP 1st Y	1441	52.750	52.300	52.750	+0.050	UNI select	43283	28.150	28.500
True engy	410487	5.050	4.900	4.970	-0.100	Uranium Patic82460	5.890	5.780	5.780
Tso3 o	195482	3.010	2.850	3.000	+0.050	Uranium Patic8750	1.150	1.110	1.110

Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	
0	36,290	-0,420	US Fnd 15 Cl	5000	11,660	11,600	11,650	0,000	Vhorn A1	15900	4,150	3,800	4,000	-0,180
0	3,150	-0,050	US Fnd 15 Pr	6400	10,890	10,700	10,890	+0,090	Viceroy Expl	057760	3,260	3,200	3,240	+0,040
0	14,600	+0,290	Utility C	800	51,360	51,360	51,360	+0,030	Victhorn Human2	15001	1,250	1,170	1,250	+0,070
5	0,260	+0,010	Uts Energy	664926	4,000	3,620	3,940	+0,110	Vincor	348409	23,860	23,420	23,650	+0,170
0	4,950	0,000	Valiant Energy	65246	3,900	3,800	3,900	+0,050	VIRBex Medico	80657	1,020	0,940	0,960	-0,030
0	20,500	-0,060	Van Houtte F	9137	20,000	19,800	19,910	+0,160	Virginia o	162834	7,740	7,510	7,740	+0,040

2004-2005

sur « CAMPERS »,
ROULOTTES,
« FIFTH WHEELS »

et

TENTES-ROULOTTES

À UN PRIX COÛTANT*

es-roulottes
luminium

à partir de

6 495\$

ÉCHANGE

La Chevauchée

• 375-2203

icipale, route 112, Granby

slachevauchée.com

0	0,115	0,000	Vasogen	78175	6,290	6,070	6,220	+0,060
0	0,135	0,000	Vector	114972	3,590	3,450	3,550	+0,000
2	2,720	-0,020	Velan f	1570	13,300	13,250	13,250	-0,050
4	54,900	-0,500	Vereux Engy	04578	4,450	4,450	4,450	+0,300
28	75,500	+0,200	Ventus e	100	37,280	37,280	37,280	-0,970
5	8,710	+0,010	Veteran Res	0112950	1,480	1,410	1,410	-0,050
1	1,110	+0,010	Vltc inc.	6124	13,130	13,010	13,100	-0,030

2	Zarlink S p	200	22,550	22,550	22,550	-0,200
2	Zcl Comp	1296	3,250	3,200	3,200	-0,050
2	Zenos Energy	115924	5,990	5,700	5,750	-0,250
2	Zenon Evf	87416	24,230	24,000	24,130	-0,400
2	Zenon Emvmtm264	22,200	22,200	22,200	22,200	-0,050
2	Zir Corp	35654	3,200	3,040	3,060	-0,140

Petites annonces

375-8888 / 375-VENDU

Télécopieur: 375-2195

Courriel: classees@lavoixdelest.qc.ca

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h *

* avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans
LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END



PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.

306500V

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

126 SONIA, ST-ALPHONSE 134,000\$ nég., résidence, 3 c.c., b. franc dans les ch. et salon, grand patio, terrain 120x167, très propre, remise 13x16.

GUY-PAUL GUERTIN et
GÉRARD DUMOULIN, 378-4120
Remax Professionnel Inc. ctr imm. agréé

À ACHETER DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR : jumelés-cottages et jumelés-bungalows, dans secteur haute-ville. Inf: 776-2676.

BUNGALOW 1995 de 34x27, très bien entretenu, 4 c.c., s.sol aménagé, bois franc, poêle à bois, échangeur d'air, belle décoration et fenestration, patio 12x12, piscine 24 pi, vue sur montagne Shefford, beau terrain 16,000 p.c., quartier familial tranquille, 132,000\$. Au 101 Sapinière, à Shefford. 450-292-4541



1005 Logements
vendus
depuis 2000

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX
Professionnel
inc. Courtier
immobilier
agréé



NANCY CABANA



Cell: 531-6408

Bur: 378-8085

Agent immobilier affilié

ROYAL LEPAGE
PROFESSIONNEL INC.
AVANTAGE

Profitez des
**2 GARANTIES
GRATUITES**
La Capitale
que vous offre!
**GABRIELLE
TRUDEAU**

378-8461

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé



501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

POUR DES RÉSULTATS...

Bernard est là!

(450) 776-3578

(450) 378-8085 Téléc: (450) 776-2695
b.rouselle@videotron.ca

Bernard Rousselle

ROYAL LEPAGE
AVANTAGE

ATTESTATION
PLATINE DU
DIRECTEUR
2003 2004

Agent immobilier
affilié



501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

CONSTRUCTION NEUVE dans Canton, près des Galeries, directement du constructeur. Prix abordable. 577-1769, 777-1695

DOMAINE JOYEUX NO 1: à St-Pie, maison en parfait état, prix: 68,000\$. Peu négociable. Info.: 450-278-7060.

GRANBY, RUE FOCH: bungalow tout brique 1964, abri d'auto, cabanon, piscine h-t, 3 c.c. + 2 s. de bains. 155,000\$. 514-972-9088

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

GRANBY RUE SAVAGE: Coquet bungalow briqué avec 4 chambres, 2 s. de bains, abri d'auto, piscine, terrain très privé 59x101 pi, absolument impeccable.

GUY-PAUL GUERTIN et
GÉRARD DUMOULIN au 378-4120
Remax Professionnel Inc. ctr imm. agréé

Christian Lalumière
L'agent à votre hauteur!

378-4120

**L'équipe
Lalumière**

RE/MAX Professionnel Inc.
Courtier immobilier agréé



*L'immobilier
à votre
rythme!*

**LYNE
McCRAW**

378-4120

Re/Max Professionnel Inc. Courtier immobilier agréé

**CLAIRE
BEAULAC**

RE/MAX Professionnel
Courtier immobilier agréé

24 années d'expérience!
ESTIMATION GRATUITE
ET SERVICE PROFESSIONNEL

Tél.: 378-4120 • 378-4325
Courriel: clairebeaulac@sympatico.ca

Michel Désilets



- Estimation gratuite
- Achat
- Vente
- Échange
- Succession

378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

MAISON DE PARC/MODULAIRE 22X36 presque neuve, cabanon 10x12 de même style, semi meublé, occ. immédiate, 2 stat., balcon 8x12, très grand terrain, dans un rond point, bien distancé des voisins, poêle à comb., bay window, salon et salle à diner, très éclairé, et fenêtres multiples. Prés sortie 100 autoroute 10, situé entre Bromont et Eastman, aubaine 74,900\$, raison transfert. Route 112 Domaine des Cantons No 214. 450-297-0134 cell: 450-531-9373

PROJET HORIZON

à
Granby

- Jumelés de style unique
- Secteur jeune
- Constructions de qualité
- Pres des services



Lauréat Prime d'or
Garantie APCHQ 5 ans
R.B.Q.: 2968-6870-47

André Bélanger

Agent immobilier affilié

Membre de Hall of fame
de Re/Max et membre
Club 100% or en 2004

378-4120



Re/Max
Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé



307481V

Curtis Skinner

Faites confiance à mes
21 ans d'expérience

378-4120

**L'équipe
Lalumière**

RE/MAX Professionnel Inc.
Courtier immobilier agréé



2 agents, 200%
Doublement efficace

Francine NAUD

Lise GIARD

Pour une évaluation
378-4120

Re/Max Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

Plus qu'un conseiller... un ami

Yves Paquette

Bur.: 378-4120

Estimation gratuite
Un seul appel suffit

Remax Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

cell.: 775-9940

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

ROXTON POND: URGENT À VENDRE!
Superbe cottage impeccable, 3 c.c. + 2 s. de bains, bois franc, cuisine très équipée, foyer. Sise sur un splendide terrain clôturé de haies, piscine creusée. Agrémentez vos loisirs. Beaucoup d'inclus. Informez-vous!

FRANCINE LÉGARÉ
378-4120

RE/MAX Professionnel F.L. Inc.
courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE



Renaud Béliveau

VENDEUR À L'ANNÉE!

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

306745V

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE



Vente Achat Estimation gratuite

JOHANNE DACHON

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

BEAU 5% TRÈS PROPRE 2e étage, pl. flottant, porte-patio, dans immeuble paisible avec bonne clientèle, situé secteur J.H. Leclerc pour gens tranquilles, préférence 40 ans et +. Libre 1er sept. 510\$/mois. 531-8012

BEAU GRAND 4 1/2 STYLE CONDO CONSTRUCTION 1990

Plancher béton, recouvrements de plancher neufs. Bien situé, 2e étage avec terrasse, porte-patio, 485\$/mois. Enquête de crédit requise. Libre imm. Info : 378-6037

GRAND 4% NEUF, près piste cyclable, libre 15 sept. 2005, au 601 de l'Iris, 620 \$ / mois. Inf.: 777-4826 ou cell. 770-2607

GRAND 4% SECTEUR TRANQUILLE très ensoleillé, balcon, corde à la ligne, grand terrain, 485\$/m, chauffé et eau chaude fourni. 378-9006

GRAND 5%, bâtisse 30x44, 2e étage, cour privée pour l'auto, partie de sous-sol privé, libre immédiatement. 378-2806 ou 578-0073

GRAND LOGIS 4 1/2

Construction récente

Grand balcon béton

2 stationnements, remise vélo

Pour oct. et nov.

967 rue Caron. 575\$/mois

Références demandées. Info : 770-8514

GRANDS 4% MODERNES, de 495\$ à 520\$

Sept., oct. Style condo, insonorisés, tranquilles, plancher béton. Idéal pour retraités ou semi-retraités. Rue Simonds. 372-2474

POUR 50 ANS ET + 979 CARON, GRANBY

GRANDS 3% ET 4% LIBRES IMM. OU SELON BESOIN. CONSTRUCTION BÉTON, GICLEURS, ASCENSEUR, CHUTE À DÉCHET, REMISE VÉLOS, SALLES COMMUNAUTAIRES, BILLARD ET EXERCICE, SÉCURITAIRE, ENTRÉE SUR CAMÉRA. SYSTÈME DE KEY TAG POUR ENTRER. PRIX À PARTIR DE 545\$/mois. AUSSI OCTOGONE PLAZE, 500 MONTÉE DES SEIGNEURS, 3% ET 4% IMM. ET UN GRAND 4% SUR FAÇADE 340 DENISON EST IMM.

VISITE SUR RENDEZ-VOUS. 378-5050.

RÉSIDENCE ST-JUDE

135 rue St-Jude

3% LIBRE IMMÉDIATEMENT

Stores, cuisinière, réfrigérateur, eau chaude inclus. Laveuse-sècheuse sur chaque étage gratuit. Tout béton, gicleurs, ascenseur, chute à déchets, balcon, salle communautaire, billard, jeux de société, loisirs. Prix à partir 625\$.

Personnel 24/24 hres, cloche d'appel.

Visites sur rendez-vous : 378-5050

SECTEUR HAUTE-VILLE, 4% immeuble en béton, grand balcon, foyer, libre imm., 575\$ par mois. Aussi 5% à 645\$. Inf.: 776-4536

SECTEUR HAUTE-VILLE, 3% tranquille, planchers + murs béton insonorisés, foyer, 485\$/mois. Libre 1er sept. Inf.: 776-4536

SEPT. 3% dans sixplex (style condo), inst. lav. séch. remise, patio, propre, paisible, meublé ou non. Et 3% bas de duplex, 91 Dubé. 378-7735.

STYLE CONDO

4% super propre, rue Denison Ouest, près piste cyclable, jardin de détente, balançoire, un stationnement, idéal pour retraité ou semi-retraité, à partir de 510 \$ par mois. Bienvenue! 776-6736

534 RECHERCHE COLOCATAIRES

ROXTON POND: RECHERCHE COUPLE dans la cinquantaine pour partager une maison comme colocataires. Inf.: 450-375-2421.

536 MAISONS À LOUER EN RÉGION

FRELIGHSBURG: CHALET-MAISON: 24x28, 2 c.c. 10x10, s. de bains douche, salon-cuisine ensemble, toit cathédrale, site unique, libre 1er sept. Inf.: 450-298-5043, 542-0625.

FRELIGHSBURG : au coeur de village, 4 c.c. sur 2 étages, grand balcon, grand terrain, cuisine rénover, 600\$, disponible imm. 450-248-2654

537 MAISONS À LOUER À GRANBY

COTTAGE 3 c.c., salon, cuisine, salle à manger, 3 s. de bain, abri d'auto et garage, terrain 150x200 pi., libre immédiatement. 378-2806

539 CHAMBRES À LOUER

A1

NOUVELLE ADMINISTRATION

Manoir des Pins -- 776-1177

125, Ave des Pins (angle Court), Granby

Tranquillité, stationnement, buanderie

Câble et frigo. Concierge sur les lieux

A GRANBY, 347 St-André O, chambre pour homme seulement, endroit tranquille, 50\$/semaine. Pas d'étudiants. 450-375-2421

CHAMBRE ET PENSION POUR PERSONNES DU 3e ÂGE

Au centre-ville. Salle de bain privée. 3 repas, ménage, lavage, chauffée et câble inclus à partir de 756.55\$ incluant le crédit pour personnes de 70 ans et +.

Aussi grande suite 2 chambres à coucher, salon, balcon.

Visite sur rendez-vous 372-0382

543 BUREAUX À LOUER

1,100 P.I.C.A., comprenant bureaux individuels, bâtisse en béton, chauffé, éclairé, A/C, libre 1er déc., 875\$/mois. Dans centre commercial, Plateau haute ville, 2e étage. Jean-Guy Benoit, 378-8746; ou Daniel Fontaine, 375-1964

ESPACE À LOUER: Idéal pour gens oeuvrant en services financiers ou légal. Ameublement et service haute vitesse inclus. 300\$/mois. Gestion Vie de L'Estrie Inc. 777-4454

545 LOCAUX À LOUER

BUREAU POUR PROFESSIONNEL, atelier de création artistique et pour musiciens. Salle de formation, d'événement, de réception, de mariage, de spectacle, etc. Disponible, maintenant, à la journée, à la semaine, au mois et à l'année. À partir de 125\$/mois.

Contactez Martin sur semaine au 450-469-1222

LOCAUX DE DANSE à louer, très grande surface. Aussi salle de réception, située dans le haut de la ville. 775-2310 ou 378-5215 avant 14 h.

548 DEMANDE À LOUER

HOMME SEUL désire louer un grand 5%, à Granby, sans escalier, avec stationnement près du logement. Pierre, 450-777-4034

600 DIVERS ARTICLES

ARMOIRES DE CUISINE en mélamine, blanches; évier double avec broyeur; four Jenn-Air; comptoirs en arborite. Aucune offre raisonnable refusée. 777-8850

BRIDGESTONE Dueler Mud Trail, 235/75R15, sur roues, pour Jeep Cherokee. 500\$. 375-9215

FRIPERIE, 132 Cartier, coin Boivin, à Granby. Nouvelle administration. Vente de 50 % de rabais sur tout, les 18-19-20 août. 450-521-1749

★ FRUITS & LÉGUMES ★

A CUEILLIR OU EN KIOSQUE

POMMES, CERISES DE TERRE, MELON, TOMATES, CONCOMBRES, OIGNONS, PIMENTS, ZUCCHINI, MAIS SUCRÉ, ETC.

Produits du terroir:

(gelée, confiture, marinade, sirop de fruits, tarte maison (farine bio))

MARAIÉCHER ANDRÉ CÔTÉ

2150, rang Papineau, St-Paul d'Abbotsford

Info : 379-5277

Les Jardins DAMACO

2355 Principale (Fraisierie Lacroix)

Info : 379-9744

SPA avec tous les options, jamais utilisé, coût 9,100\$, à vendre pour 5,500\$. 514-989-7488

TABLE DE BILLARD en bois massif, avec accessoires, ardoise encadrée 1 po, coût: 4,800\$, à vendre pour 2,300\$. 514-989-7841

VENTE ET ACHAT

Meubles antiques et usagés

Info : J. Pontbriand

2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond

P.S.: Achetez ménage complet ou par pièce

Tél. (450) 372-2450

Entre Granby et Cowansville

LES BOISÉS ADAMS

Développement domiciliaire

3 ans sans taxes

Sortie 68, autoroute 10

à 5 min de La Grillade

Bromont

Quartier Adamsville

TERRAINS À VENDRE

PROJET CLÉ EN MAIN

337 PRINCIPALE ST-ALPHONSE

375-4008

521-5805

Les plus ACTIFS en immobilier

«HONORÉS PALME D'OR» Merci chers clients

Maître-Vendeur

Manon GÉNÉREUX

(450) 776-8968

Maître-Vendeur

Clermont BÉLANGER

(450) 776-4170

ROYAL LEPAGE AVANTAGE

Le Domaine Clermont (rue Auguste-Renoir)

Visites libres samedi et dimanche, de 14 h à 16 h

R.B.Q. 8251-7640-49

Novoclimat

Venez visiter la première maison certifiée Novoclimat

144 900 \$ + t.x.

Économie et confort sous un même toit

25 % d'économie sur les coûts de chauffage.

306316V

136 900 \$ + t.x.

INCLUANT : • Taxes de bienvenue • Frais de notaire • Certificat de localisation

Pierre Couture

777-0182 • Cell.: 531-9463

507 CONDOMINIUMS À VENDRE

CONDO À VENDRE OU À LOUER, 4%, 936 pi.ca., luxueux, rénové, 190 Manoir Simonds, piscine int., sauna, ascenseur. 375-2309

510 COMMERCES À VENDRE

À QUI LA CHANCE! PIZZERIA 40 PLACES + livraison + permis d'alcool, + traiteur, à vendre. Inf.: 450-777-9558.

COMPAGNIE DE LAVAGE À PRESSION, eau chaude, eau froide, unité mobile, camion 6 roues, avec clientèle et équipement. 372-0026 à p r è s 1 7 h

513 TERRAINS À VENDRE

CANTON DE SHEFFORD, rue Kavanagh, terrains résidentiels, prêts à construire, 1 acre et +, à partir de 0.25\$ le pi. ca. Inf.: 450-405-3407 ou 450-405-4676

TERRAIN À VENDRE RUE DUMOULIN, Canton de Granby, plus de 300,000 pi. boisé, cul-de-sac, la GROSSE PAIX près de la piste cyclable et du golf, tél.: 450-776-8836

513 TERRAINS À VENDRE

ST-PIE sur le bord de la rivière, terrain 1 acre (43,599 pi.ca.) avec vue sur la montagne, superbe résidence 3 chambres, 1 s. de bains, 1 s. toilette, garage 15x20, abri auto, piscine, poêle à bois, pl. en chêne et céramique, impeccable.

GUY-PAUL GUERTIN et GÉRARD DUMOULIN au 378-4120 Remax Professionnel Inc. ctr imm. agréé

530 APPARTEMENTS À LOUER EN RÉGION

6%, tout inclus, libre 1er sept., 640\$/mois. Aussi 3% à louer, semi-meublé, libre 1er sept., 330\$/mois, à Roxton Pond. Inf.: 776-7560

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

1% MEUBLÉ CHAUFFÉ, éclairé, 330\$. 2% 338\$. 2% avec chambre 388\$. 3% 440\$. 4% semi-meublé, chauffé, éclairé, 480\$/495\$. Info.: 378-4121

2% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, pl. flottant, 2e étage, stationnement à la porte, endroit très tranquille, au 458 Bourget. 40 ans et +, 425\$/mois, libre immédiatement. Info : 531-8012.

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

311 PRINCIPALE, 3%, pas de chambre fermée, meublé, chauffé, éclairé, câble de TV inclus, 395\$/mois, libre imm. Aucun stationnement. 465 DUVERNAY, grand 2%, chambre fermée, 1/2 sous-sol, 325\$/mois, meublé, chauffé, éclairé. Occupation 1er septembre 770-0887

3% À 425 \$ / MOIS, semi-meublé, eau chaude fournie, endroit tranquille. Inf.: 521-7326

3% MEUBLÉ OU NON, chauffé, eau chaude fournie, libre immédiatement, références exigées. Inf.: 375-2993

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

A BROMONT

Superbe 4%, (condo), avec foyer. Disponible immédiatement à 650\$/mois. Il faut faire vite! Inf.: 534-1167.

BROMONT, 5% au 2e plancher, dans un 6 logements, planchers flottants et céramique, pour personnes responsables, pas d'animaux. Libre immédiatement. Inf.: 372-4450

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

1120 SIMONDS SUD 4%, 3ème étage, porte-patio, balcon, remise int., rénové, références obligatoires, libre 1er septembre, info: 776-7567

3% LIBRE 1er SEPT. Tranquille, très propre, pas d'animaux, meublé si désiré. 777-9663

3% libre en septembre, au 645 Ste-Catherine, 1/2 sous-sol, frais peint, plancher flottant, entrée lav. séch, pas d'animaux. 372-7633.

3% RUE PRINCIPALE, libre imm., inst. lav. séch. 2e étage. 776-6085

— NOUVEAU —

4% à 595\$. Info : 531-9463

4% A LOUER, PLACE MONTROSE, (rue Paré), libre immédiatement, personnes retraitées ou semi-retraitées aimant la tranquillité. Références exigées. 360-0782

4% DANS UN IMMEUBLE RÉCENT aucun tapis, rue Notre-Dame, dans un 2ème étage, libre imm., Prix: 525\$/mois. 777-0453 le jour.

4% LIBRE 1ER SEPT. 2ème étage, références obligatoires, 217 Groulx, 450\$/mois, eau chaude fournie. 776-0636 ou 776-7567

4% REFAIT À NEUF, eau chaude fournie, situé au 201 Groulx. Pour personne seule ou couple. Réf. exigées. 293-8605, Steph. Rémi 539-0718.

4 1/2 STYLE CONDO

complètement rénovés. 1er ou 2ème étage. Libres immédiatement ou 1er sept., à partir de 515\$/mois.

Aussi 3% à 425\$/mois, au 3e étage. Au 205 SIMONDS SUD. Références et enquête de crédit exigées. Info : 450-405-7040.

5%, rez-de chaussée, rénové, 268 Cyr, 1er août
4%, foyer comb. lente, 3e, 268 Cyr, 1er août
5%, insonorisé, 2e, 1180 Simonds S, 1er août
Immeuble tout béton, enquête de crédit
Références exigées. 378-3313.

601 MEUBLES ET ELECTROMÉNAGERS

VENTE RAPIDE! Bibliothèque de marque Carner avec porte coulissante et lumière int. Bleu marin avec table de salon: 250\$. Mobilier de chambre blanc avec tête de lit, vitre + bureau et tiroir: 350\$ nég. Table de billard avec luminaire + acc. Très propre: 550\$ nég. 777-3189 ou Cell: 521-4234

Achetez à prix d'escompte

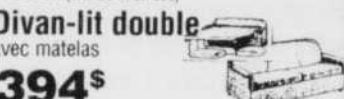
PLEINE REMORQUE MATÉRIEL À PARTIR DE 99\$



Lit plate-forme 79\$

Choix de couleurs 39 po, 54 po, 60 po
Au choix (tête de lit en sus)

Divan-lit double avec matelas 394\$



Ensemble de cuisine 1 table + 4 chaises 695\$

5MCX



3 mcx 675\$ Causeuse

Sofa, chaise, causeuse 299\$

2 mcx 499\$ Choix de couleurs

Sofa, chaise



ACHAT • VENTE • CONSIGNATION
Centre de liquidation L'Estrie Inc
17, chemin Foster
Waterloo (angle 112 et 243)
539-0022
Sortie 90 de l'autoroute 10

611 VÊTEMENTS

SAVIEZ-VOUS QUE ?

À "LA CORDE À LINGE"

C'EST DÉJÀ LA RENTRÉE !

UN GRAND CHOIX VOUS ATTEND.
- POUR TOUTE LA FAMILLE.
NOS VÊTEMENTS D'AUTOMNE SONT ARRIVÉS.

+++++

- CUIR POUR MOTO -
- ROBES DE MARIÉE -

L'ENDROIT NUMÉRO 1 EN VILLE

FRIPERIE
"LA CORDE À LINGE"
350 St-Jacques (Plaza Granby)
Tél.: 776-7963

Dystrophie musculaire Canada
une action musclée

615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

MATÉRIAUX AUX PUCES INC.

• BOIS & MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION
• QUINCAILLERIE • PEINTURE • CENTRE DE COUPE
• PLIAGE ALUMINIUM

Matériaux de construction ... à prix de liquidation

Treillis régulier traité, 4 pi x 8 pi	6 ⁵⁰ \$
Treillis carré traité, 4 pi x 8 pi	9 ⁹⁹ \$
Porte avec cadre Lauan intérieur 4 9/16 po	29 ⁹⁹ \$
Vinyle couleur	56¢/pi ca
Maibec	1 ⁷⁵ \$/pi ca
Soffite d'aluminium blanc, 16 po x 12 pi	10 ²⁵ \$/feuille
Canexel	1 ⁵⁵ \$/pi ca
Tuiles à plafond fissurées 2 pi x 4 pi (BP)	2 ⁹⁹ \$
Ventilateur Maximun n° 301, noir	86 ⁹⁵ \$
Bardeaux d'asphalte CRC 25 ans/20 ans en inventaire	14 ⁹⁹ \$
Peinture, 5 gallons	30\$
Adhésif de construction, 857 ml	6 ⁹⁵ \$

HEURES D'OUVERTURE
Semaine 8 h à 18 h
Samedi 8 h à 16 h

Mike Malouin, propriétaire
20 St-Jude Sud, Granby
372-7709

616 HORTICULTURE

TRANSPORT JULES TAYLOR
Excavation Granby inc.
PIERRE, SABLE, TERRE
Service de bull, et pelle hydraulique
Spécial sur remplissage
Info: 375-5433

617 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS DE CHAUFFAGE À VENDRE
Bois franc à 70\$ la corde
Info: 450-379-9749 ou 776-5530

PALETES DE BOIS à donner, disponibles toute l'année. Présentez-vous au bureau chez Vélan Inc., 1010 Cowie à Granby.
Nous ne sommes pas responsables des accidents ou dommages.

630 ESCORTES

★★★ I A1 ROMANCE! ★★★
Jolies séductrices
Reçoit et déplace. Confidentialité assurée
Engageons. 578-2572

★★★AGENCE LORIE★★★
Une jolie hôtesse de 21 ans, sensuelle avec gros buste se déplace pour vous
24/24 Tél.: (450) 204-6969

LÈVRES DE FEU
Jolies filles sensuelles. Nous engageons
Inf: 378-0011

★★ MASSAGE ÉROTIQUE ★★
PRIVÉ, CLIMATISÉ 450-776-4475

♥♥♥ BLEUE NUIT ♥♥♥
RÉALISE TES RÊVES, top de nos hôtesse.
Info sur les nouveautés. NOUS ENGAGEONS.
☎ 24/24 - 7/7, 776-3410 ☎

615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

640 SERVICES OFFERTS

NOUVEAU

BESOIN D'UN BRANCHEMENT de téléphone résidentiel? Branchez-vous aujourd'hui pour seulement 23,95\$. Inclus boîte vocale gratuite pour 2 mois, longues-distances illimitée, téléphones cellulaires aussi disponibles. Service 24h. Veuillez téléphoner sans frais au 1-866-343-0119.

CONSTRUCTION & RÉNOVATION

Maisons neuves et agrandissement
Constructions Stephen Kemp
R.B.Q. 8000-0136-44 - Tél.: 375-2110

COUPE, TAILLE ARBRE TAILLE DE HAIES DÉBOISEMENT DE TERRAIN

AU CONTRAT OU À L'HEURE
PAVÉ UNI
NACELLE POUR TRAVAUX EN
HAUTEUR DE TOUTES SORTES.
POSE DE TOURBE
Assurance responsabilité complète
RÉAL CÔTÉ, 777-7565

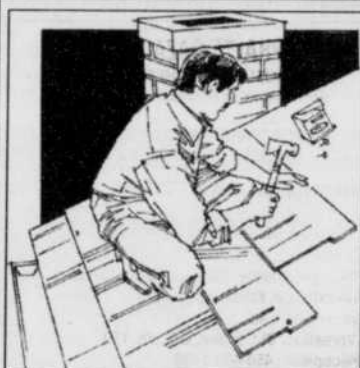
COUPE D'ARBRES, ESSOUCHAGE, TAILLE DE HAIES Assurance responsabilité complète. Prix compétitif. ARBEC 2001. 776-7490, 531-4129

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

Couvreur Larose



RBQ 8175-7536-45

• Spécialité couvertures de bardeaux d'asphalte

Estimation gratuite
Garantie de pose 3 ans

Richard
777-8742

640 SERVICES OFFERTS

ENTREPRENEUR ACRÉDITÉ APCHQ.

Construction et rénovation, équipe d'expérience professionnelle et fiable. Travaux de qualité garantis.

CONSTRUCT-ART INC.

514-919-1309 ou 450-346-2725.

J'OFFRE MES SERVICES pour réparations de cheminée, design de foyer, plancher flottant et peinture. Inf: 372-5117.

M. BRICOLE pour vos travaux de rénovation, ex: patio, toiture, portes, fenêtres, revêtement, etc. 375-4319

RÉCU-BOUTEILLE Nouveau concept de récupération à domicile. Appelles-moi, je t'offre

50%
de ce que tu as!
Océann: 775-6821



Service à domicile • Vente • Installation
• Réparation • Estimation gratuite

- Prix compétitifs
- Stores de tout genre
- Toiles de tout genre
- Livraison incluse
- Conseils en décoration sur demande
- Service de confection



Alain pour vous servir!

372-8499



Tél.: 378-0911

NETTOYAGE TAPIS MÉDIC inc.
Toujours au même bas prix:

Nettoyage de tapis, divans, murs, plafonds, dégâts d'eau, fumée, service d'entretien

28 Mirabel, Granby
J2H 2G9

641 COURS

ANNA LABERGE, artiste-peintre, portraitiste. Cours d'aquarelle, huile, dessin. Inscr. pour sept. Forfaits. Info: 776-1313. www.artanna.ca

COURS D'ANGLAIS LE SOIR par enseignante diplômée, aide aux devoirs, aide pour M.E.Q., conversation, 372-5971, laissez message

SOIRÉE PORTES OUVERTES
le vendredi 19 août, à compter de 19 h

Sous forme de conférence, nos différents formateurs vous démontreront le déroulement complet d'un traitement allant de l'analyse posturale aux mobilisations en kinésithérapie en passant par le massage thérapeutique et de détente.

Cours de spécialisation seront aussi démontrés.

Venez vous familiariser avec les différentes formations offertes telles que :

- Massothérapie
- Drainage lymphatique
- Kinésithérapie
- Réflexologie

Spécialisation :

- Levée de tension musculaire
- Point trigger
- Hydratation tissulaire
- Massage sportif
- Assouplissement myofasciaux
- Posturologie
- Retour veineux
- Crâniothérapie
- E.L.D.O.A I et II

Centre de Formation en Médecines Alternatives de Granby
19 Brébeuf, Granby • 777-1220
Thérèse Ménard, directrice CFMAG
École reconnue par la Fédération québécoise des massothérapeutes 307535V

Excavation D & H Norris enr.

Construction de routes
Routes de sylviculture
Peigne de champ
Lacs artificiels
Terrassement

Cell.: 450- 521-0980 Rés.: 450- 242-0221

641 COURS

ÉCOLE LISETTE PILOTTE ENR

Cours en semaine et fin de semaine
Réflexologie, Massage suédois
Anatomie 1 et 2 - Kinésithérapie 1 et 2
Formation professionnelle
Reconnaissance de ses compétences
Pouvoir émettre des reçus d'assurances.
Prix honnête et compétitif
Soirée information 23 août 2005 à 19 h
Appelez pour réserver s.v.p.
www.ecolisellettepilote.com
450-375-9643

CONFÉRENCE GRATUITE LE LUNDI 22 AOÛT À 19 H 30 Homéostasie Énergétique

par Thérèse Ménard, Jean Ménard et André Beauregard
• Homéostasie veut dire état d'équilibre, alors comment pouvons-nous équilibrer notre état physique, émotionnel et spirituel à travers notre système énergétique?
• Que font les chakras dans notre vie physique et spirituelle?
• Que se passe-t-il dans notre énergie lorsque la maladie s'est installée dans notre état physique?
• Pourquoi l'être humain n'arrive-t-il pas toujours à contrôler sa vie et sa destinée?
• Pourquoi certains rêves n'arrivent-ils pas à se réaliser?
• Que se passe-t-il quand deux êtres tombent en amour, quand il y a dépendance?
• Comment atteindre un état d'équilibre et faire grandir notre sentiment de liberté intérieure?
Début des cours : 12 septembre 2005

Centre de Formation en
Médecines Alternatives de Granby
19 Brébeuf, Granby • 777-1220
Thérèse Ménard, directrice CFMAG

642 GARDERIES

1 - JARDIN D'ENFANTS LES PETITS MOUTONS BLANCS PRÉ-MATERNELLE, 2 à 5 ans NOUVELLES INSCRIPTIONS POUR SEPTEMBRE PROGRAMME ÉDUCATIF

Ateliers: chiffres, alphabet, pré-écriture,
pré-lecture, anglais, créativité, et bien plus...
Aussi disponible halte-garderie 0-5 ans
INFO: 372-5558

102, rue Principale, Granby
local #110 (porte et stationnement arrière)
1 PLACE DISPONIBLE EN MILIEU FAMILIAL

Affilié à un CPE (7\$). Beaucoup d'amour, bonne
alimentation, activités et bricolage. Demandez
Sylvie au 777-4686, cell.: 775-0444

C.P.E. NEZ-À-NEZ recherche un enfant de 18
mois et plus pour fréquenter son installation de
14h30 à 00h30 du lundi au vendredi. Place disp.
dès maintenant. Info: 375-8071 poste 221

GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL à 7 \$, canton
de Granby. Enfants 0-5 ans. 1 place disponible
le 1er sept. Bienvenue aux poupons. 776-2210

SERVICE DE GARDE + dépannage, de jour, du
lundi au vendredi. 15 ans d'expérience. Avec
reçu. Info: 378-9532

644 COMPTABILITÉ

COMPTABILITÉ INFORMATISÉE, tenue de li-
vres, paies + CCQ, Das, TPS, TVQ, impôts par-
ticuliers et entreprises, plan d'affaires, gestion.
(450) 521-6733, comptabilitessq@videotron.ca

646 MASSOTHÉRAPIE et SOINS THÉRAPEUTIQUES

MASSAGE DE DÉTENTE KASANDRA
Granby. Info : 521-1331

MASSAGE

Mme Labbé 777-4370 (Granby)

MASSAGE SUÉDOIS

Louise Rebecka-Blais 375-8166

MASSOTHÉRAPIE BROMONT

Pour une détente profonde et un bien-être in-
comparable. Lun. au sam. de 10h à 21h. Daniel
534-5259. Reçu d'assurances.

648 NOUS RECHERCHONS

COUPLE CHERCHE OCCASION D'AFFAIRES
dans boulangerie, pâtisserie, cafetière, ou quel-
que chose similaire. À acheter ou à louer.
450-375-4694

660 PERSONNEL DEMANDE

10 VENDEUR(EUSE)S RECHERCHÉ(E)S
Possibilité de 75,000\$ / an, commission + bo-
nus, pas de route, pas de sollicitation. Par inter-
net et téléphone. Vente de logiciels aux clients
qui visitent notre site web. Passion, aventure,
stabilité. Équipe énergisante. Formation profes-
sionnelle par champion olympique.
Coaching personnalisé par multimillionnaire.
Requis : 100% anglais parlé. Envoyez cv à:
accounting@moneyhome.com
Inf.: 450-405-4777, Fax: 450-405-4777

ABATTOIR ROY recherche DU PERSONNEL D'ABATTAGE

(porc, boeuf, agneau), à temps plein.
Pierre, 450-539-5040

AIDE-CUISINIER/PLONGEUR
SERVEUR(EUSE)
ET AIDE-SERVEUR(EUSE)
Le Gourmet au 378-3220

AIDE-MÉCANICIEN DEMANDÉ

Avec expérience, pour camion et machinerie
lourde. Avec permis classe 3, débrouillard en
mécanique et soudure.
Temps plein, à Bromont.
Envoyez c.v. par télécopieur au 534-5239 ou
téléphonez entre 9h et 16 h au 534-4017

AIDE-PEINTRE

- Sablage de finition
- Capable de travailler en équipe
- Responsable, dynamique, consciencieux(se)
et sens de l'initiative
- Poste à temps plein de soir, salaire selon
expérience

ÉBÉNISTE

- Montage complet de meubles en bois
- Travailler avec les différents outils du métier
- Responsable et dynamique
- Avec expérience
- Permanent, salaire selon expérience

Envoyez nous faire parvenir votre CV
par télécopieur au 450-266-1430
ou par la poste à l'adresse suivante:
LES ÉBÉNISTERIES FMN INC.
1101, rue Albert
Cowansville (Québec) J2K 3G6
Tél.: 450-266-7811
ou courriel: fmn@bellnet.ca

AIDE DE CUISINE, serveuses et barmaid,
temps plein et partiel. Après 14h, 293-3857.

ALOETTE COSMÉTIQUES

Pour renouveler vos produits ou pour devenir
conseillère en beauté, contactez Micheline au
(450) 378-3344

ASPHALTE GAZAILLE

MANOEUVRE RECHERCHÉ
ayant permis de conduire classe 1.
Info: 378-8531 ou télécopieur: 378-4543

ATTENTION ! URGENT BESOIN IMMÉDIATEMENT de JOURNALIERS-ASSEMBLEURS

pour fabriquant de portes-patios et de fenêtres
en PVC, expérience non requise, semaine de
40 heures de jour, salaire à discuter.
Envoyez votre CV à:
1160 Versailles, St-Césaire, QC, J0L 1T0
par télécopieur : 450-469-1438
par courriel : portepatio@videotron.ca.

AUBERGE DES CARREFOURS

est à la recherche d'un(e)

AIDE-CUISINIER (E)

Poste permanent, à temps plein
Info: 263-7331, demandez Jean Lussier, chef-
cuisinier.

BAR LAITIER

Employé recherché avec expérience
du lundi au vendredi
de 12h00 à 18h00
360-9550 ou 777-7565 demandez Réal

BARMAIDS DEMANDÉES

À temps partiel, de belle apparence.
Info : 450-405-8294 ou 539-1546

CAISSIER (ÈRE)

2 postes à temps plein
de soir, du lundi au vendredi, de 14h à 22h

COMMIS-ÉTALAGISTE

Poste à temps plein
du lundi au vendredi, de 8 h à 16 h
Se présenter au Shell
au 98, route 235 à l'Ange-Gardien.

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST

ET LA PRESSE À GRANBY

pour les rues : Empire, Johnson, St-Georges et
St-Jacques.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale
au 375-4555, poste 527.

660 PERSONNEL DEMANDE

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST

ET LA PRESSE À GRANBY

pour les rues : Cowie et St-Joseph
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale
au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST

ET LA PRESSE À GRANBY

pour les rues : Assomption, Cowie et St-Antoi-
ne
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale
au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST

ET LA PRESSE À GRANBY

pour les rues : Assomption, Clarence, Cowie,
Jogues et St-Charles
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale
au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST

ET LA PRESSE À GRANBY

pour les rues : Albert, Cowie, Horner, St-Char-
les.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale
au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST

ET LA PRESSE À GRANBY

pour les rues : Boivin, Ave. du Parc, St-Charles
et St-Hubert.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale
au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST

ET LA PRESSE À GRANBY

pour les rues : Avenue du Parc et St-Antoine.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale
au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST

ET LA PRESSE DANS LE CANTON DE GRANBY

pour les rues: Montpelier, Mirabel, Montma-
gny, Montmorency, Manceau, Matane.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale
au 375-4555, boîte vocale 529.

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST

ET LA PRESSE À GRANBY

pour les rues: boul. Boivin, de 250 à 400; St-
Hubert, 120 à 190; et St-Jean, 350 à 380.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale
au 375-4555, boîte vocale 529.

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST

ET LA PRESSE À WATERLOO

pour les rues: St-Joseph, Shaw, et St-Patrick.
Et pour les rues: St-Joseph, Girouard, Beaulne,
et Eastern.

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale
au 375-4555, boîte vocale 529.

CANDIDATS À LA GESTION

Deux représentants des ventes demandés
avec possibilité de promotion dès la première
année, pour la région de Granby et environs.
Vous possédez un certificat de sec. V, DEP, Cé-
gap ou plus et une automobile?
Pour une entrevue confidentielle,
téléphonez au 372-0015 Jean-Guy St-Laurent.

CENTRE DU VR ET CARGO GRANBY

DIVISION JEAN VERRIER AUTO

1311 PRINCIPALE, GRANBY
est à la recherche d'un HOMME À TOUT FAIRE
pour la préparation d'automobiles, de remorques
en tout genre et véhicules récréatifs. Le travail
consiste au lavage, la préparation et un peu de
mécanique. Travail à temps plein ou partiel, pour
renseignement appelez Jean Verrier au
450-375-3633 ou sur rendez-vous.

CHAUFFEUR CLASSE 1 pour US

57,000\$ annuel, 1 an d'expérience, voyage sor-
tant 800 milles et +. Info : 770-1315.

660 PERSONNEL DEMANDE

COMMIS-CAISSIÈRE

Demandée à temps partiel et à temps plein.
Avec expérience. Disponible en tout temps.
Apportez votre C.V. chez Uniprix, au 320, boul.
Leclerc à Granby, à l'att.: de Raymond.

CONCIERGERIE

COUPLE DEMANDÉ À TEMPS PLEIN

Devra demeurer ses lieux.

Plus de 100 logements

Entretien ménager. Capable de faire diverses
réparations (ou apprendre)

Envoyez votre C.V. à:

C.P. 50006 CSP Leclerc, Granby, QC J2G 9R9
CUEILLEURS DEMANDÉS pour récolte de
pommes 2005. Pour information, Gérald ou
Diane au 450-248-3886

CUISINIER(E) recherché (e) à temps plein ou à
temps partiel, de jour et de fin de semaine. Se
présenter avec CV au restaurant Chez Cora, 15
Simonds Nord à Granby.

CUISINIER(ÈRE) D'EXPÉRIENCE

Se présenter au Restaurant La Terrasse du
Parc, au 335 Principale à Granby, demandez
Sylvie ou Manon.

CUISINIER

d'expérience

demandé

450-243-0404

Demandez David

Auberge Quilliams

572 Lakeside, Lac Brome

sortie 90, aut. 10

FEMME

DE CHAMBRE

et entretien léger

Disponibilité jour, soir et

fin de semaine

Bonnes conditions

Demandez Suzanne

au 243-0404

Auberge Quilliams

572 Lakeside, Lac Brome

sortie 90, aut. 10

FORMATION AUTOMOBILE A.V.

URGENT BESOIN

CONSEILLER (ÈRE) AUX VENTES

DIRECTEUR(ICE) FINANCIER(ÈRE)

Vous voulez bâtir une nouvelle carrière ?

L'industrie de l'automobile vous intéresse ?

\$\$\$ Salaire de 45,000\$ à 100,000\$ et plus an-
nuel. Véhicule neuf fourni. Congé week-end.
Avantages sociaux. Pas besoin de diplôme, ni
d'expérience, nous vous formons. Cours privé
intensif donné à Granby. Faites vite ! Places
limitées. Inf. du lundi au vendredi, de 9h à 18h,
sans frais: 1-877-252-3949.

JEUNE HOMME

demandé

15 ans minimum

pour transport de

bagages des clients

aux chambres, etc

propre et bonne app.

vend., sam., dim.

Demandez M. Laliberté

au 243-0404

Auberge Quilliams

572 Lakeside, Lac Brome

sortie 90, aut. 10

LA RÔTISSERIE AU COQ

est à la recherche d'un LIVREUR

Poste à temps plein incluant les fins de

semaine, âgé de 25 ans et plus.

Se présentez au 109 route 235, Ange-Gardien

demandez David Chartier

LES CONSTRUCTIONS F.G.P.

RECHERCHE UN MENUISIER-COMPAGNON

Apprenti 1-2-3 années, cartes de compétences

exigées. Inf: 450-447-0337.

LES RÉSIDENCES ST-CHARLES sont à la re-
cherche d'une CUISINIÈRE et d'une PRÉPO-
SE(E) À LA CUISINE 3 jours sem. incluant une
fin de sem. sur 2, horaire 15h45 à 24h. PRÉPO-
SE(E) DE JOUR, 3 jours semaine incluant une fin
de semaine sur 2, 6h45 à 16h. Présentez-vous
avec votre C.V. au 150 St-Charles Sud à Granby
entre 8h et 16h, demandez Nicole Poirier.

MEDO PIZZA est à la recherche de réception-
niste, 18 ans et plus, avec expérience, temps
plein et partiel, bon salaire. 378-1414.

MEUNERIE CÔTÉ-PAQUETTE

est à la recherche d'une personne expérimen-
tée pour prendre charge d'une équipe qui sera
responsable du pesage, du classement et de
l'expédition des porcs selon la grille en vi-
gueur. Rémunération en fonction de l'expé-
rience. Poste à temps plein.

Faire parvenir CV par télécopieur à l'attention
de: Annie 450-293-0871

NOUVEAU --- BISTRO L'EURO

CUISINIER(E)S, SERVEUR(E)S

AIDE-CUISINIER(E)S Avec expérience.

Se présenter avec CV au 90 Glen, Granby.

Inf.: 577-0503

660 PERSONNEL DEMANDE

PERSONNEL DEMANDÉ pour travail général
dans une salle de quilles (entretien et service à
la clientèle). De 30 à 35 h semaine, de septem-
bre à mai. Laissez message dans boîte vocale,
au 469-2872

PERSONNEL DEMANDÉ

Travail de jour. Besoin immédiat
Se présentez au 599 Simonds Sud, Granby
pour remplir formulaire.

PLONGEUR(EUSE) demandé(e) à temps plein.
Se présenter au 53-2 Dufferin à Granby.
Restaurant Faucheux au 777-2320.

RÉCEPTIONNISTE

temps plein et partiel

disponibilité de 7 jours

bilingue, bonne apparence

informatique

Auberge Quilliams

572 Lakeside, Lac Brome

sortie 90, aut. 10</

660 PERSONNEL
DEMANDE

SUSHI-SHOP GRANBY-BROMONT

- recherche
- Chef-cuisinier (e)
 - Assistant-chef
 - Makis-rouleurs
 - Aide-cuisinier (e)s
 - Caissier (e)s

Postes à temps plein et partiel
Avec ou sans expérience
(formation disponible)

Faites parvenir votre C.V. par télécopieur:
(450) 777-3377 ou tél. Jean-Marc (450) 521-5859

URGENT!

HYGIÉNISTE DENTAIRE RECHERCHÉ (E)

de 2 à 3 jours/semaine

Remplacement de congé de maternité, à Roxton Pond. Contactez Danielle au 777-0373

VOUS POUVEZ DEVENIR UN ENTREPRENEUR

Nous vous montrerons comment. Faites vos premiers pas chez Primerica, une filiale de Citigroup bâtissez-vous une carrière dans les services financiers. Nous assurons la formation. Pour de plus amples renseignements, appelez au 531-9615

www.maisondelaculturewaterloo.com
461 rue de la Cour, Waterloo, JOE 2N0

La maison de la culture de Waterloo est parmi l'une des plus belles salles de type cabaret au Québec. Nous sommes présentement à la recherche de bénévoles, pour la programmation de spectacles professionnels automne/hiver débutant ce vendredi le 19 août.

Benoît Paquette, Pierre Prince, Bob Walsh, Yann Perreault, Charles Dubé, Coral Egan, Mélanie Renault, Dominique et Martin, Luce Dufault, etc...

Vous voulez faire partie d'une équipe dynamique:

- Barman/barmaid
 - Serveur(euse)
 - Préposé à l'accueil
 - Préposé(e) à la billetterie
 - Busboy, busgirl
 - Homme ou femme à tout faire.
- Pour plus d'information, laissez message ou contactez Alex 450-539-4764

660 PERSONNEL
DEMANDE



Avec passion...
**MEUBLES
DENIS RIEL**

Une entreprise en pleine expansion
est à la recherche de :

CONSEILLER(ÈRE)S À LA VENTE

- Expérience serait un atout
- Être bilingue
- Esprit d'équipe
- Congés sur semaine
- Être dynamique

CHAUFFEURS/LIVREURS Classe 1 ou 3

- Temps plein
- Bonne condition physique
- Bonne rémunération et avantages sociaux
- Expérience et connaissance de l'anglais seraient un atout

Faites parvenir votre c.v. avant le 27 août 2005 à :

Meubles Denis Riel

a/s.: M. Jean-François Riel
(450) 293-3605

1470, rue St-Paul Nord

Farnham (Québec) J2N 2W8

par télécopieur : (450) 293-2727

Courriel : jeanfrancoisriel@videotron.ca

660 PERSONNEL
DEMANDE

660 PERSONNEL
DEMANDE



OFFRES D'EMPLOI

Tu désires travailler avec une équipe dynamique, qui aime relever de nouveaux défis. Nous sommes actuellement à la recherche de personnel dans la région de Granby qui répond aux exigences suivantes :

Machiniste CNC

- DEP en usinage minimum, ASP (atout)
- Minutieux, débrouillard
- Savoir faire les set-up
- Autonome, responsable, dynamique
- Aime travailler en équipe
- Salaire selon expérience
- 2 postes de jour (40 h)
- 2 postes de soir (40 h)

Opérateur(trice) de machine à contrôle numérique

- Posséder un diplôme d'études secondaires
- Expérience sur machine à contrôle numérique (atout)
- Expérience en milieu manufacturier (atout)
- Bonne condition physique
- Autonome, responsable, dynamique
- Aime travailler en équipe
- Salaire selon expérience
- 2 postes de jour (40 h)
- 2 postes de soir (40 h)

Faire parvenir votre c.v. à :
Service RQC

1008-E, rue Marcoux, Canton de Granby (Québec) J2J 2M8
Téléc.: (450) 372-3872 • Courriel : serviceqc@qc.aira.com

POSTES PERMANENTS

artopex

l'art et la manière

Artopex,

un fabricant
de meubles de bureau
en pleine croissance,
est à la recherche
de candidats
pour son usine
de **Granby**.

Faites parvenir votre
curriculum vitae
par télécopieur 378-6034,
par courriel à
personnel@artopex.com
ou à l'adresse ci-dessous:

Artopex

Ressources humaines
800, Vadnais
Granby (Québec)
J2J 1A7



Technicien dessinateur

- Résolution de problème, modification, amélioration, réduction de coûts, standardisation sur les produits existants
- Dessins de pièces (conception & assemblage)
- Soutien technique à la production, au génie industriel et aux départements de la qualité, achats, planification, service à la clientèle, ventes, design et autres
- Supervision et/ou réalisation de prototype
- Réalisation des feuillets d'installation

Exigences

- D.E.C. en technique du meubles et du bois ouvré ou technique de génie mécanique ou industriel
- Connaissance du dessin assisté par ordinateur - Autocad
- Posséder 3 ans d'expérience en projet et dessins techniques
- Connaissance de la fabrication de mobilier en série (atout)

Préposés(es) au service à la clientèle

- Répondre avec professionnalisme aux demandes diversifiées de la clientèle et des représentants
- Informer les clients sur nos produits, les prix, les garanties
- Faire le suivi des commandes
- Traiter les plaintes clients
- 1 an d'expérience dans un poste similaire
- Bonne connaissance informatique
- Bilinguisme obligatoire (parlé et écrit)

Employés à la production Opérateur chariot élévateur

Cours de base en ébénisterie à Granby

Niveau débutant

Niveau intermédiaire

Niveau avancé



Objectifs des cours d'ébénisterie :

- connaître les caractéristiques des matériaux utilisés dans la fabrication du meuble;
- se familiariser avec les différents équipements utilisés pour faire la transformation du bois;
- se familiariser avec le dessin (plan, élévation, profil);
- réaliser un projet d'atelier, qui vous appartiendra (une valeur de plus de 300\$).

Début des cours : à partir du 12 septembre 2005.

Cours	Participants	Heures	Semaines
Niveau débutant	8 à 10	35	10
Niveau intermédiaire	8 à 10	35	10
Niveau avancé	7 à 9	42	12
Finition	8 à 12	18	6
Dessin	8 à 12	35	10
Peinture sur bois	8 à 12	18	6

Autres cours disponibles :

- finition
- dessin du meuble
- peinture sur bois



Faites vite ! Places limitées.

Pour les inscriptions, composez
dès maintenant le (450) 263-8822

321386V

306464V

660 PERSONNEL
DEMANDE



VOYAGES LUCIE RAICHE

est présentement à la recherche d'un(e)
CONSEILLER(ÈRE) EN VOYAGES
Poste temps plein, temps partiel
et agent extérieur

- Minimum de 1 an d'expérience
- Connaissance du système de réservation Galiléo, Sirev et PC Voyages, un atout
- Bonne maîtrise de l'anglais
- Connaissance des destinations Soleil et Europe
- Autonomie et bon esprit d'équipe
- Motivé(e), dynamique et aimant les défis.

Pour cette offre d'emploi,
veuillez faire parvenir votre c.v.
à l'attention de Mme Lucie Raiche
par courriel :
lucie@voyageslucieraiche.com
ou par la poste à :
Voyages Lucie Raiche
180, boul. Leclerc Est
Granby (Québec) J2H 1L1
Téléc.: (450) 776-3330

NOUVEAU À GRANBY !



CAMIONS DE L'ESTRIE

Centre de réparation et
vente de pièces de camions

Nous sommes présentement
à la recherche de personnel,
afin de composer notre
équipe, pour combler les
postes suivants :

- Mécaniciens
- Commis aux pièces
- Acheteurs
- Secrétaire

S.V.P. Faites parvenir votre c.v.,
avant le 20 août,
par télécopieur au :
(450) 372-5121

Seuls les candidats retenus pour
une entrevue seront contactés.

660 PERSONNEL
DEMANDE

Entreprise en pleine expansion recherche RÉPARTITEUR(TRICE)

pour centrale d'alarme et Centre 9-1-1
Quart de 3-2-2 de 19 h à 7 h temps plein
Aptitude au service à la clientèle, sens des
responsabilités, grande autonomie et bilingue.

Avantages sociaux et équipe jeune et dynamique
BESOIN IMMÉDIAT

Envoyez c.v. par télécopieur au
(450) 534-2072
à l'attention d'Isabelle, ou par courriel :
isabelle@gestionclaplanete.qc.ca

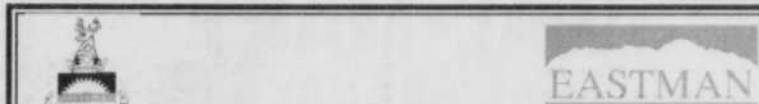
660 PERSONNEL
DEMANDE



RECHERCHE COMMIS AU RAYON PRÊT-À-MANGER

1 poste : 25 h et +/sem.
1 poste : 15 h, fin de semaine
Vous présenter
au 585, rue St-Hubert
Canton de Granby
et demander Martine

660 PERSONNEL
DEMANDE



OFFRE D'EMPLOI POSTE D'AIDE TECHNIQUE AU SERVICE INCENDIE

Les municipalités d'Eastman et du Canton de Potton recherchent une personne pour combler un nouveau poste à temps plein d'assistant aux deux services incendie. La personne retenue oeuvrera sur deux territoires municipaux, offrant un environnement de travail agréable et motivant. L'ajout d'un aide technique répondant aux exigences de l'emploi permettra aux municipalités de relever les défis posés par les plans locaux de mise en œuvre du schéma de couverture de risques incendie.

Description du poste :
En collaboration et sous la responsabilité du directeur du service incendie, l'aide technique collaborera à la mise en œuvre des actions du plan de sécurité incendie. Plus spécifiquement, l'assistant :
• voit à la mise en place et au suivi du système d'inspections des risques faibles avec l'implication de pompiers, assure le suivi des avis et des recommandations découlant des inspections résidentielles;
• effectue les inspections des risques moyens et élevés;
• participe à la préparation des rapports relevant du service incendie;
• participe à l'inspection et aux achats d'équipements et du matériel;
• collabore avec l'administration à la préparation du programme de sensibilisation des citoyens;
• collabore aux programmes de formation des pompiers;
• collabore à l'élaboration de scénarios d'intervention;
• collabore avec le directeur incendie et avec l'administration municipale à divers dossiers ou actions reliées au plan de mise en œuvre (nouvelle réglementation, outils de prévention, etc);
• offre un support aux diverses demandes de renseignements présentées au service incendie;
• participe à des rencontres de travail;
• assure une présence à la caserne, accessible au public, à horaire fixe pour répondre aux demandes de renseignements.

Exigences :
• avoir complété et réussi des études collégiales en technique de prévention incendie (T.P.I.);
• avoir œuvré idéalement 2 ans ou plus dans un service incendie;
• excellente connaissance des ressources matérielles d'un service incendie et du rôle du service incendie;
• faire preuve de leadership et d'initiative;
• parlé français et anglais, bonne communication écrite en français;
• détenir un permis de conduire de classe 4a;
• aime le travail d'équipe;
• forte habileté pour les relations avec le public et le travail d'équipe;
• bonne connaissance de l'informatique sous environnement Windows;
• avoir une bonne connaissance des nouvelles exigences gouvernementales pour les services incendie municipaux et du rôle du plan local de mise en œuvre des schémas de couverture de risque incendie.

Traitement et conditions particulières
Rémunération variant entre 35.000\$ et 42.000\$ selon les qualifications et l'expérience. Ce nouveau poste est à temps plein (35 heures /sem), sur une base contractuelle se terminant le 31 décembre 2006 et pouvant conduire à un poste permanent.

Date d'entrée en fonction : automne 2005
Toute personne intéressée doit soumettre un curriculum vitae, au plus tard, le 2 septembre 2005 à 16h00, à l'adresse suivante :

MUNICIPALITÉ DU CANTON DE POTTON (poste d'assistant service incendie)
a/s Mme Danielle Gilbert directrice générale
2, rue Vale Perkins, C.p. 330
Mansonville, Québec J0E 1X0

Télécopieur : 450-292-5555
Courriel : **potton@axion.ca**

P.S. : Prenez note qu'aucune rencontre ne sera accordée avant le début du processus de sélection.



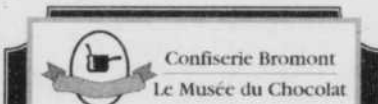
CONDUCTEURS

à temps partiel / semaine ou fin de semaine

Nous offrons :
• Clients réguliers
• Équipement récent
• Retour vide
• Formation payée
• Salaire avantageux

Nous demandons :
• 2 ans d'expérience
• Bon dossier de conduite
• Dossier criminel vierge
• Attitude professionnelle
• Esprit d'équipe

Pour information : Darcy ou Martin
Téléphone (888) 453-6829 / Télécopieur (450) 248-0226



recherche du personnel, à temps
plein et temps partiel, en semaine,
pour combler les postes de :

PRÉPOSÉS AU SERVICE À LA CLIENTÈLE

Nous recherchons des personnes
polyvalentes ayant de l'entregent
et du dynamisme pour effectuer
plusieurs tâches.

Pour prendre rendez-vous,
contactez Nancy
au (450) 534-3893



VENDEUSE à temps partiel

Avec expérience dans la vente
de vêtements pour dames.

S'adresser au
(450) 469-4343
ou cell.:
(450) 521-2379



requiert les services d'une

RÉCEPTIONNISTE

Travail à temps plein - Semaine et fin de semaine

• Bilingue
• Bonne connaissance des ordinateurs
• Belle présentation

Se présenter au 50, rue Victoria, Knowlton
ou télécopier votre c.v. au
(450) 243-0602



SERVEUSES

Temps plein et temps partiel
avec expérience

Pour information :
Loukas ou Josée
au **(450) 263-7131**

VOUS N'AVEZ PAS DE DIPLÔME DE CINQUIÈME SECONDAIRE VOUS VOULEZ TRAVAILLER ?

NOUS OFFRONS, À GRANBY ET À COWANSVILLE, UN PROGRAMME
QUI RÉPOND AUX EXIGENCES DES ENTREPRISES.

CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ :
• Être prestataire de l'assurance-emploi ou
prestataire de l'assistance-emploi ou
être sans soutien public du revenu.

DURÉE :
• Entre 9 et 12 semaines (26 h / sem.);
• Possibilité de soutien financier.

Ce service est offert grâce à l'aide
financière d'Emploi-Québec.

INFORMATION ET INSCRIPTION : CREAT - FORMATION Emploi Québec

Téléphoner au : **1-866-776-7893**



POSTE À COMBLER

MÉCANICIEN

Exigences :
• Avec expérience et connaissance
en injection électronique
• Bon esprit d'équipe

Salaire selon compétence.

Faites parvenir votre c.v.,
à l'attention de Luc, au :
Garage Pontbriand (2005) Inc.
144, rue St-François
St-Pie QC J0H 1W0
Tél.: (450) 772-2263
Par télécopieur au : (450) 772-6510
Par courriel à :
lucpontbriand@bellnet.ca

Ouvrant dans la distribution de produits sani-
taires industriels/institutionnels, en quincaillerie
industrielle et en produits nettoyants 100 %
biodegradables, commerciaux et industriels, BIS-
O-NET, nous sommes à la recherche d'un(e)

CONSEILLER(ÈRE) AUX VENTES

• Clientèle de base établie
• Territoire Vallée du Haut-
Richelieu, Montérégie et Estrie

• Programme de support au
développement et formation

Conditions: Salaire de base
+ commission et allocation de véhicule

Faites parvenir votre curriculum
vitae à l'adresse suivante:

Distributions N.F.
419 Notre-Dame
Granby (Québec)
J2J 3L6
Téléc.: (450) 777-3552
courriel : **info@distnf.com**
Seules les personnes retenues seront contactées.

660 PERSONNEL
DEMANDE

660 PERSONNEL
DEMANDE

670 AUTOS

Pierre Boivin Auto
Le #1 en ville! • 777-3553 •

670 AUTOS

WAL★MART® DE GRANBY

est présentement à la recherche de candidat(e)s dans les secteurs suivants:

PRÉPOSÉS À L'ENTRETIEN

TEMPS PLEIN
Quart de travail de nuit
Disponible 7 jours
18 ans et plus

ÉTALAGISTES

TEMPS PLEIN
Quart de travail de nuit
Disponible 7 jours
Horaire variable

CAISSIERS/CAISSIÈRES

TEMPS PARTIEL
Disponible de jour, de soir et de fin de semaine

AVANTAGES SOCIAUX CONCURRENTIELS
Apportez votre c.v. au comptoir
du service à la clientèle au Wal-Mart de Granby
75 Simonds Nord, Granby
Nous vous contacterons pour une présélection.



AGROMEX

Agromex Inc, division de F.Ménard Inc, le leader en production porcine au Québec, est à la recherche de JOURNALIER(ÈRE)S pour son usine de découpe de viande de porc située à Ange-Gardien.

JOURNALIERS

Postes permanents, de jour, à temps complet

Vous êtes énergique, fiable et ponctuel. Vous êtes en bonne condition physique et aimez le travail manuel. Vous êtes alors le type de candidats que nous recherchons!

Le salaire horaire est de 12,65 \$ dès la fin de la période de probation avec possibilité de progression jusqu'à 16,85 \$. De plus, vous bénéficierez d'une gamme complète d'avantages sociaux.

Si vous désirez faire partie d'une équipe dynamique, présentez-vous dès maintenant à nos bureaux afin de compléter notre formulaire de demande d'emploi: 168, rue Lagüe à Ange-Gardien (Sortie 55 de l'autoroute 10). Présentez-vous à la barrière et appuyez sur le bouton de l'intercom afin de vous annoncer.

Vous pouvez également nous faire parvenir votre curriculum vitae par télécopieur, à l'attention de Nathalie Vallerand, au (450) 293-2622.

Nous offrons des chances égales à tous.
Veuillez noter que nous communiquerons uniquement avec les personnes sélectionnées pour une entrevue.

662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS

RECHERCHE DAME DE CONFIANCE pouvant se déplacer pour garder 2 enfants après l'école, et quelques travaux d'entretien, dans Shefford près du golf Les Cèdres. Info : 777-1726

RECHERCHE GARDIENNE responsable et stable. Véhicule requis. 5h30 a.m. à plus ou moins 7h30 a.m., 5 jours semaine. Secteur rues Dozois et Leclerc. Du 29 août 2005 au 23 juin 2006. Références demandées. 450-375-8383

670 AUTOS

88 S10, très propre, 1,800\$ nég.
91 CIVIC Special Edition, méc. A1, 900\$
92 PLYM. Voyager, 7 pass., A/C, bonne condition, 1,400\$ nég.
Moteur S1R-2, avec ordi et pièces, 1,200\$.
Info.: 372-9938, 360-8466

CHRYSLER INTREPID 2001, V6, 2.7, très très économique, très bien équipée, édition spéciale. 7,800\$. Info : 378-4544.

GOLF 1999, couleur noire, 4 portes, 5 vit., 170,000 km, 4 pneus d'hiver neufs et 4 pneus d'été. Prix 6,550\$. Info : 378-0798

HONDA CIVIC 1992,

5 viesses, blanche, carrosserie et mécanique A1, 216,000 km, 2 portes, hatchback, mags, système d'échappement et pneus neufs, 2,650\$. Info.: 775-7247

670 AUTOS

SUZUKI GRAND VITARA 2002 bleu marin, aut., 4 p., AC, 29,000 km, 16,500\$. Info: 378-3874

TOYOTA CRESSIDA 1988

automatique, 4 portes, blanche, 6 cylindres, 236,000 km, tout équipé de A à Z, intérieur ve-lours rouge, carrosserie A1, toit ouvrant, blanc cassé, mags, 1,995\$. Info.: 775-7247

AVIS DE DÉCLARATION TARDIVE DE FILIATION

Prenez avis que Robert Charbonneau, dont l'adresse du domicile est le 657, boulevard Monseigneur-Dubois, Saint-Jérôme, a déclaré au Directeur de l'état civil être le père de Nathalie Peiffer, née le 13 juillet 1971 à Sainte-Agathe et fille de Claudette Peiffer.

En conséquence, le soussigné requiert du Directeur de l'état civil qu'il inscrive son nom comme père de Nathalie Peiffer dans l'acte de naissance de cette dernière et dont le nom de famille sera modifié pour se lire comme suit: Charbonneau.

Prenez en outre avis que toute objection d'un tiers à la présente déclaration doit être notifiée aux déclarants, à l'enfant mineur âgé de quatorze ans ou plus et au Directeur de l'état civil au plus tard dans les vingt jours de la dernière publication d'un avis de cette déclaration.

Granby, le 17 août 2005.
Robert Charbonneau

321423V

1- JEAN VERRIER
AUTOS 1992 INC.
1311 PRINCIPALE, GRANBY
375-3633

2001 FORD Focus ZX3, 2 p. 5 vit. toit ouvrant, mag, 85,000 km, 195\$/mois + tx
2001 HYUNDAI Tiburon SE, 5 vit. t.équipée, noire, 58,000 km, vendue au prix coûtant ou 215,49\$/mois + tx

2002 CHEVROLET CAVALIER Z24, 5 vit. t.équipée, bleue.

2002 SATURN VUE, 4x4, V6, entièrement équip.

2001 DODGE DAKOTA Sport, extra cab, 4x4, V8, aut. entièrement équipé, 134,000 km

2000 FORD F150 XLT 4x4, extra cab, tout équipé, boîte longue, 78,000 km.

2000 FORD WINDSTAR LX, t. équip. 94,000 km.

1999 FORD F250, simple cab, boîte longue, V8, aut. air climatisé

1998 DODGE DAKOTA, sport, extra cab, 4x4, V8, 5 vit. 138,000 km, noir.

Nous sommes toujours le spécialiste de la 2e chance au crédit ou financement régulier avec les caisses
Ouvert le samedi de 10 h à 16 h

670 AUTOS

GRAND CHOIX DE VOITURES D'OCCASION À TRÈS BAS PRIX



Plus de 40 véhicules en inventaire inspectés et garantie

VÉHICULES SPORT

2004 SEBRING, décapotable, 22 000 km **VENDU 23 900 \$**
2003 HONDA CIVIC DX, manuel 13 900 \$
2003 TIBURON TUSCANI, t. équipé 18 900 \$
2001 Z24, aut., toit ouvrant 9 900 \$
2002 PROTEGE 5, t. équ., 58 000 km **SPÉCIAL 14 900 \$**
1998 SUNFIRE GT, aut., décap., 78 000 km 9 900 \$

SURVEILLENZ NOS SPÉCIAUX DURANT LA SEMAINE



Gaëtan Bissonnette Représentant
Steve Lemieux Représentant
Ulric Gaudette Représentant
Guillaume Rioux Représentant
Stéphane Chausse Représentant

595, boul. Boivin
Granby 372-4242

GRANBY AUTOPRIX 1029 DUFFERIN Tél. 777-6665

FINANCEMENT SUR PLACE CAMIONS

00 Ford F150, 4 p. 4x4, full, 13,995\$
00 Dodge Caravan, 7 p. full, 6,995\$
00 Pontiac Montana 7 pass. 6,995\$
00 Kia Sportage, 4x4, aut. 5,995\$
97 Ford F150, XL, aut., V6, 5,995\$
97 Ford F150, XL V6, aut., 6,995\$
96 Ford Ranger XL, V6, aut., 4,995\$
96 Dodge Ram, 1500 SLT, V8, 6,995\$
96 GMC Jimmy 4x4 full, V6, 5,995\$
95 Chevy C1500 P-Up, 6 cyl., 5 v, 6,995\$

AUTOS

02 Pontiac Sunfire GT 5 vit., 7,995\$
02 Pontiac Sunfire, (2) 4 p., aut., 6,995\$
01 Chevy Malibu LS full, A/C, 7,500\$
01 Saturn SL2, 4 p, aut. A/C, 6,500\$
01 Kia Sephia 4 p, 4 cyl., 5 vit., 4,500\$
00 Ford Mustang, V6, aut. full, 7,995\$
00 Pontiac Grand Am, 4 p., A/C, 6,995\$
00 Ford Focus SE, 4 p., A/C, 6,500\$
00 Saturn SW2, 5 vit., A/C, 5,995\$
00 Hyundai Accent GS, 2 p, 5 v, 4,500\$
99 Plym. Breeze 4 p, 4 cyl., full, 3,995\$
99 Chevy Metro, 4 p, 4 cyl. 5 v, 4,995\$
98 Chevy Metro 4 cyl., 3 p., aut., 3,995\$
97 Honda Civic CX, 3 p., 5 vit., 5,995\$
97 Pont Grand Prix SE, V6, full, 5,995\$
97 Chrysler Intrepid ES V6, full, 3,995\$
97 Olds Achieva SL, V6, full, 3,995\$
96 Pontiac Sunfire décapotable, 5,995\$
97 Toyota Tercel, 2 p., aut., 3,995\$

AUBAINES

97 Hyundai Accent (2), 5 vit., 1,995\$
97 Ford Taurus GL, full, 1,995\$
96 Plym. Voyager, 7 p., V6, full, 1,995\$
96 Nissan Sentra 2 p, 5 vit. 4 cyl. 1,995\$
96 Chrysler Intrepid, full, 1,995\$
96 Dodge Ram Van, V8, aut. 2,995\$
95 Suzuki Swift, 3 p, 5 vit. 2,495\$
95 Ford Winstar GL, V6, full, 1,995\$
95 Hyundai Sonata GLS, V6, full, 2,500\$
95 Nissan 200 SX, SE, 2 p., 5 v., 1,995\$
95 Pont. Sunfire, 2 p. 4 cyl. 5 vit. 1,995\$
95 Chrysler Intrepid, 6 cyl., 1,995\$
94 Chevy Blazer, V6, 4x4, 1,995\$
94 Pontiac Bonneville SE, full 1,995\$
94 Pontiac Grand Am, 2 p. 2,500\$
94 Plymouth Voyager Sport, 1,995\$
93 Nissan Quest XE, 7 p., full, 1,995\$
92 Nissan P-up, 4 cyl., 5 vit., 1,995\$
92 Chevy Lumina 4 p, V6, 1,500\$
92 Suzuki Sidekick décapotable, 1,500\$
90 Toyota Corolla, 4 cyl., aut., 1,995\$
90 Jeep Cherokee LTD, 6 c. 4x4, 1,995\$

WWW.GRANBYAUTOPRIX.COM

**Bâtir demain
ensemble!**

L'ACTION BÉNEVOLE,
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

Décès

37 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 17 AOÛT 2005



Garantie GRATUITE
sur la plupart de nos véhicules

03 SATURN VUE, 4 cyl., AWD, 29 000 km
03 PONTIAC VIBE, aut., 68 km, t. équ.
03 GRAND CARAVAN SPORT, 13 900\$
03 ACURA 3.2 T.L., type S, 22 400\$
03 PONTIAC MONTANA, 3.4 L., t. équ., 13 200\$
02 ELANTRA VE, 5 vit., clim., 60 000 km
02 FOCUS ZX-5, aut., toit, int. de cuir, 10 500\$
02 HUYNDAI ACCENT, 4 p., 5 vit., 6 700\$
02 BUICK CENTURY, V6, t. équ., 69 000 km
02 JEEP LIBERTY SPORT, V6, t. équ., 16 400\$
02 DODGE CARGO MAXI VAN 2500, clim., V8
02 GR. CARAVAN ES, 3.8 L., 15 400\$
02 CHRYSLER 300M, toit, cuir, 16 300\$
02 HYUNDAI XG 350, toit, cuir, 33 000 km
02 SEBRING LX, V6, t. équ., 2.7 L., 10 900\$
02 TOYOTA COROLLA CE, 4 p., aut., 51 000 km
02 PONTIAC SUNFIRE GT, aut., toit, 9 700\$
02 OLDS. ALERO GL, 2 p., aut., clim., 8 700\$
01 NISSAN SENTRA GXE, aut., t. équ., clim., 9 700\$
01 DODGE CARAVAN LE, t. équ., 10 400\$
01 CHRYSLER INTREPID SE, t. équ., 8 500\$
01 TOYOTA ECHO, 4 p., aut., 69 000 km
01 BUICK REGAL LS, 3.8 L., 78 000 km, 12 400\$
01 HYUNDAI ACCENT, 3 p., 5 vit., 78 000 km, 5 700\$
01 NISSAN MAXIMA GXE, t. équ., 13 500\$
01 NISSAN MAXIMA SE, toit, cuir, 15 500\$
01 CHEV. CAVALIER Z24, aut., noire, 9 500\$
01 CHRYSLER SEBRING LX, 4 cyl., clim., 55 000 km
00 VOLVO C-70, décapotable, rouge
00 CHEV. VENTURE LS, t. équ., 8 400\$
00 MAZDA PROTÉGÉ LX, aut., clim., 8 800\$
00 HYUNDAI ACCENT, 2 p., 5 vit., clim.
00 CHRYSLER SEBRING LXi, 2 p., V6, 9 900\$
99 MAZDA 626 ES, cuir, toit
99 BMW 323i, 4 p., 5 vit., toit, cuir
99 GMC SAFARI CARGO, 4.3 L., clim.
99 PLYMOUTH VOYAGER, t. équ., 6 300\$
99 HYUNDAI TIBURON FX, 5 vit., 68 000 km
99 PROTÉGÉ LX, 5 vit., clim., 6 800\$
99 VOLKS GOLF GL, 4 p., 5 vit., «mags», 6 700\$
99 PONTIAC SUNFIRE, aut., 4 p., 4 500\$
98 CHRYSLER CIRRUS LX1, V6, 90 000 km
98 PONTIAC SUNFIRE, 2 p., aut., 3 900\$
98 VOLVO S70, SET-5, 5 vit.
98 BUICK LESABRE, t. équ., 75 000 km
98 SUZUKI SIDEKICK JX, 4 p., 5 vit., 6 300\$
97 TOYOTA RAV4, 5 vit., 4x4, clim.
97 VOLKS GOLF GTI, 5 vit., clim., toit, 80 000 km
97 TOYOTA CAMRY XLE, V6, toit, «mags»
96 PLYMOUTH VOYAGER, V6, vert, 3 900\$
96 NISSAN 200 SX, 2 p., aut., toit, 94 000 km
95 CAVALIER, 2 p., 5 vit., 2 900\$
95 CHRYSLER NEW YORKER, t. équ., 2 900\$
94 MAZDA MX3, 4 cyl., aut., noire
94 MAZDA MX6, aut., V6, 4 700\$
92 ACURA INTEGRA RS, 5 vit., toit, 4 500\$

601 Principale, Granby
378-1212
À côté de la Cantine Chez Ben

671 FOURGONNETTES

ASTRO 1999, allongée, aut., 86 500 km, tout équipée, mags en acier inox, etc. Prix nég. 378-5306 ou répondre

TOYOTA SIENNA CE 98, 2 A/C, 140 000 km, extérieur vert et intérieur beige, pneus d'été neufs. Prix: 9 500\$. Martin, 777-4322

Elegance ACURA



Véhicules d'occasion certifiés

2004 ACURA 1.7 EL, Premium, Aero, 5 vit., 19 000 km
2004 ACURA TL, bleue, aut., 26 000 km
2004 TOYOTA ECHO, 4 p., aut., argent
2004 TOYOTA ECHO, 4 p., 5 vit., noire
2003 MITSUBISHI GALLANT, 4 cyl., aut., 12 995\$
2003 ACURA EL 1.7, aut., 3 en inventaire
2003 ACURA TL 3.2, TYPE S, aut., noire
2003 ACURA 3.2 TL, aut., noire
2003 ACURA 3.2 TL, aut., étain
2002 ACURA 3.2 TL, TYPE S, bleue, aut., 60 000 km
2002 HONDA CIVIC SI COUPÉ, noire, aut.
2002 HONDA CIVIC DX-G, 4 p., noire, aut.
2002 ACURA RSX PREMIUM, 5 vit., rouge
2002 HONDA CIVIC SI, bleue, 5 vit., 60 000 km
2001 HONDA CRV-EX, aut., noire
1997 TOYOTA TERCEL, 2p., aut.

Occasion en Or
1325 Principale,
Granby • 378-4969

672 CAMIONS

LIQUIDATION ! KENWORTH 1985 modèle K-100, moteur 300 Cumming Big Cam, idéal pour véhicules récréatifs, 9 500\$. Et MACK 1991, modèle 600, 6 roues, 13 vit., double over drive, idéal pour véhicules récréatifs, 11 950\$, inspection. Info: 375-2203

677 ROULOTTES

ROULOTTE 21 PL, PALOMINO 2003 très, très propre, comme neuve, utilisé environ 1 mois, poêle, et four jamais utilisés, lit 60 po., barres de torsion, antiswing, etc, 18 000\$. Info: 372-5222

689 PRIÈRES

PRIERE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai. C.P.



JEANSON
(née Duval)
Mme Yvonne
1919-2005

Au CHSLD de Bedford le 13 août 2005, est décédée Mme Yvonne Jeanson à l'âge de 86 ans, épouse de feu Eugène Jeanson.

Elle laisse dans le deuil ses frères, Fr. Noël Duval, Bernard (Pauline), ses belles-soeurs: Louise (feu Jean Duval), Simone Jeanson (feu Hervé); sa filleule, Diane Jeanson (Jean-Jacques Longpré), neveux et nièces, cousins et cousines ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s. Mme Jeanson sera exposée à la résidence funéraire

Joseph Dion & Fils
à l'écoute de vos besoins...
215, rue Rivière, Bedford, (Qué) J0J 1A0
Tél.: (450) 248.2911 • Téléc.: (450) 248.3749
josephdionfils@sympatico.ca

le vendredi, 19 août, de 14 h à 17 h et 19 h à 22 h et 9 h 30, journée des funérailles.

Les funérailles auront lieu le samedi, 20 août, à 10 h 30 en l'église St-Damien de Bedford, 17-18



GOSSELIN
M. Pierre

A l'Institut Thoracique de Montréal, entouré de ses proches, le 11 août 2005 est décédé Pierre Gosselin de Bedford, à l'âge de 57 ans.

Il laisse dans le deuil son épouse Martine Viens, son fils Martin Plouffe (Karine Côté), sa petite-fille Maxime, sa soeur Lorraine, ses nièces Audrey et Corinne, ses belles-soeurs et beaux-frères, neveux et nièces ainsi que plusieurs autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le samedi, 20 août 2005, à 13 h en l'église St-Damien de Bedford. La famille recevra les condoléances à l'église une heure avant les funérailles.

Des dons à La Fondation Du Centre Universitaire de Santé Mc Gill (2155 rue Guy, Montréal, H3H 2R9) seraient appréciés par la famille. Sous la direction du salon funéraire

Joseph Dion & Fils
à l'écoute de vos besoins...
215, rue Rivière, Bedford, (Qué) J0J 1A0
Tél.: (450) 248.2911 • Téléc.: (450) 248.3749
josephdionfils@sympatico.ca

(17-18)



KENNEDY
Violette
1948 - 2005

De Farnham, le 12 août 2005, à l'âge de 56 ans, est décédée Madame Violette Kennedy.

Elle laisse dans le deuil sa mère, Yvonne Pépin (feu Thomas Kennedy); son conjoint, Gilles Denis; ses soeurs et frères: Claude (Huguette), Carmen (Jean-Marie), Richard (feu Claudette), Sylvie (Benoît); ses neveux: Martin, Patsy et Karolanne; sa belle-mère, Mme Florence Labrecque; les enfants de Gilles Denis: Sébastien (Kim), Jasmine (Simon); ses petits-enfants: Loufélix et Charles; la compagne de Richard, Guylaine; ainsi que plusieurs belles-soeurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis.

Une célébration de la Parole, en présence des cendres, aura lieu le samedi 27 août, à 11 h en la chapelle du

Complexe funéraire
LeSieur & Frère Ltée
95, boul. Saint-Luc,
St-Jean-sur-Richelieu
Tél.: (450) 359-0990

La famille recevra les condoléances une heure avant la cérémonie. (17-24)

GRANBY

AVIS PUBLIC

À TOUT INTÉRESSÉ DEMANDES DE DÉROGATION MINEURE Conformément au règlement numéro 2470-2003

Prenez avis que le 6 septembre 2005, à compter de 19 h 30, dans la salle des délibérations du conseil, à l'hôtel de ville, située au 87, rue Principale à Granby, se tiendra une séance du conseil municipal de la Ville de Granby, au cours de laquelle toute personne intéressée pourra se faire entendre relativement aux demandes de dérogation mineure suivantes :

1.	Nom du propriétaire :	M. Jean Lambert
(2005-045)	Numéro de cadastre	1 009 740 CQ
	Adresse civique :	436, rue Principale
	Nature et effets de la demande :	La demande de dérogation mineure vise à autoriser un pourcentage d'occupation d'un bâtiment principal, supérieur de 16 %, considérant qu'en vertu des dispositions du règlement numéro 2452-2003 de zonage, le pourcentage d'occupation maximal d'un bâtiment est établi à 35 % du terrain.; Le tout en référence au certificat de localisation préparé par M. Daniel Jodoin, en date du 8 octobre 1991, sous le numéro 3722 de ses minutes et du dossier numéro 291.
2.	Nom du propriétaire :	Chasco inc.
(2005-046)	Numéro de cadastre	1 401 007 et 1 401 008 CQ
	Adresse civique :	833, rue Saint-Charles Sud
	Nature et effets de la demande :	La demande de dérogation mineure vise à autoriser un empiètement dans la rive d'une tourbière de 15 mètres, considérant qu'en vertu des dispositions du règlement numéro 2452-2003 de zonage, la norme est établie à 30 mètres; Le tout en référence au plan topographique préparé par M. Gilbert Grondin, arpenteur-géomètre, en date du 16 juin 2005, sous le numéro 10412 de ses minutes et 4057 de son dossier et, également, en référence au rapport préparé par M. Luc Bergeron, ing., des Laboratoires Shermont inc., sous le numéro de référence CHAS-016-055, en date du 11 juillet 2005.

Donné à Granby, ce 15 août 2005.
La greffière,
M^{re} Catherine Bouchard

321428V

Décès



**ROY
BARSALOU**
Mme Diane
1957 - 2005

Après un dur combat de la maladie, dans tout son amour, entourée de ceux qu'elle aimait, nous a quittés Mme Diane Barsalou, le 15 août 2005, à l'âge de 47 ans, épouse de M. Luc Barsalou, demeurant à Granby.

Outre son époux Luc, elle laisse dans le deuil ses fils : Philippe, Mathieu (Marie-Pier Tremblay); ses parents : Léopold Roy (Hélène Choinière), ses beaux-parents : Léo Barsalou (Madeleine Allaire), ses soeurs : Christiane Roy (Clément Jutras), Nancy Roy (Simon Thibodeau), ses beaux-frères: Bruno Barsalou (Janine Desjardins), Céline Barsalou (Jacques Fournier), Antoine Barsalou (Louise Morin), Robert Barsalou, Denis Barsalou, Hélène Barsalou; ses filleuls : Julien Barsalou, Geneviève Courey ainsi que de nombreux oncles et tantes, neveux et nièces, cousins et cousines, autres parents et beaucoup d'amis.

La famille désire remercier l'équipe d'oncologie du Centre hospitalier de Granby dont Michèle Naud, Mélanie Fortier, Huguette Beaudry ainsi que toute l'équipe des soins palliatifs pour les bons soins prodigués à Mme Roy Barsalou.

Un merci très sincère au Dr Richard Gosselin pour ses bons soins attentifs et si appréciés.

La crémation a eu lieu à Granby au crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie samedi, jour de la célébration de la Parole, à compter de 9 h. La célébration de la Parole aura lieu le samedi, 20 août 2005, à 11h en la chapelle de

Les Jardins funéraires Bessette
997 des Colombes
Granby (angle St-Jude N)
Tél. : (450) 777-1171 ou
1-888-730-6666
Télec. : (450) 777-4393
www.famillebessette.com
Affiliés à la C.T.Q.

Suivie de l'inhumation au cimetière chemin de la croix de Les Jardins Funéraires Bessette.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.
17-19-20

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs

**Dystrophie
musculaire Canada**
une action musclée



**MESSIER
ROSA**
Mme Diane
1950-2005

Au Centre Hospitalier de Granby, le 15 août 2005 à l'âge de 55 ans est décédée Mme Diane Rosa née Messier, épouse de M. Michel Rosa, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil outre son époux Michel, ses enfants : Olivier (Karine), Alexis. Ses petits-enfants : François et Xavier, sa mère, Mme Yvonne Robitaille (feu Roland Messier). Ses frères et soeurs et leurs conjoints(es). Sa belle-mère, Mme Juliette Picard (feu Robert Rosa). Ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

Sincères remerciements au Dr Rachel Bujold, au Dr Serge Clément ainsi qu'au personnel du CHG et du CHUS pour leur dévouement et les bons soins prodigués envers Mme Messier.

Les funérailles auront lieu le samedi 20 août. Le convoi funèbre partira du

Le Sieur
COMPLEXE FUNÉRAIRE
Girardot & Ménard
470 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 • Téléc. 372-2738
complexe@girardot-menard.com
Affilié à la CTQ

pour se rendre à la Chapelle du Mont-Sacré-Cœur, 210 rue Denison Est, Granby où le service sera célébré à 15 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier (adjacent au Complexe). Les heures de visites seront vendredi soir de 19 à 21h. Ouverture des salons samedi, journée des funérailles, à compter de midi.

En guise de sympathie, des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe funéraire.
17-18-19



**CADIEUX
ST-ONGE**
Mme Cécile
1925-2005

À Granby, le 13 août 2005, à l'âge de 79 ans et 11 mois, est décédée Mme Cécile St-Onge, née Cadieux, épouse de M. Donald St-Onge, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le mercredi 17 août 2005. Le convoi funèbre partira du

Le Sieur
COMPLEXE FUNÉRAIRE
60 boul. Pie IX, Granby (Québec)
Tél. : (450) 777-1414 Téléc. : (450) 777-0999
info@ja-lesieur.com
Affilié à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Luc, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier de Granby. Les heures d'accueil seront mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h et mercredi, journée des funérailles, à compter de 9 heures au Salon.

Des dons à la Fondation Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Outre son époux Donald, elle laisse dans le deuil ses enfants: Yvan (Nicole Janelle), feu Jean, Louise (Jacques Robitaille), Luc (Bianca Poirier), Anne et Monic (Benoît Bigras); ses petits-enfants: Hugo, Audrée, Olivier, Guillaume, Émilie, Alex, Emma, Laurie et Félix; sa belle-mère : Mme Lilianne Pollender-St-Onge; son frère et ses soeurs: Sr. Gisèle (PM), Germaine (feu Claude Lafleur), Madeleine (Onil Caouette) et Jacques Cadieux (Céline Laflamme); ses belles-soeurs: Hélène Laprise (feu Gilles St-Onge) et Simone St-Onge (Jean Bégin) ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et de nombreux ami(e)s.

La famille désire remercier le personnel du C.H.G. ainsi que Mme Monique Laplante pour les bons soins prodigués à Mme St-Onge.
(15-16-17)



**COTNOIR
GIARD**
Bella
1917 - 2005

Au Centre hospitalier de Granby, le 15 août 2005, à l'âge de 88 ans, est décédée Mme Bella Giard, née Cotnoir, épouse de feu Adrien Giard, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil ses enfants : Claude Giard (feu Réjeanne Bouchard), Lise Giard (Gilles Jolin), Denise Giard (Conrad Racicot), Thérèse Giard. Elle était la mère de feu Marcel. Elle laisse aussi ses petits-enfants et arrière-petits-enfants; ses frères et soeurs; ses beaux-frères et belles soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du 4e étage du Centre hospitalier de Granby, ainsi que le Dr Lucie Roy pour les bons soins prodigués à Mme Cotnoir. Mme Cotnoir repose au salon de

Les Jardins Funéraires Bessette
997, des Colombes
(angle St-Jude N), Granby
Tél. : (450) 777-1171 ou
1-888-730-6666
Télec. : (450) 777-4393
www.famillebessette.com
Affilié à la C.T.Q.

Heures d'accueil : mercredi, jour des funérailles, à compter de 11 h jusqu'au départ du salon à 13 h 35. Les funérailles auront lieu le mercredi, 17 août 2005, à 14 h en l'église Ste-Pudentienne de Roxton Pond, suivies de l'inhumation au cimetière de la paroisse.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.
(17)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs

Plus de
300 000
Canadiens
sont atteints
d'épilepsie

**ÉPILEPSIE
CANADA**

1-514-845-7855 • 1-877-734-0873
www.epilepsy.ca

DUSSAULT
Marc
1952 - 2005

À Montréal sur la rue Clark, le 24 juillet 2005, est décédé Marc Dussault, demeurant à Montréal, et autrefois de Stanbridge East.

Des prières en sa mémoire auront lieu en l'Église St-James The Apostle à Stanbridge East le 20 août 2005 à 10 h.

Des dons à l'organisme Bon Dieu Dans La Rue (895 de la Gauchetière Ouest, Niveau 90, Bureau 220, Montréal, H3B 5K3) seraient appréciés.

Sous la direction du salon funéraire

Joseph Dion & Fils
à l'écoute de vos besoins...
215, rue Rivière, Bedford, (Qué) J0J 1A0
Tél. : (450) 248.2911 • Téléc. : (450) 248.3749
josephdionfils@sympatico.ca

(17)

Girardot & Ménard
COMPLEXE FUNÉRAIRE
Julie Girardot Jacques Girardot
Notre
Complexe
funéraire
est maintenant
OUVERT
Nouvelle adresse:
470, rue Dufferin, Granby
372-4498

À l'écoute
de vos choix
Service de préarrangements funéraires



Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs
997, DES COLOMBES À GRANBY
BROMONT • ROXTON POND
VALCOURT • WATERLOO
(450) 777-1171
SANS FRAIS : 1 888 730-6666
www.famillebessette.com

Vous connaissez nos services professionnels
Découvrez nos modalités exceptionnelles !
Le Sieur
COMPLEXE FUNÉRAIRE
Éric LeSieur Gilles LeSieur
60, boul. Pie IX, Granby • 777 1414 • www.lesieur.ca

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

- Coureur - Qui manque de vivacité.
- Relatif au raisin - Parties essentielles d'une chose qui fonctionne.
- N'est pas altéré - Cheveux.
- Sri Lanka - Cherche à gagner du temps.
- Mouche qui pond sur les moutons - Rivière de Suisse.
- Qui ont une saveur aigre - Fleuve issu du lac Victoria.
- Ingurgité - A deux branches - Grain de pollen.
- Travaille sans relâche - Prénom.
- Il y en a dans le plasma humain - Méduse.
- Panneau d'étoffe - Passereaux insectivores.
- Il n'est pas pressé et il est curieux - Dans le calendrier romain.
- Trompée - Déplacé par rapport à un axe.

- Mauvais cuisinier - Fourreau de métal.
- Matière visqueuse et tenace - Thulium - Déesse grecque du Mariage.
- Fait monter les prix - Luth africain.
- Canal du corps humain - Secours financier.
- S'apprend par cœur - Enduit très résistant.
- Calmé.
- Femme musulmane - Sauteuse.
- Se dit d'un éclairage comparable à la lumière du jour - Pas expéditif.
- Bravade - Horripiler.
- Délaissé - Crochet en forme de S.

SOLUTION AU PROCHAIN

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 1539

1	C	O	R	D	E	E	C	U	C	U	L
2	A	B	H	O	R	R	E	R	A	V	E
3	R	I	O	U	S	U	E	L	L	E	S
4	B	E	S	C	E	P	I	C	E	E	
5	U	R	A	E	T	E	E	A	U	R	
6	R	G	U	E	U	Z	E	L	U		
7	A	B	E	L	R	E	S	S	E	N	T
8	N	O	N	P	O	U	O	I	R		
9	T	U	E	U	R	S	A	L	I	V	E
10	E	S	S	E	S	D	I	R	E	S	
11	S	U	I	E	T	R	A	V	E	R	S
12	E	X	E	R	C	E	M	E	S	S	E

VERTICALEMENT

- Débutant, sur le plan professionnel - Organe végétal souterrain.
- Un peu comme le visage - Lieu de travail.

MC1540

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Philomène



Ben



Mots mystères

MM1540

CHIENS - Un mot de 8 lettres

AFGHAN
AMEUTER
ARGOS
BABINES
BARBET
BEAGLE
BLANC
BOXER
CAMPE
CHASSE
CHENIL
CLEBS
CROC
DENTS
DINGO
DORE
DRESSER
ENRAGEE
EPERON
EPUCER
ERGOT
FAUVE
HALENER
HARDE
HARDI
HURLEMENT
LAPER

LEVRONNE
LONG
MALE
MENE
NEZ
NICHE
NOIR
ODORAT
OIRELLES
PIE
QUETER
QUEUE
RACE
RAS
RENCONTRER
RETRIEVER
ROBE
ROQUET
ROUGE
RUT
SETTER
TIQUE
TONDRE
TONTE
TOUTOU
TRAIT

S T I Q U E T E R U T T E I P
E A F G H A N O I R O T N D H
N R P A R E N C O N T R E R A
I O E E U E E R D R O A M A L
B D X T D V O R E O N I C H E
A O R R R Q E C N B T T T T N
B C A E U I U C R E E O O N E
A H D E S P E R A O G R U E R
R E T T E S E V G R C E T M A
B N O R E P E U E U Q I O E S
E I I P A G G R E R Z L U L B
T L M L E N N O R V E L R R E
E A R G O S E U S T N E D U L
C N A L B E A G L E S S A H C
E L A M E U T E R O D I N G O

Solution du dernier problème: CYLINDREE

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez 1,97\$ par semaine

1,72\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Pensée

«On finit toujours par aimer ce qu'on a souvent répété.»

Le sourire matinal

«Faites-moi l'aumône d'un baiser».
«Excusez-moi, mais j'ai mes pauvres»...

306520V

Statistiques

MERCREDI 17 AOÛT 2005 - LA VOIX DE L'EST 40

Baseball

Ligue nationale

Parties d'hier non comprises				
SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	68	50	576	-
Washington	63	55	534	5
Philadelphie	63	56	529	5 1/2
Florida	61	56	521	6 1/2
New York	59	58	504	8 1/2
SECTION CENTRALE				
St. Louis	74	44	627	-
Houston	64	54	542	10
Chicago	57	62	479	17 1/2
Milwaukee	57	62	479	17 1/2
Cincinnati	54	64	458	20
Pittsburgh	51	67	432	23
SECTION OUEST				
San Diego	58	59	496	-
Arizona	56	63	471	3
Los Angeles	53	64	453	5
San Francisco	51	66	436	7
Colorado	45	74	378	14

Dimanche 14 août
Atlanta 13 Arizona 8
Florida 4 San Francisco 1
L.A. Dodgers 2 N.Y. Mets 1
Milwaukee 8 Cincinnati 3
Philadelphie 8 San Diego 3
Pittsburgh 8 Houston 0
Washington 9 Colorado 2
Chicago Cubs 5 St. Louis 4

Lundi 15 août
Washington 6 Philadelphie 3
San Francisco 7 Cincinnati 3
Houston 12 Chicago Cubs 4
Colorado 11 Milwaukee 2

Mardi 16 août
Washington à Philadelphie
San Diego en Floride
Pittsburgh à N.Y. Mets
San Francisco à Cincinnati
Los Angeles à Atlanta
Chicago Cubs à Houston
Arizona à St. Louis
Milwaukee au Colorado

Mercredi 17 août
Washington à Philadelphie, 19h05.
Los Angeles à Atlanta, 19h05.
San Diego en Floride, 19h05.
Pittsburgh à N.Y. Mets, 19h10.
San Francisco à Cincinnati, 19h10.
Chicago Cubs à Houston, 20h05.
Arizona à St. Louis, 20h10.
Milwaukee au Colorado, 21h05.

Jeudi 18 août
San Francisco à Cincinnati, 12h35.
Washington à Philadelphie, 19h05.
San Diego en Floride, 19h05.
Pittsburgh à N.Y. Mets, 19h10.
Los Angeles à Atlanta, 19h35.
Milwaukee à Houston, 20h05.
Arizona à St. Louis, 20h10.

Vendredi 19 août
Chicago Cubs au Colorado, 17h05.
Pittsburgh à Philadelphie, 19h05.
Washington à N.Y. Mets, 19h10.
Arizona à Cincinnati, 19h10.
San Diego à Atlanta, 19h35.
Los Angeles en Floride, 19h35.
Milwaukee à Houston, 20h05.
San Francisco à St. Louis, 20h10.

Samedi 20 août
San Francisco à St. Louis, 13h20.
San Diego à Atlanta, 13h20.
Pittsburgh à Philadelphie, 19h05.
Los Angeles en Floride, 19h05.
Milwaukee à Houston, 19h05.
Washington à N.Y. Mets, 19h10.
Arizona à Cincinnati, 19h10.
Chicago Cubs au Colorado, 20h05.

Ligue nationale

Parties d'hier non comprises				
Joueur	MJ	AB	P	CS
DeLee ChC	115	439	89	152
McCabe Flo	116	449	83	153
Pujols StL	117	441	100	148
Casey Cin	110	427	62	136
NJohnson Wash	92	321	52	101
BClark Mil	113	473	76	147
Lo Duca Flo	99	353	40	109
MGiles Atl	109	413	77	127
Wright NYM	115	410	71	125
Bay Pit	118	440	85	134

Points — Pujols, St. Louis, 100; DeLee, Chicago, 89; Bay, Pittsburgh, 85; McCabe, Florida, 83; Dunn, Cincinnati, 83; BAbreu, Philadelphie, 82; MGiles, Atlanta, 77.

Points produits — Pujols, St. Louis, 93; CaLee, Milwaukee, 91; Alones, Atlanta, 91; DeLee, Chicago, 89; Ensberg, Houston, 88; ARamirez, Chicago, 86; Burrell, Philadelphie, 85.

Coups sûrs — McCabe, Florida, 153; DeLee, Chicago, 152; Pujols, St. Louis, 148; BClark, San Diego, 147; Reyes, New York, 138; Casey, Cincinnati, 136; Bay, Pittsburgh, 134.

Doubles — DeLee, Chicago, 37; Bay, Pittsburgh, 35; MGiles, Atlanta, 34; McCabe, Florida, 33; Randa, San Diego, 33; Wright, New York, 32; Biggio, Houston, 32.

Triples — Reyes, New York, 11; Pierre, Florida, 10; Furcal, Atlanta, 10; Rollins, Philadelphie, 7; Wilson, Pittsburgh, 6; Wilkerson, Washington, 6; DRoberts, San Diego, 6; BGiles, San Diego, 6.

Circuits — Alones, Atlanta, 37; DeLee, Chicago, 35; Dunn, Cincinnati, 33; Pujols, St. Louis, 33; Ensberg, Houston, 32; ARamirez, Chicago, 29; CaLee, Milwaukee, 27.

Buts volés — Reyes, New York, 41; Pierre, Florida, 41; Furcal, Atlanta, 33; Freely, Cincinnati, 29; Taveras, Houston, 27; Rollins, Philadelphie, 26; BAbreu, Philadelphie, 25.

Lanceurs (11 décisions) — Eaton, San Diego, 9-2; 818, 3.76; Carpenter, St. Louis, 17-4, 810, 2.25; Clemens, Houston, 11-4, 733, 1.32; LHernandez, Washington, 13-5, 722, 3.51; PMartinez, New York, 12-5, 706, 2.96; Morris, St. Louis, 12-5, 706, 3.83; Mulder, St. Louis, 13-6, 684, 4.10.

Retraits sur des trois prises — Peavy, San Diego, 174; PMartinez, New York, 172; Carpenter, St. Louis, 169; Clemens, Houston, 148; BMyers, Philadelphie, 147; DDavis, Milwaukee, 146; Burnett, Florida, 144.

Victoires protégées — CCordero, Washington, 38; Isringhausen, St. Louis, 31; Hoffman, San Diego, 30; Lidge, Houston, 29; BWagner, Philadelphie, 27; Mesa, Pittsburgh, 27; TJones, Florida, 25.

Ligue américaine

Parties d'hier non comprises				
SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Boston	68	48	586	-
New York	65	52	556	3 1/2
Toronto	61	56	521	7 1/2
Baltimore	58	60	492	11
Tampa Bay	46	73	387	23 1/2
SECTION CENTRALE				
Chicago	74	42	638	-
Cleveland	63	55	534	12
Minnesota	61	57	517	14
Detroit	56	61	479	18 1/2
Kansas City	38	79	325	36 1/2
SECTION OUEST				
Los Angeles	68	49	581	-
Oakland	67	51	568	1 1/2
Texas	56	61	479	12
Seattle	50	67	427	18

Dimanche 14 août
Chicago White Sox 5 Boston 2 (4 manches, reporté, pluie)
Toronto 7 Baltimore 6

Detroit 8-1 Kansas City 7-0
L.A. Angels 7 Seattle 6
Minnesota 2 Oakland 1
N.Y. Yankees 10 Texas 3
Tampa Bay 1 Cleveland 0

Lundi 15 août
Detroit 7 Boston 6
N.Y. Yankees 5 Tampa Bay 2
Minnesota 4 Chicago White Sox 2
Baltimore 6 Oakland 2
Seattle 11 Kansas City 3
Toronto à L.A. Angels, 22h05.

Mardi 16 août
Boston à Detroit
Texas à Cleveland
N.Y. Yankees à Tampa Bay
Minnesota à Chicago White Sox
Toronto à L.A. Angels
Baltimore à Oakland, 15h30.
Kansas City à Seattle, 16h35.
Boston à Detroit, 19h05.
Texas à Cleveland, 19h05.
N.Y. Yankees à Tampa Bay, 19h15.
Minnesota à Chicago White Sox, 20h05.
Toronto à L.A. Angels, 22h05.

Jeudi 18 août
Texas à Cleveland, 12h05.
Seattle au Minnesota, 20h10.
Boston à L.A. Angels, 22h05.

Vendredi 19 août
Toronto à Detroit, 19h05.
Baltimore à Cleveland, 19h05.
Texas à Tampa Bay, 19h15.
N.Y. Yankees à Chicago White Sox, 20h05.
Seattle au Minnesota, 20h10.
Boston à L.A. Angels, 22h05.
Kansas City à Oakland, 22h05.

Samedi 20 août
N.Y. Yankees à Chicago White Sox, 13h20.
Boston à L.A. Angels, 16h05.
Texas à Tampa Bay, 18h15.
Baltimore à Cleveland, 19h05.
Toronto à Detroit, 19h05.
Seattle au Minnesota, 19h10.
Kansas City à Oakland, 21h05.

Ligue américaine

Parties d'hier non comprises				
Joueur	MJ	AB	P	CS
Damon Bos	107	460	89	155
Myung Tex	114	489	83	159
VGuerrero LAA	99	376	68	122
BRoberts Bal	110	439	71	141
ARodriguez NY	116	437	87	139
Tejada Bal	117	467	67	148
RoWhite Det	97	374	49	117
Thafner Cle	93	327	61	101
ISuzuki Sea	116	484	81	148
Jeter NY	114	468	88	143

Points — Damon, Boston, 89; Jeter, New York, 88; DOrtiz, Boston, 87; ARodriguez, New York, 87; Teixeira, Texas, 84; Figgins, Los Angeles, 83; Myung, Texas, 83.

Points produits — MRamirez, Boston, 108; DOrtiz, Boston, 99; ARodriguez, New York, 95; Teixeira, Texas, 94; Sheffield, New York, 89; VGuerrero, Los Angeles, 88; Matsui, New York, 87.

Coups sûrs — Myung, Texas, 159; Damon, Boston, 155; ISuzuki, Seattle, 148; Tejada, Baltimore, 148; Jeter, New York, 143; Crawford, Tampa Bay, 142; BRoberts, Baltimore, 141.

Doubles — Tejada, Baltimore, 39; BRoberts, Baltimore, 32; DOrtiz, Boston, 32; Matsui, New York, 31; Cantu, Tampa Bay, 30; Mench, Texas, 30; Asonano, Texas, 30.

Triples — Crawford, Tampa Bay, 12; Sizemore, Cleveland, 10; ISuzuki, Seattle, 10; Figgins, Los Angeles, 7; Inge, Detroit, 7; DeJesus, Kansas City, 6; Johnson, Toronto, 6; Damon, Boston, 6.

Circuits — ARodriguez, New York, 35; MRamirez, Boston, 32; Teixeira, Texas, 31; Koneko, Chicago, 30.

ASoriano, Texas, 29; Sexson, Seattle, 28; DOrtiz, Boston, 28.

Buts volés — Podsednik, Chicago, 54; Figgins, Los Angeles, 40; Crawford, Tampa Bay, 34; Lugo, Tampa Bay, 30; ISuzuki, Seattle, 26; Thunter, Minnesota, 23; Womack, New York, 23.

Lanceurs (11 décisions) — Crain, Minnesota, 9-2; 818, 2.89; Clement, Boston, 11-3, 786, 4.53; Halladay, Toronto, 12-4, 750, 2.41; Cilee, Cleveland, 12-4, 750, 4.03; Garland, Chicago, 16-6, 727, 3.47; Buehrle, Chicago, 13-5, 722, 2.99; Donnelly, Los Angeles, 8-3, 727, 3.93.

Retraits sur des trois prises — JoSantana, Minnesota, 172; Lackey, Los Angeles, 154; Rajohnson, New York, 152; Bonderman, Detroit, 128; DCabrera, Baltimore, 125; Kazmir, Tampa Bay, 124; Mussina, New York, 124.

Victoires protégées — Wickman, Cleveland, 32; MRivera, New York, 31; Hermanson, Chicago, 30; Nathan, Minnesota, 29; Guardado, Seattle, 28; FRodriguez, Los Angeles, 27; FCordero, Texas, 26; BRyan, Baltimore, 26.

Lanceurs annoncés

Aujourd'hui

LIGUE NATIONALE
San Diego (W.Williams 6-8) en Floride (Willis 15-8), 19h05.
L.A. Dodgers (Od.Perez 7-6) à Atlanta (T.Hudson 8-7), 19h05.
Chicago Cubs (C.Zambrano 9-5) à Houston (Oswalt 14-9), 19h05.
Washington (Loaiza 7-8) à Philadelphie (Lieber 11-10), 19h05.
Pittsburgh (Fogg 6-7) à N.Y. Mets (Glavine 8-10), 19h10.
San Francisco (Lowry 8-11) à Cincinnati (L.Hudson 4-5), 19h10.
Arizona (Webb 10-8) à St. Louis (Mulder 13-6), 20h10.
Milwaukee (Capuano 12-8) au Colorado (Jam.Wright 6-13), 21h05.

LIGUE AMÉRICAINNE
Boston (D.Wells 9-5) à Detroit (Bonderman 13-9), 13h05.
Baltimore (Cabrera 8-11) à Oakland (Haren 10-8), 15h35.
Kansas City (Carrasco 5-6) à Seattle (Moyer 9-4), 16h35.
Texas (C.Young 9-7) à Cleveland (Millwood 6-9), 19h05.
N.Y. Yankees (Leiter 3-3) à Tampa Bay (Hendrickson 7-7), 19h15.
Minnesota (J.Santana 11-6) à Chicago White Sox (Buehrle 13-5), 20h05.
Toronto (Towers 9-9) à L.A. Angels (Washburn 6-6), 22h05.

Ligue senior du Québec

Partie d'hier non comprise				
Équipe	PJ	V	D	Moy.
Rivière-du-Loup	31	25	6	806
Coaticook	31	24	7	774
Sherbrooke	31	19	12	613
Trois-Rivières	31	19	12	613
Laval	31	16	15	516
Granby	31	15	16	484
Victoriaville	32	13	19	406
Ailes du Québec	32	7	25	219
Québec	32	3	29	094

Dimanche 14 août
Victoriaville 3 Rivière-du-Loup 13
Victoriaville 2 Rivière-du-Loup 6

Lundi 15 août
Victoriaville 0 Trois-Rivières 8

Mardi 16 août
Rivière-du-Loup à Trois-Rivières

Mercredi 17 août
Laval à Sherbrooke, 20h
Coaticook à Granby, 20h

Ligue junior Rive-Sud AA

Classement				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Longueuil	16	7	696	-
Granby	15	7	682	1/2
St-Constant	10	14	417	6 1/2
Brossard	5	18	217	11

Mercredi 17 août
Granby à Brossard, 19h30

Mardi 23 août
Granby à Longueuil

Soccer

Ligue USL

Classement				
Équipe	MJ	G	P	N
Montréal	20	13	2	5
Rochester	23	13	6	4
Richmond	23	10	6	7
Vancouver	22	9	4	9
Seattle	22	9	4	9
Portland	21	7	7	7
Atlanta	23	8	12	3
Porto Rico	20	7	9	4
Minnesota	23	5	8	10
Charlotte	23	6	13	4
Virginia Beach	22	5	11	6
Toronto	22	3	13	6

Dimanche 14 août
Montréal 2 Porto Rico 1 (à Québec)

Mercredi 17 août
Porto Rico à Montréal, 19h30.

Ligue élite du Québec

Classement non homologué				
Parties d'hier non comprises				
SENIOR, DIVISION 2				
Équipe	PJ	G	N	P
Québec	11	8	3	0
Laval	10	5	3	2
LaSalle/Lakeshore	10	4	3	3
Granby	10	5	0	5
St-Léonard	9	3	3	3
CSVR	9	3	2	4
St-Bruno	9	2	1	6
Ht-Richelieu	10	1	1	8

Mardi 16 août
Granby c. St-Léonard
St-Bruno c. CSVR
Haut-Richelieu c. Laval
Québec c. LaSalle-Lakeshore

Football

Ligue canadienne

Classement				
SECTION EST				
Équipe	MJ	G	P	N
Ottawa	8	5	3	0
Montréal	7	4	3	0
Toronto	7	4	3	0
Hamilton	7	0	7	0
SECTION OUEST				
C-B	7	7	0	0
Edmonton	7	5	2	0
Calgary	7	3	4	0
Saskatchewan	8	3	5	0
Winnipeg	8	2	6	0

Jeudi 18 août
Calgary à Montréal, 19h00.

Golf

PGA

	Tournois	Bourses
1. Tiger Woods	16	\$7,292,674
2. Vijay Singh	23	\$6,954,003
3. Phil Mickelson	17	\$5,568,775
4. David Toms	20	\$3,521,213
5. Jim Furyk	21	\$3,508,435
6. Retief Goosen	14	\$3,148,775
7. Kenny Perry	19	\$3,082,605
8. Fred Funk	23	\$2,551,524
9. Sergio Garcia	16	\$2,548,058
10. Chris DiMarco	18	\$2,460,712
11. Padraig Harrington	11	\$2,288,406
12. Justin Leonard	18	\$2,245,716
13. Adam Scott	14	\$2,236,242
14. Luke Donald	15	\$2,021,695
15. Davis Love III	18	\$2,002,396
16. Sean O'Hair	22	\$1,986,012
17. Scott Verplank	19	\$1,972,613
18. Billy Mayfair	23	\$1,921,615
19. Tim Clark	19	\$1,807,987
20. Peter Lonard	20	\$1,699,180
21. Bart Bryant	18	\$1,689,220
22. Ted Purdy	26	\$1,687,823
23. Joe Ogilvie	22	\$1,673,573
24. Ernie Els	11	\$1,627,184
25. Geoff Ogilvy	21	\$1,623,253
26. Stuart Appleby	17	\$1,602,332
27. Jose Maria Olazabal	14	\$1,588,727
28. Zach Johnson	23	\$1,550,019
29. Tim Petrovic	22	\$1,536,355
30. Chad Campbell	20	\$1,480,779
31. Fred Couples	16	\$1,471,496
32. Tom Lehman	14	\$1,420,368
33. Charles Howell III	20	\$1,399,352
34. Stewart Cink	20	\$1,384,004
35. Darren Clarke	10	\$1,380,222
36. Ben Crane	14	\$1,356,682
37. Brandt Jobe	18	\$1,354,251
38. Steve Elkington	15	\$1,334,850
39. Rod Pampling	19	\$1,268,332
40. Tim Herron	20	\$1,266,031
41. Greg Owen	17	\$1,249,589
42. Mike Weir	19	\$1,234,467
43. Mark Hensby	18	\$1,230,357
44. Pat Perez	21	\$1,122,229
45. Jonathan Kaye	19	\$1,067,633

Marc Bourgeois de nouveau aux championnats canadiens

GRANBY

Le Granbyen Marc Bourgeois vivra une autre belle expérience avec les Ailes du Québec en quittant ce matin pour Medicine Hat, en banlieue de Calgary, afin de participer aux Championnats canadiens de baseball. L'athlète de 16 ans en sera alors à une quatrième présence à cette compétition mais, bien sûr, il ne s'en lasse pas.



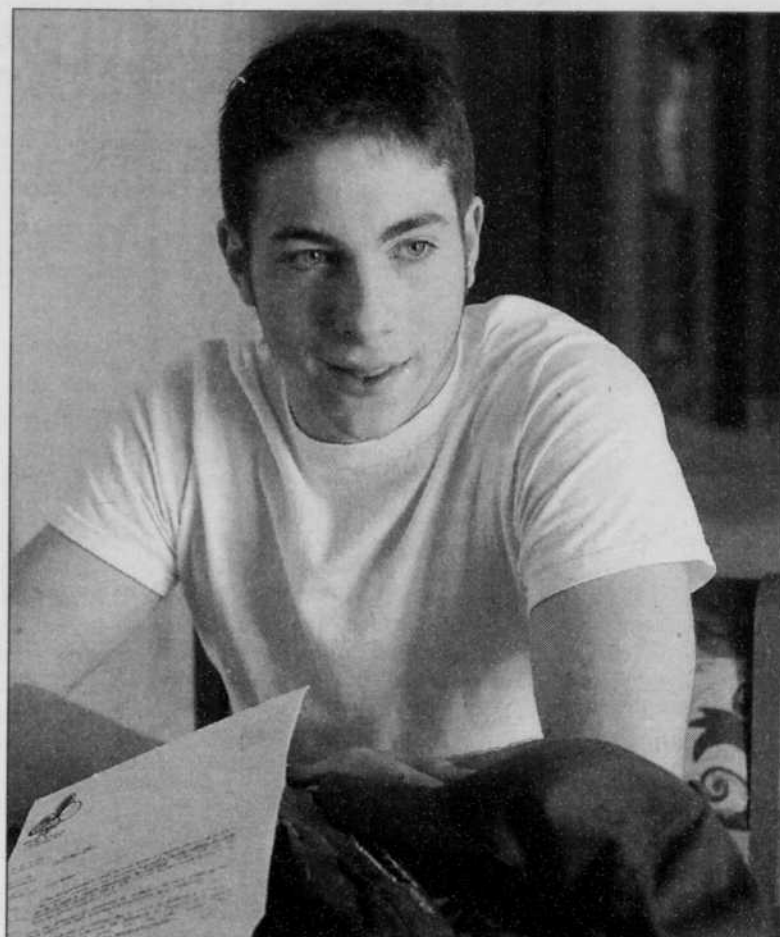
Raphaël Doucet

rdoucet@lavoxdelest.qc.ca

«Je suis toujours aussi excité d'y aller, a-t-il confié lorsque joint à Ville-Mercier, où il demeure en pension pour évoluer avec les Ailes. J'ai vraiment hâte que ça commence! Mon coach m'a assuré que j'allais agir comme voltigeur partant.»

Les Ailes en auront plein les bras à Medicine Hat. Puisque les clubs du Québec connaissent de retentissants succès depuis quelques années aux canadiens, les organisateurs de l'événement les ont placés dans un groupe plus fort.

C'est ainsi que Bourgeois et ses coéquipiers, dont le Valois Maxime



archives La Voix de l'Est

«Je suis toujours aussi excité d'y aller», confie le baseballeur qui en sera à sa quatrième participation aux championnats nationaux.

Morin et le Granbyen Olivier Côté, seront opposés aux meilleurs 18 ans et moins du Manitoba, de l'Alberta, de l'Ontario et de la Colombie-Britannique. Leur premier match est prévu pour demain matin face aux Manitobains.

La commande s'annonce donc lourde.

Ensuite, les canadiens midgets AAA

La semaine dernière, alors que des clubs de la Ligue senior (dans laquelle évoluent les Ailes), de la Ligue midget AAA et de la Ligue Montréal-Concordia s'affrontaient en matches hors-concours, Bourgeois a retenu l'attention des recruteurs midgets et ces derniers l'ont invité aux championnats canadiens midget AAA, où il fera partie de l'équipe du Québec.

Les championnats auront lieu à Trois-Rivières du 24 au 28 août. Une invitation surprise qui a fait grandement plaisir à Bourgeois. «Je suis vraiment content! Je ne m'y attendais pas. Je concentrais tous mes efforts en vue de Medicine Hat, mais l'invitation du midget AAA me rend très heureux», a-t-il mentionné.

Le Granbyen sera donc fort occupé au cours des prochaines semaines. Son agenda continuera d'ailleurs à être chargé, puisque des entraînements avec l'Académie de Baseball du Canada l'attendent cet hiver.

En bref

Barrichello chez BAR

LONDRES (AP) — Le Brésilien Rubens Barrichello a confirmé, hier, qu'il quitterait Ferrari pour rejoindre l'écurie BAR en 2006.

Frustré d'être le deuxième pilote de la Scuderia derrière Michael Schumacher depuis six ans, il a expliqué qu'il avait besoin de ce changement pour atteindre son objectif de devenir champion du monde de Formule 1.

Ce départ du pilote chez BAR était attendu depuis l'annonce, par Ferrari, de son remplacement par un autre Brésilien, Felipe Massa, qui conduit cette saison pour Sauber.

«Je suis très excité de confirmer que je rejoindrai BAR-Honda en 2006, a déclaré Barrichello dans un communiqué diffusé par BAR. Je veux remercier tout le monde chez Ferrari pour ces six années fantastiques.»

CE SOIR AU STADE NAPOLEON-FONTAINE...

Les Guerriers
SENIOR
reçoivent
Coaticook
à 20 h

715 Maisonneuve, Granby

Le Canadien engage le meilleur compteur des Bulldogs d'Hamilton pour deux ans

MONTREAL (PC)

Le Canadien a mis sous contrat pour les deux prochaines années le meilleur compteur des Bulldogs d'Hamilton la saison dernière.

Le Tchèque Tomas Plekanec a alors récolté 64 points, dont 29 buts, en 80 matchs.

Plekanec, âgé de 22 ans, avait totalisé 66 points en 74 rencontres en 2003-2004 (23-43). Il été un choix de troisième ronde du Canadien, 71^e au total en 2001.

Le Canadien a également fait signer un contrat d'un an au défenseur

et joueur autonome Jonathan Aitken.

Encore plus d'expérience à Pittsburgh

Les Penguins de Pittsburgh ont ajouté un autre attaquant d'expérience à leur formation, hier, lorsqu'ils ont réengagé l'ailier droit Konstantin Koltsov, après avoir mis sous contrat la veille le vétéran John LeClair.

Koltsov, un attaquant de 24 ans de Minsk, au Bélarus, a disputé les 82 matches de la saison régulière dans l'uniforme des Penguins en 2003-04 et il a amassé neuf buts et 20 passes.

L'athlète de six pieds et 206 livres

a évolué pour le Dynamo de Minsk et le Spartak de Moscou en Russie pendant le lock-out de la LNH, totalisant 12 buts et 12 passes en 42 matches.

Les Penguins avaient sélectionné Koltsov au 18^e rang lors du repêchage en 1999.

Les Predators de Nashville ont par ailleurs consenti un contrat de quatre ans au Franco-Ontarien Steve Sullivan, en plus de faire signer un contrat d'un an au défenseur Dan Hamhuis.

Âgé de 31 ans, Sullivan a totalisé 73 points en 80 matchs avec les Blackhawks de Chicago et les Predators en 2003-04. Il a marqué plus de 20 buts à ses six dernières saisons et ses 49 mentions d'assistance en

2003-04 étaient le neuvième total le plus élevé dans la LNH.

À Los Angeles, les Kings ont fait signer un contrat au Québécois Dany Roussin, 20 ans, leur choix de deuxième ronde qui a joué dans le trio de Sidney Crosby à Rimouski.

Les Oilers d'Edmonton ont pour leur part accordé un nouveau contrat de deux ans à l'ailier gauche Raffi Torres.

L'attaquant originaire de Toronto a inscrit 20 buts et réussi 14 mentions d'aide en 80 matchs avec les Oilers en 2003-04.

Torres, âgé de 23 ans, a passé la saison 2004-05 avec le club-école des Oilers dans la Ligue américaine.



Pour une estimation
juste et honnête
de votre propriété

SONIA BOUTHETTE
378-4120

Membre du club 100%
RE/MAX Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

Visites virtuelles : www.soniabouthette.com

Vente
24 HEURES
STEREO
ELECTRONIQUE

FERMÉ MERCREDI 17 AOÛT

L'ÉVÉNEMENT ÉLECTRONIQUE DE L'ANNÉE

DÉBUTE JEUDI 18 AOÛT 9H00

**TOUTE LA MARCHANDISE EST RÉDUITE SANS AUCUNE EXCEPTION!
POUR 24 HEURES SEULEMENT**

840, RUE PRINCIPALE GRANBY 378-2498

VOISIN DE LA CASA GRECQUE

Rivard et Côté se partagent la deuxième place au Royal Bromont

Les deux golfeurs ont remis une carte de 73 à l'issue de la première ronde

BROMONT

Le Granbyen Mathieu Rivard, membre au Royal Bromont, et Frédéric Côté, du club de golf de Waterloo, feront partie du dernier groupe au départ de la deuxième ronde du tournoi invitation Graham Cooke, ce matin au Royal Bromont. Les deux jeunes golfeurs ont présenté des cartes de 73, un coup au-dessus de la normale, hier, pour se retrouver à égalité en deuxième place après la première ronde.



Gaétan Roy

roy@lavoixdelest.qc.ca

Rivard, 15 ans, et Côté, 16 ans, ont un coup de retard sur Simon Tartre, 16 ans, du club Islemere. Ces trois joueurs évolueront avec Joey Fraser, de l'Île Perrot, l'un des cinq joueurs à avoir joué 74, dans le dernier groupe qui prendra le départ à 8h57 ce matin.

Côté et Rivard doivent leur résultat d'hier principalement au 13^e trou. Côté a réussi son deuxième oiseau en trois trous sur ce 13^e en calant un roulé de 50 pieds, alors que Rivard a com-

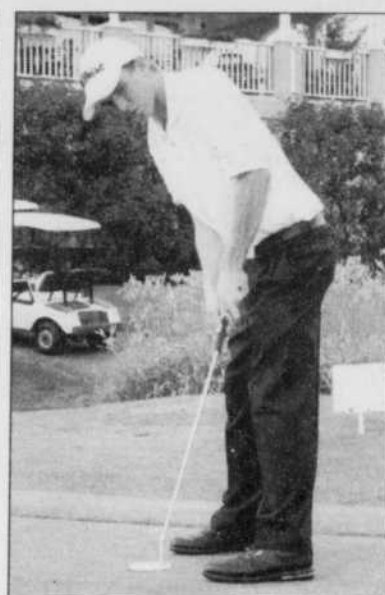


Frédéric Côté est sur une lancée, lui qui avait également très bien fait aux Jeux du Québec.

mis un double bogey sur cette normale 4 de 400 verges en envoyant son coup de départ hors-limites.

Les deux jeunes golfeurs de la région ont raté l'aigle de peu au 11^e trou et ont inscrit des oiselets sur cette courte normale 5.

«J'étais un coup sous la normale après quatre trous avec un oiseau au quatrième, mais j'aurais pu être à -4,



archives La Voix de l'Est

Mathieu Rivard, un habitué du Royal Bromont, a déjà joué 64 sur ce parcours. Lui et Côté ne sont qu'à un coup de la tête.

indique Mathieu Rivard. Ma balle a frôlé la coupe chaque fois. J'ai commis un bogey au sixième avec trois coups roulés mais j'ai terminé le premier neuf trous avec un oiseau. J'ai récupéré un mauvais coup au 16^e avec

une normale mais j'ai fini ma ronde avec un bogey. Ça ne m'arrive pas souvent mais j'ai perdu trois balles sur les six derniers trous.»

Rivard, qui a déjà joué 64 au Royal Bromont, note qu'il avait atteint les 12 premiers verts en coups réglementaires.

«Je frappais bien la balle, à l'exception de trois mauvais coups de départ sur le dernier tiers, mais les roulés ne tombaient pas, poursuit le Granbyen de 15 ans. Les verts étaient rapides et je n'étais pas à l'aise sur cette partie du parcours.»

que je joue sur un aussi beau terrain. Je ne m'attendais pas à jouer un pointage aussi bas. Ça a vraiment bien été».

Après des bogueys aux troisième et huitième trous, le golfeur de 16 ans est revenu à la normale avec ses oiselets aux 11^e et 13^e trous. Il a toutefois commis lui aussi un bogey au 18^e trou pour finir sa ronde à +1.

Chez les autres joueurs de la région, Marc-André Dandenault, de Knowlton, a joué 78 pour se retrouver à égalité en 18^e place. Simon Allan, aussi de Knowlton, a ramené une carte de 81 et Tommie Larochelle, également du club Knowlton, a joué 87.

Kayli Farnsworth, du club Owl's Head, a joué une ronde de 90, hier, pour se pointer en quatrième place chez les filles, à deux coups des comeneuses Éliane Millaire du club Islemere et Alexi Drolet de Pont-Rouge.

Simon Tartre, du club Islemere, occupe les commandes en vertu d'un 72 en première ronde

Côté surpris

Revenu samedi des Jeux du Québec avec deux médailles d'or au cou, Frédéric Côté a poursuivi sur son élan, hier, avec une ronde qui l'a lui-même surpris.

«C'était la première fois que je jouais au Royal Bromont, mentionne Côté, du club de Waterloo. C'est rare

C'est parti pour les Voyageurs de Cowansville!

Gaétan Roy

COWANSVILLE

Les dirigeants de la nouvelle formation des Voyageurs de Cowansville, de la Ligue de hockey senior Promutuel, ne s'en cachent pas: ils espèrent remplir à pleine capacité l'aréna du pavillon des sports de 1550 sièges pour le premier match de la saison régulière, le vendredi 23 septembre, lorsque Farnham sera le club visiteur.

Et pour jeter solidement les bases d'une rivalité régionale, les Voyageurs se rendront à Farnham, deux jours plus tard, pour disputer le match d'ouverture du Desjardins.

«On met la rondelle en jeu et on souhaite que les amateurs nous suivent, laisse entendre Mario Sirois, co-propriétaire des Voyageurs avec Yves Therrien. On veut connaître du succès comme Farnham l'a fait l'an dernier. On va faire les efforts nécessaires. On va s'impliquer au niveau du hockey mineur pour créer une formule gagnante. Les billets de saison pour les jeunes joueurs coûteront 10\$. La collaboration avec la Ville de Cowansville est excellente.»

Si l'entrée aux matches locaux est fixée à 6\$ à travers la ligue, les Voyageurs vendent toutefois les billets de saison avec siège réservé au coût

de 100\$, pour 16 parties incluant deux matches pré-saison.

Les Voyageurs défendront les mêmes couleurs que l'ancien club du même nom à Cowansville, avec le bleu, le rouge, le blanc et le jaune, celui-ci étant moins présent.

«Nous aurons des uniformes comme on en retrouve souvent en Europe, avec plusieurs commanditaires sur les chandails et même sur les bas des joueurs», explique Sirois.

Les Voyageurs feront partie de la division Wellington avec Acton Vale, Farnham, Waterloo, Coaticook et Sherbrooke. Cowansville jouera quatre fois contre ces formations, sauf Acton Vale (deux fois). Les Voyageurs disputeront aussi deux joutes contre chacune des cinq équipes de la division Itech (Asbestos, Black Lake, Disraeli, East Angus, Lac Mégantic) pour un total de 28 parties. Seuls les quatre premiers clubs de chaque division participeront aux séries d'après-saison.

40 à 50 joueurs au camp d'entraînement

Le premier camp d'entraînement des Voyageurs débutera le samedi 27 août à 12h30 et se poursuivra le lendemain également, chaque fois à l'aréna de Bromont. Les séances sui-



photo Janick Marois

Le co-propriétaire des Voyageurs de Cowansville, Mario Sirois, et l'entraîneur Claude Vincent sont impatients de voir débiter le camp d'entraînement et la saison régulière de la nouvelle formation de la Ligue de hockey senior Promutuel.

vantes auront lieu à Cowansville puisque la Ville a accepté de devancer d'une semaine l'ouverture de l'aréna, qui devrait être prêt le premier septembre.

Ce sont entre 40 et 50 joueurs qui devraient se rapporter à l'entraîneur Claude Vincent.

«Il y aura 21 postes disponibles et personne n'est assuré d'avance de

jouer sur le premier trio, ni d'être le premier gardien, mentionne Vincent. Ce sont les performances au camp qui décideront tout. Je ne travaille pas en hiver, je peux donc m'impliquer à fond. Je n'ai pas encore d'assistant, mais je vais voir à cela bientôt».

Les joueurs qui aimeraient tenter leur chance peuvent joindre Claude

Vincent (522-2062) ou le gouverneur Jean-Guy Côté (293-1861).

«Je suis un entraîneur exigeant mais également parlable, note le pilote de 40 ans. Je veux des travailleurs. Nous allons établir un système pour faire un bloc solide de notre équipe. C'est la première fois que je vais diriger des hommes; je n'aurai pas de discipline à faire puisque les gars qui seront là sont ceux qui veulent s'impliquer. Nous aurons de bons vétérans mais il faudra aussi avoir un bon noyau de jeunes joueurs.»

Vincent a déjà été entraîneur aux niveaux midget AA et CC, puis junior A et junior AAA. Il avait quitté pendant une dizaine d'années avant de revenir l'an passé se faire la main avec le club midget CC de Cowansville à partir des Fêtes.

Les Voyageurs ont repêché Jonathan Laramée et Aaron Stowe de l'ancienne équipe de Valcourt. Des vétérans comme François Dubuc, Alain Cusson, Steve Lachapelle et le gardien Mike Lacroix seront au camp.

Les Cowansvillois joueront à Farnham le 3 septembre leur premier match hors-concours, puis à Waterloo le 9. Ils joueront à domicile les 11 et 18 septembre contre des équipes à confirmer qui devraient être Farnham et Waterloo.



Gretzky
compte
sur Yzerman

- page 40 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

BASEBALL
Ligue nationale
Washington Philadelphie (remis)
San Diego 4 Floride 2
Pittsburgh 2 NY Mets 6
San Francisco 10 Cincinnati 8
LA Dodgers 6 Atlanta 4
Chicago Cubs 4 Houston 1
Arizona 2 St. Louis 8 (8^e)
Milwaukee 4 Colorado 2 (6^e)

Ligue américaine
Boston 10 Detroit 7
Texas 2 Cleveland 8
NY Yankees 3 Tampa Bay 4
Minnesota 3 Chicago 4 (9^e)
Toronto 1 LA Angels 1 (3^e)
Baltimore 0 Oakland 0 (3^e)
Kansas City 2 Seattle 2 (2^e)

43 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 17 AOÛT 2005

BOURGEOIS, MORIN ET CÔTÉ EN ALBERTA

- page 41 -

Le Lightning accorde 27,5 millions \$ pour quatre ans à Lecavalier

TAMPA (PC)

Le Lightning de Tampa Bay s'est assuré les services de son joueur vedette Vincent Lecavalier pour les quatre prochaines années en lui accordant un contrat de 27,5 millions \$.

«Cette signature est quelque chose d'absolument grandiose pour la concession du Lightning», a exulté le directeur général Jay Feaster.

Faire signer une entente de longue durée au Québécois était vital pour le Lightning puisque Lecavalier aurait pu devenir joueur autonome sans compensation dès l'année prochaine à seulement 26 ans, selon les termes du nouveau contrat collectif de travail.

«Le pilier de notre concession»

«Nous savions que Nikolai Khabibulin pourrait devenir joueur

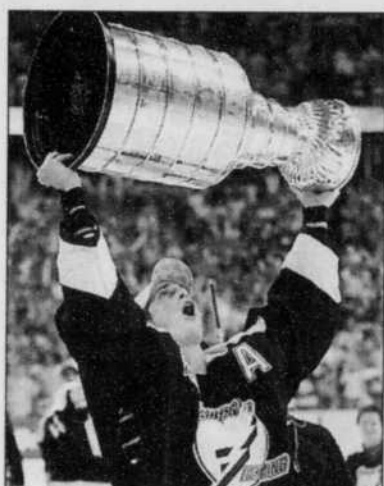


photo Presse canadienne
Vincent Lecavalier, rouage important de la conquête de la dernière coupe Stanley par le Lightning, demeure en Floride.

autonome à 31 ans, a dit Feaster du gardien qui a accepté une offre de

27 millions \$ pour quatre ans des Blackhawks de Chicago. Mais jamais dans nos pires cauchemars nous avions prévu que Vincent pourrait devenir joueur autonome à 26 ans. Nous n'étions pas disposés à perdre le pilier de notre concession à l'âge de 26 ans.»

Joe Thornton à Boston et Jarome Iginla à Calgary étaient d'autres jeunes superstars susceptibles de devenir joueurs autonomes l'an prochain.

Thornton a accepté 20 millions \$ pour trois ans des Bruins, une moyenne de 6,67 millions \$ par année, et Iginla a signé un contrat de 21 millions \$ pour trois ans, une moyenne de 7 millions \$ par année.

Le contrat de Lecavalier équivaut à 6,875 millions \$ par année, mais il a une année de plus à son contrat.

Rick Nash, qui n'est pas à la veille d'avoir droit à l'autonomie complète à 21 ans, s'est vu offrir un contrat de 27 millions \$ pour cinq ans

par les Blue Jackets de Columbus, une moyenne de 5,4 millions \$ par année.

Lecavalier a totalisé 32 buts et 34 passes en plus de maintenir un différentiel de plus 24 en 81 matches du Lightning en 2003-04. Il a également amassé neuf buts et sept passes en 23 matches éliminatoires en route vers la conquête de la coupe Stanley.

Il a aussi été choisi le joueur par excellence de la dernière Coupe du monde.

Le Lightning en avait fait le premier choix du repêchage de 1998 et il joue en Floride depuis lors. L'attaquant de six pieds quatre et 205 livres de l'île-Bizard a obtenu 146 buts et 181 passes pour un total de 327 points en 467 matches réguliers.

Lecavalier a joué la saison dernière avec l'équipe russe Ak Bars de Kazan pendant le lock-out dans la LNH et il a inscrit sept buts et neuf passes en 30 matches.

En bref

Dernier match de la saison des Guerriers seniors

GRANBY — Les Guerriers seniors disputeront le dernier match de leur saison régulière, ce soir à 20h au stade Napoléon-Fontaine, en recevant le Big Bill de Coaticook, pour qui la rencontre risque d'avoir plus d'importance.

Les Guerriers sont assurés de terminer la campagne en sixième place; tout ce qu'il reste à déterminer, c'est si les Granbyens joueront pour .500 (16-16 s'ils gagnent) ou s'ils termineront le calendrier régulier avec une fiche de 15 victoires contre 17 revers.

Par contre, si Rivière-du-Loup a perdu hier soir, Coaticook pourrait finir en tête du classement de la Ligue de baseball senior du Québec avec un gain ce soir.

Les Guerriers pourraient finir à égalité avec les Associés de Laval avec 16 victoires et autant de défaites mais comme Laval a battu Granby trois fois en quatre duels, les Guerriers ne peuvent pas espérer devancer cette formation.

Les séries éliminatoires dans la LBSQ débiteront au début du mois de septembre, après le championnat canadien, et les Guerriers joueront contre le club qui finira en troisième place, probablement les Expos de Sherbrooke.

Rien de nouveau dans l'enquête sur Rafael Palmeiro

WASHINGTON (AP) — Le personnel du Congrès américain est toujours à réviser des documents concernant le test de dopage positif de Rafael Palmeiro et il ne faut s'attendre à aucune révélation d'ici la semaine prochaine.

On veut savoir si le joueur des Orioles de Baltimore s'est parjuré lorsqu'il a déclaré sous serment en mars dernier qu'il n'avait jamais pris de stéroïdes.

Le lendemain de sa suspension de dix jours par le baseball majeur, Palmeiro acceptait qu'on fournisse l'information réclamée par le Congrès.

Palmeiro a affirmé à l'annonce de sa suspension n'avoir jamais pris sciemment de stéroïdes.

Au petit écran

TENNIS FÉMININ
Coupe Rogers
(RDS, 13h et 19h30)

Serena Williams en a eu plein les bras avec Cohen-Aloro

TORONTO (PC)

L'Américaine Serena Williams s'est raplombée après avoir connu un mauvais début de match et elle est finalement venue à bout de la Française Stéphanie Cohen-Aloro en trois sets, 3-6, 6-4, 6-2, hier, au deuxième tour du tournoi de la coupe Rogers.

Williams, cinquième tête de série, qui n'avait pas joué depuis le tournoi de Wimbledon en raison d'une blessure à la cheville gauche, n'était pas très mobile sur le court. On aurait dit pendant tout le match qu'elle ne voulait pas trop pousser de la jambe gauche.

À l'approche des Internationaux des États-Unis dans quelques semaines, Williams s'est présentée à Toronto afin de peaufiner sa préparation.

Elle en a eu plein les bras avec Cohen-Aloro, classée 91^e au monde.

Éliminées en simple lundi, les Québécoises Marie-Ève Pelletier et Alexandra Wosniak ont connu le même sort en double, hier.

Pelletier, de Repentigny, et Wosniak, de Blainville, ont perdu en deux petites manches de 6-1 face à l'Argentine Gisela Dulko et à la Russe Maria Kirilenko.



photo Presse canadienne
Serena Williams a difficilement atteint le troisième tour à Toronto, hier.

Mauresmo sans problème

En début de journée, la Française Amélie Mauresmo, tenante du titre, a défait la Malgache Dally Randrianefy 6-2, 6-3 et elle a accédé à la troisième ronde.

Mauresmo, deuxième tête de série,

qui a bénéficié d'un laissez-passer en première ronde, a réussi neuf as chemin faisant vers une victoire expéditive sur le court central du Centre Rexall.

Plus tard, la Russe Svetlana Kuznetsova, troisième tête de série, a peiné avant d'écarter l'Espagnole

Anabel Medina Garrigues en trois manches, 2-6, 7-5, 6-4.

Kuznetsova, championne des Internationaux des États-Unis en 2004, a commis plusieurs fautes directes contre la 35^e joueuse mondiale. Il y a eu pas moins de 12 bris de services dans le match et 27 occasions de bris, au total.

«Je me méfie toujours d'un premier match de tournoi après avoir eu un laissez-passer parce que j'affronte une adversaire qui a déjà cassé la glace, a expliqué la Russe. Peut-être que j'étais un peu nerveuse au début et j'avais de la difficulté. Je jouais sur son revers et c'était son meilleur coup.»

Dans deux rencontres impliquant des joueuses de la Serbie-et-Monténégro, Jelena Jankovic, 11^e tête de série, a été surprise par la Chinoise Na Li qui l'a emporté 6-4, 5-7, 6-2 tandis que Ana Ivanovic (no 12), a défait l'Italienne Tathiana Garbin 6-2, 7-6 (3).

Plus tôt, la Française Natalie Dechy, 10^e tête de série, a vaincu la Colombienne Fabiola Zuluaga 6-2, 6-4.

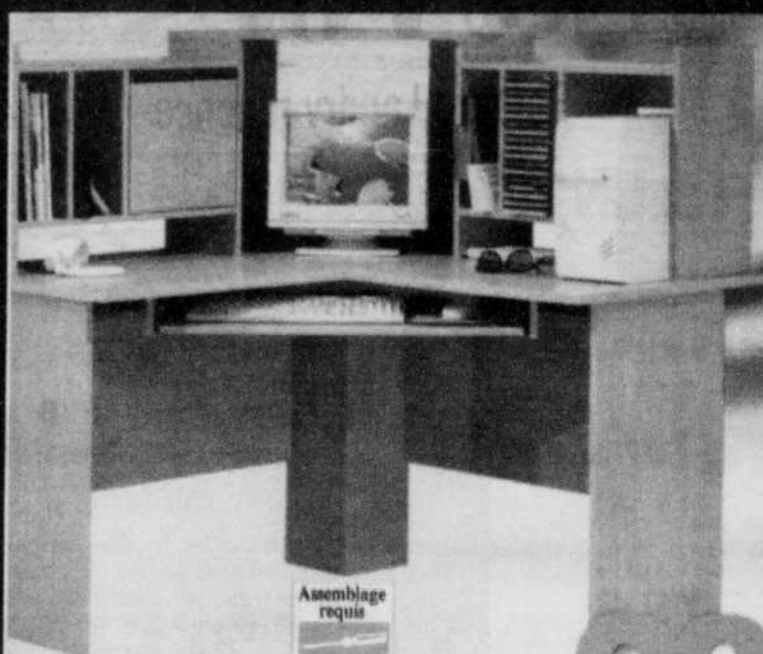
Une autre Française, Mary Pierce, a pour sa part déclaré forfait, hier, en raison d'une elongation musculaire au quadriceps droit.

C'est la même blessure qui l'avait obligée à se désister du tournoi de Los Angeles la semaine dernière.

Retour à l'école

Paiements égaux

36
Mois
sans intérêt*



Assemblage requis

239\$

Bureau en coin



Tous nos meubles sont garantis 5 ans



Assemblage requis

359\$

Centre informatique

149\$

Unité mobile multimédia



Assemblage requis

Tous les détails et d'autres spéciaux dans la nouvelle circulaire qui sera distribuée ce week-end dans votre PUBLI-SAC!



Assemblage requis

449\$

Pupitre et huche

Assemblage requis

149\$

Bibliothèque



SOUTH SHORE RIVE SUD 65



*Sujet à l'approbation du crédit. Détails en magasin



633, rue Dufferin, Granby (450) 372.5896 www.meublesgemo.com